



桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育
本土語言補充教材徵選活動
成果發表會

研習手冊

發表日期：111 年 6 月 15 日

辦理單位：華勳國民小學

指導單位：桃園市政府教育局

目 錄

頁次

一、市長的話.....	2
二、成果發表會流程.....	4
三、教學活動設計徵選比賽成績一覽表.....	5
四、比賽獲選作品及講評.....	6
特優 桃園十三區地名的由來.....	6
特優 桃園三字經.....	28
優等 桃園人的後花園.....	55
優等 石門水庫升級矣.....	78
優等 桃園八塊拆簪新時代.....	104
五、附件一:教學活動設計工作坊	
六、附件二:教學活動設計徵選活動實施辦法	

給下一代最好的教育品質

升格後的大桃園市，是台灣最有發展潛力的年輕城市，充滿能量與活力。正因年輕有潛力的人口結構，我們全力投資教育，打造全齡化服務，要給下一代最好的教育品質，讓桃園的進步更穩健，跟上世界潮流。



平價、優質、普及，讓幼教服務更貼近家長需求。近年本市積極擴增公幼及非營利幼兒園，盤整學校餘裕空間、公有土地及新建設施納入幼兒園，並提供幼兒課後留園，105至110學年增加7,200名就讀公幼機會，公私幼兒園數達4:6。向下延伸就學補助，自107學年起4歲及5歲幼兒就讀公幼免學費，私幼1年補助3萬，減輕家長育兒負擔，落實教保服務公共化。

扶弱拔尖，保障特教學生權益與福祉。我們在乎每個孩子，用心每個環節，開辦課後輔導專班及暑假小一新生學前特教準備班，妥善規劃無障礙交通車接送，首創全國中小學創造能力資優資源班，更連續10年榮獲全國特教評鑑最優肯定。107年國高改隸後，完整銜接幼兒到高中特教服務，讓特教生的未來有更好的發展，就業更順利。

把關食安，扎根基層體育，全面關照孩童身心健康。實施校園營養午餐《天安心食材》，每日採非基改食材，每週供應3天有機及1天吉園圃蔬菜，由市府全額補助，不僅帶動桃園在地有機農業發展，更讓學生吃得新鮮、營養又健康。另針對經濟弱勢學生，免費提供每日40元營養早餐，希望能帶給弱勢家庭多一些溫暖。為強健學生體能，積極推動健康促進學校，為培植優秀運動團隊，補助選手參加國內外賽事，尤其本市三級棒球堪稱全國第一，青少棒已連續8年獲得國家代表權，並多次勇奪世界冠軍，為國爭光。

打造安心就學環境，零距離的教育服務。5年編列近30億新建30所學校活動中心，3年12億建置班班有冷氣教室，投入60億推動老校更新整建，108年全面完成校舍耐震補強。因應新造鎮區人口驟增，籌設青園國小及文青國中小，讓學子就近入學；110年原住民實驗高中羅浮校區正式招生，13行政區皆設樂齡學習中心，實現「一區一高中、一區一樂齡」目標。

以科技翻轉教學，培育接軌國際的未來學子。力求行政簡化，減輕中小學兼任行政職教師負擔，讓教師更專注教學，調降授課節數，擴編24班以下小型學校行政組織編制，年挹注約2億1,000萬，支持校務運作，維護學生受教品質。在光速變遷的環境下，全面推動智慧學校數位學堂，近3年已建置逾2,200間智慧教室，建構創客基地，推展機器人教育，致力打造智慧校園，讓學習無所不在，實現「亞洲·矽谷」智慧城市的願景。

我深切期許，在關懷、活化、均享與翻轉的教育新思維之下，桃園要傾全力打造教育優質化，兼顧國際化與本土化，讓學校壓力少一點，夢想大一點，資源多一點，負擔少一點，幫助桃園市的孩子們茁壯成長，健全發展，成為台灣未來的新希望。

市長 鄭文燦

桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選成果發表會流程

日期：111 年 6 月 15 日

地點：華勛國小視聽教室

項次	項 目	時間	備註
1	報 到	13：00-13：30	
2	開 幕 式	13：30-13：40	長官致詞
3	頒 獎	13：40-14：00	
4	作品發表(閩語)	14：00-15：30	閩語優良作品 引言 10 分 鐘、報告 20 分鐘、講評 10 分鐘
5	茶 敘	15：30-15：40	
6	作品發表(閩語)	15：40-16：30	
7	綜 合 檢 討	16：30-17：30	
8	賦 歸	17：30	

桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充
教材課文及教學活動設計徵選比賽獲選作品一覽表

閩語組				
編號	名次	作品名稱	服務學校	作者姓名
1	特優	桃園十三區地名的由來	建國國小	陳淑芳 徐欣綺 蕭妤如
2	特優	桃園三字經	龍岡國小	黃琬芸
3	優等	桃園人的後花園	元生國小	陳素年
4	優等	石門水庫升級矣	茄苳國小	楊鳳純 巫雅琪
5	優等	桃園八塊拆簪新時代	大成國小	楊碧珠
6	甲等	做伙來去覓夜市	中原國小	尤靜怡
7	甲等	桃園好所在	莊敬國小	馮美玲
8	甲等	我的故鄉-落雨天遊埤塘	普仁國小	李月滿
9	甲等	桃園的後花園	北門國小	游瓊娜
10	佳作	桃園代是一本冊		侯宜均
			建德國小	邱美玲 許瑞蘭 洪睿鐸
11	佳作	光景「長」嬌·「庚」較好耍	長庚國小	林秀玟
12	佳作	清明時節雨紛紛，路上行人欲~~趕轉去培墓祭祖	新街國小	廖佳仁

桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材課文及
教學活動設計徵選比賽得獎作品及講評表

等第:特優

題目:桃園十三區地名的由來

作者:陳淑芳、徐欣綺、蕭妤如

講評:

1. 課文文本以記述文(三段)呈現, 介紹桃園十三區地號名由來, 文本筆法
扭掠, 共桃園十三區隨个仔隨个用三兩句就講清楚地號名是怎樣起致。
全文附臺羅拼音、語詞解說、華文翻譯、學習單, 符合教學實際的需
要, 值得呵咗。

臺語用字無錯誤, 臺羅拼音俗連字符使用: 虎茅莊「hóo hm̄ tsng」建議
改做「Hóo-hm̄-tsg」; 種桃仔「tsing thô-á」、種菜蔬「tsing tshài-se」
建議改做「tsing」; 地號名蘆竹「lôo-tik」、復興「hók-hing」建議改做
「Lôo-tik」、「Hók-hing」; 旱田「hân-tshân」愛加連字符; 陷落去的
地「hām lóh-khì ê tè」建議改做「hām--lòh-khì ê tē」。

2. 教學活動設計 3 節完整的單元, 規篇計計用臺文書寫, 有系統性、有連
貫性, 內容包括: 課文朗讀說明俗語詞解說、語詞認捌比賽、音標對對
碰、文白音認捌、語詞鬥句練習、影片欣賞、課文問題回答、句型練習
等, 豐富多樣, 符合語文教育目標, 提供教學者直接以臺語教學, 提升
活動設計價值。

(附件二)：作品說明

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
(課文內容文字請使用台灣標楷體 14 號字、音標標示在文字上面。)	
單元名稱	桃園十三區地名的由來
單元主題	透過對桃園十三個行政區域地名由來的介紹，增加學生對故鄉桃園的認識。
適合年級	國小高年級
教學時數	120 分鐘
發想動機	<p>在教學的過程當中，教師發現學生對桃園的行政區域，雖罔有淡薄仔了解，毋過猶無全盤的認識。設計這個課程，就是向望透過各區在地特色的介紹，予學生因仔對桃園的行政區域有較深的了解，增加□對在地環境俗人文特色的認識，培養對鄉土的關懷俗認同。</p>
課文內容	<p style="text-align: center;">Thô - hng tsáp - sann khu tē - miâ ê iú - lái</p> <p style="text-align: center;">桃 園 十 三 區 地 名 的 由 來</p> <p style="text-align: center;">Thô - hng lóng - tsóng tsáp - sann khu tē - miâ tsin - tsian ū ì - sù</p> <p style="text-align: center;">桃 園 攏 總 十 三 區 ， 地 名 真 正 有 意 思</p> <p style="text-align: center;">Thô - hng kū miâ hóo hm̄ tsng tsing thò - á kiò Thò -</p> <p style="text-align: center;">桃 園 舊 名 「 虎 茅 莊 」 ， 種 桃 仔 叫 「 桃</p> <p style="text-align: center;">á - hng khai - khún tshoo - kí tsuí pinn ū tsin tsē lóo - tik hō - miâ</p> <p style="text-align: center;">仔 園 」 ； 開 墾 初 期 水 邊 有 真 濟 蘆 竹 ， 號 名</p> <p style="text-align: center;">lôo - tik Kuan - im - sī thâu - tsing ū tsit liáp suann ná - tshiunn ku</p> <p style="text-align: center;">「 蘆 竹 」 ； 觀 音 寺 頭 前 有 一 粒 山 若 像 龜 ，</p> <p style="text-align: center;">hō - miâ Ku - suann Pat - tik kū miâ Peh - tè - tshù peh</p> <p style="text-align: center;">號 名 「 龜 山 」 ； 八 德 舊 名 「 八 塊 厝 」 ， 八</p>

hōo jîn-ke lâi khai-khún Tâi-khe kū miâ Tuâ-khoo-khàm
 戶人家來開墾；大溪舊名「大崙崁」，
 Tâi-hàn -khe tuì tsia lâu kuè kiò Tâi-khe suann phok kah ná
 大漢溪對遮流過叫「大溪」；山嘍甲若
 kak hô bîn pên kah ná pán hō-miâ Kak-pán-suann
 角，河面平甲若板，號名「角板山」，
 òng-bāng bîn-tsók hók-hing kái miâ hók-hing tuâ tē hān
 向望民族復興，改名「復興」；大塊早
 tshân kan-na ē-tàng tsing tshài-se kiò Tuâ-khu-hng āu-
 田干焦會當種菜蔬，叫「大坵園」，後
 lâi kiò Tuâ-hng Sin-tik Tām-tsui tiong-ng ū tsit tē
 來叫「大園」；新竹、淡水中央有一塊
 hām lòh-khi ê tē hō-miâ Tiong-lik í-tsá tiān-tiān
 陷落去的地，號名「中壢」；以早定定
 huat-sing tshiuñn-kiap kî-thāi kòo-hiong ping-tsing kiò Ping-tin
 發生搶劫，期待故鄉平靜叫「平鎮」；
 Liông-thām kū miâ Ling-thām-pi kiū hōo kinn liông kiò Liông-
 龍潭舊名「靈潭陂」，求雨見龍叫「龍
 thām lōng-bîn tī khe-á-kinn khioh-tiòh Tsiòh-kuan-im kí biō
 潭」；農民佇溪仔墘扶著石觀音，起廟
 tsè-pài hō-miâ Kuan-im kheh-ka tsóo-sian tiān-tiān hōo guân-
 祭拜號名「觀音」；客家祖先定定予原
 tsū-bîn kong-kik tsí-hó suá hiòng tang-ping kí sin tshù hō-miâ
 住民攻擊，只好徙向東引起新厝，號名
 Sin-ok hô-kok ū tsin tsē iá-sing ê iunn-mui tshiu
 「新屋」。河谷有真濟野生的楊梅樹，
 hō-miâ lunn-mui
 號名「楊梅」。
 Tē-miâ iū-lâi tsin tshù-bī tàk-ke tsò-hué lâi liū-ì
 地名由來真趣味，逐家做伙來留意
 ài hong-thóo uì tsia khai-sí
 ，愛鄉土對遮開始。

(附件三)：教學活動設計(單元名稱請使用標楷體 16 號字，內文標楷體 12 號字。)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

教案設計參考格式/至少設計出二節課，80 分鐘 (請使用 A4 規格)

單元名稱	桃園十三區地名的由來				
設計者	陳淑芳、徐欣綺、 蕭妤如	教學時間	3 節， <u>120</u> 分鐘	學習領域	語文領域/閩南語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中____年級				
設計理念	<ol style="list-style-type: none"> 1. 桃園市攏總有十三個行政區域，各區的號名攏有伊的原因，向望透過課文的文本，予學生全面認捌桃園在地各區域地名的由來和演變，了解人文和自然的特色，而且提升聽、講、讀、寫的能力。 2. 經過低年級和中年級的學習，學生已經具備閩南語基本語詞的識讀能力，而且會當講出簡單的語詞和造句，這當陣嘛已經具備了羅馬拼音的基礎能力。期待透過活潑的教學，吸引學生積極參與，並且透過競賽活動和口頭分享的方式，提懸學生學習閩南語的興趣。 3. 藉由對桃園市所有行政區地名由來的了解，啟發學生對故鄉探索的好奇心，引炘學生對故鄉的感情和認同。 				
單元內容摘要	第一節 課文朗讀俗語詞解說、語詞認捌比賽、音標對對碰。 第二節 文白音認捌、語詞鬥句練習、影片欣賞。 第三節 影片欣賞、課文簡答、句型練習、學習單習寫。				
設計依據					
學習重點	學習表現	1-III-1 能正確聽辨並尊重閩南語方音與語詞的差異性。 1-III-2 能主動注意並理解科技、資訊及各類媒體的閩南語訊息。 2-III-2 能運用閩南語進行對話、分享與討論。 2-III-6 能運用閩南語詢問與回答日常生活中的熟悉主題，並能說出在地文化的特色與關懷。 3-III-2 能透過閱讀了解閩南語文學作品的主題及內涵。 3-III-3 能從閱讀閩南語文過程中認識在地的文化特色。 4-III-1 能以簡單的閩南語文寫出日常生活相關的短文。 4-III-2 能運用閩南語文媒材、工	核心素養	閩-E-A2 具備使用閩南語文進行思考的能力，並用之於日常生活中，以有效處理相關問題。 閩-E-B1 具備理解與使用閩南語文的基本能力，並能從事表達、溝通，以運用於家庭與學校生活之中。 閩-E-B2 具備透過科技、資訊與各類媒體，蒐集閩南語文相關資料，並能認識其正確性，進行整理與運用，以從事閩	

		具書或線上字、辭典檢索系統以輔助書寫。	南語文的學習。 閩-E-C2 具備運用閩南語文的溝通能力，珍愛自己、尊重別人，發揮團隊合作的精神。
	學習內容	Aa-III-1 羅馬拼音。 Aa-III-2 漢字書寫。 Ab-III-1 語詞運用。 Ab-III-2 句型運用。 Ab-III-4 文白異讀。	
議題融入	實質內涵	環境教育	
	學習重點	透過文本閱讀、影片欣賞及課堂討論，讓學生增加對桃園在地十三區地名由來的認識。	
與其他領域/ 科目的連結	社會領域/社會		
參考資料	四下翰林社會課本		
教學設備/ 資源	<p>1.電腦、單槍、投影布幕、自編課文簡報、課文聲音檔、攝影器材、補充網路影片和網頁、塑膠槓槌仔道具、學習單。</p> <p>2.教育部台灣閩南語常用語辭典。 https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/</p> <p>3.連結網站</p> <p>3-1 補充影片來源：</p> <p>(1)石觀音文化節擴辦 健走活動認識文化 https://www.youtube.com/watch?v=np2qhSBFq-Y</p> <p>(2)龜山位處新店最南端 地形像烏龜 https://www.youtube.com/watch?v=Qz jEHg9 jpd4</p> <p>(3)客家新聞雜誌 第232集 楊梅的楊梅 https://www.youtube.com/watch?v=DiBpmbv1cKE</p> <p>(4)復興鄉角板山行館 https://www.youtube.com/watch?v=4YLr3CR1Hrk</p> <p>(5)龍潭 文學行旅 客家漫遊 https://www.youtube.com/watch?v=1B8zoy25XKw</p> <p>(6)新屋范姜古厝 https://www.youtube.com/watch?v=XR-Hz-NA jKo</p> <p>3-2 圖片來源：</p> <p>(1)桃園市行政區圖 https://reurl.cc/zema7p</p> <p>(2)桃園地名的由來</p>		

<https://www.mobile01.com/topicdetail.php?f=320&t=5357361>

- (3) 茅草 <https://kknews.cc/agriculture/jenya4e.html>
- (4) 大溪區有大漢溪流對遮過 <http://www.tonyhuang39.com/tony0348.html>
- (5) 觀音區甘泉寺 <https://www.alberthsieh.com/2295/ganquan-temple>
- (6) 龍潭大池全都錄 <https://travel.ettoday.net/article/257803.htm>
- (7) 復興區角板山望遠一景 <https://blog.xuite.net/yang5757/blog/34209965>
- (8) 角板山行館戰備隧道 <https://reurl.cc/435LZR>
- (9) 楊梅 <https://read01.com/OAEDGon.html#.YTWs444zbc5>
- (10) 蘆竹 <https://pse.is/3nl33w>
- (11) 大園區的菜園 <https://mikatogo.com/yanronfarm/>
- (12) 新屋區范姜古厝 <https://reurl.cc/0xgWpK>

學習目標

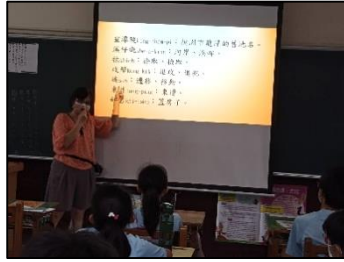
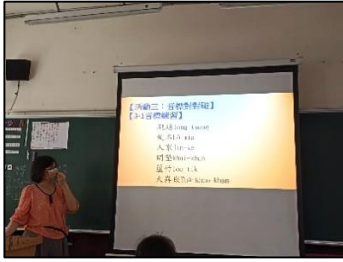
1. 會當正確閣有情感唸出文本。
2. 會當了解課文中的語詞，閣將語詞進行造句。
3. 會當讀出語詞正確的拼音，了解文白音的讀法。
4. 會當回答課文相關的問題。
5. 會當積極參與發表，知影用閩南語講出各行政區地名的由來。

教學活動設計

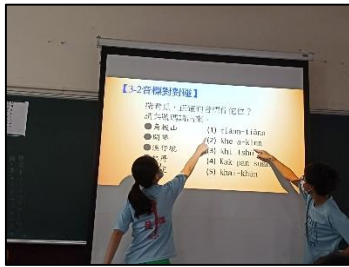
教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式
<p>第一節</p> <p>一、準備活動</p> <p>老師透過複習和討論，激發學生學習的興趣，引誘學生了解課文。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師：小朋友，四年仔社會課捌講著真濟地名由來的故事，恁敢猶會記得？ 2. 學生：會記得。 3. 老師：真好！恁敢會記得桃園市觀音區的地名是按怎來的？ 4. 學生：彼是因為有居民佇溪仔墘祛到觀音石。 <p>5. 老師：真勢，咱來欣賞一段影片，做回顧</p> <p style="padding-left: 2em;">*石觀音文化節擴辦 健走活動認識文化</p> <p style="padding-left: 2em;">https://www.youtube.com/watch?v=np2qhSBFq-Y</p>  <ol style="list-style-type: none"> 6. 老師：恁敢知影攏總有幾區？ 7. 學生：10 區？12 區？13 區？ 8. 老師：咱這馬請一位小朋友透過用網路共答案找出來(老師指定一位小朋友操作電腦)。   <ol style="list-style-type: none"> 9. 學生：老師，我知影矣，桃園市攏總有十三區！ 10. 老師：真好！逐家攏講對矣，咱桃園市攏總有十三區。這馬綴老師共這十三區唸一擺。   <ol style="list-style-type: none"> 11. 學生：桃園區、龜山區、八德區、楊梅區…… 12. 老師：恁敢知影遮的地名是按怎來的？ 13. 學生：可能是有一寡特別的原因。 	5 分鐘	課文 文本簡報 課文聲音檔 電腦 單槍投影機	口語評量 課堂觀察 專心聆聽

【活動三：音標對對碰】

1. 老師請學生配合音標，唸一遍這課的語詞。



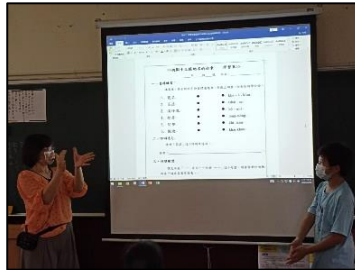
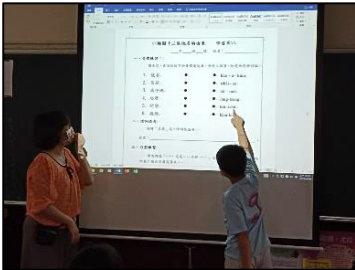
2. 老師複習一遍布幕頂懸語詞的音標。
3. 請學生團仔輪流上台，指出老師這馬唸的是佢一个語詞。



4. 講對的接受同學嘍仔聲鼓勵。

三、綜合活動

1. 共這節課所學的內容閣複習一遍。
2. 老師指導學生完成學習單(一)「音標對對碰」的部分。



課文文
本簡報

認真參
與專心聽
講

5 分鐘

口頭評
量

紙筆評
量

---第一節結束---

<p>第二節</p> <p>一、準備活動</p> <p>老師請全班共課文做伙唸一遍。</p> <p>二、發展活動</p> <p>【活動一：文白音認捌】</p> <p>1. 老師禰領學生，共遮的字的文白音念一遍：</p> <p>見：<<白音>> kinn <<文音>> kian 平：<<白音>> pènn /pínn <<文音>> ping 水：<<白音>> tsuí <<文音>> sui 龍：<<白音>> líng <<文音>> lióng 家：<<白音>> ke / <<文音>> ka 先：<<白音>> sing <<文音>> sian</p>  <p>2. 請學生唸出老師指的文白音。</p> <p>【活動二：語詞鬥句練習】</p> <p>1. 請學生將課文的語詞揀一个來造句，然後講予逐家聽。</p> <p>譬論講：</p> <p>(1) 攏總：阮這班攏總有二十八個學生。 這個月攏總有三十工。</p> <p>(2) 溪仔墘：熱人去溪仔墘迵迵雖然真好耍，不過 嘛愛注意安全、才袂發生遺憾。</p>  <p>2. 老師請學生揀二个語詞造一句話，然後講予逐家聽。</p> <p>譬論講：</p> <p>(1) 角板山、菜蔬：昨昏阿爸禰阮規家伙子去角板山迵迵，阮仔遐 買真濟菜蔬轉來。</p> <p>(2) 開墾、號名：八德區因為古早時代有八戶人家來開墾，所以號 名「八塊厝」。</p>	<p>5 分鐘</p> <p>30 分鐘</p>	<p>課文文 本簡報 教育部 台灣閩 南語常 用語辭 典</p> <p>課文文 本簡報 教育部 台灣閩 南語常 用語辭 典</p>	<p>認真參 與 課堂觀 察 口頭評 量 專心聆 聽</p> <p>認真參 與 課堂觀 察 口頭評 量 專心聆 聽 仔細觀 賞</p> <p>電腦 單槍 課文文 本簡報</p>
---	--------------------------	---	--

【活動三：影片欣賞】

老師放影片予全班欣賞，和全班討論：

- (1) 龜山位處新店最南端 地形像烏龜

<https://www.youtube.com/watch?v=QzjEHg9jpd4>

- (2) 客家新聞雜誌 第232集 楊梅的楊梅

<https://www.youtube.com/watch?v=DiBpmbv1cKE>

- (3) 復興鄉角板山行館

<https://www.youtube.com/watch?v=4YLr3CRIHrk>



5 分鐘

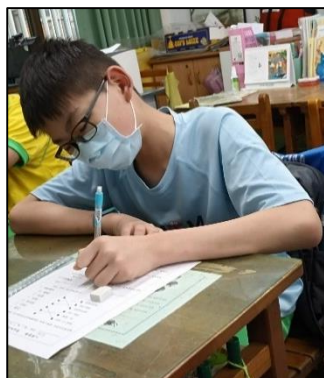
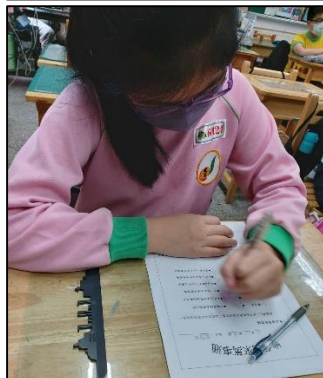
專心聆聽
認真參與
口頭評量

課文文
本簡報

學習單

三、綜合活動

1. 共這節課所學的內容閣複習一遍。
2. 老師交代功課，請學生佇後一節上課進前完成學習單
(一)「語詞鬥句」的部分。



專心聆聽
認真參與
紙筆評量

---第二節結束---

<p>第三節</p> <p>一、準備活動</p> <p>【活動一：影片欣賞】</p> <p>老師放影片予全班欣賞，和全班討論：</p> <p>(1)龍潭 文學行旅 客家漫遊 https://www.youtube.com/watch?v=1B8zoy25XKw</p> <p>(2)新屋范姜古厝 https://www.youtube.com/watch?v=XR-Hz-NAjKo</p> 	10 分鐘	課文文本簡報	
<p>二、發展活動</p> <p>【活動二：課文問題回答】</p> <p>1. 老師請全班共課文朗讀一遍。</p> <p>2. 老師問學生有關課文的內容，請學生擲手回答：</p> 	25 分鐘	課文文本簡報	認真參與 口頭評量
<p>(1)老師問：桃園市攏總有幾區？ 學生答：十三區。</p> <p>(2)老師問：桃園區是按怎號名叫桃園？ 學生答：因為以早種真濟桃仔樹。</p> <p>(3)老師問：龜山這個名詞是按怎來的？ 學生答：觀音寺頭前有一粒山生做親像烏龜，所以號做龜山。</p> <p>(4)老師問：八德是按怎舊名號做「八塊厝」？ 學生答：因為初期有八戶人家佇遐開墾。</p> <p>(5)老師問：大漢溪流過佢一區？ 學生答：大溪區。</p> <p>(6)老師問：佢一區的田地干焦會使種番薯和菜蔬？ 學生答：大園。</p> <p>(7)老師問：「平鎮」這個地名是按怎來的？ 學生答：希望故鄉平安所以號名叫平鎮。</p> <p>(8)老師問：觀音的號名和啥物物件有關係？ 學生答：觀音石。</p> <p>(9)老師問：咱是按怎需要認捌故鄉地名的由來？</p>	5 分鐘		專心聆聽 認真參與 口頭評量

學生答：認捌故鄉地名的由來會使增加對故鄉的了解。

(10)老師：佇這課課文內面，恁印象上深的地名故事是桃園佗一區？伊號名的原因是什麼咧？

學生答：我印象上深的地名由來故事是桃園市龜山區，會號這個名是因為有一粒山生做親像一隻龜。



【活動三：句型鬥句練習】

1. 老師請學生用「……定定……只好……」這個句型寫一句話落來，才閣講予逐家聽。譬論講：

(1)小弟最近定定喝喙齒痛，阿母只好恁伊去予醫生看。

(2)我定定考試考毋好，所以只好更加認真讀書。



2. 學生回答老師的提問，順繼完成學習單(一)「句型練習」的部分。

三、綜合活動

1. 老師總結：咱這個課程針對桃園十三區，一个仔一个了解號名的故事，不但誠趣味，嘛予咱對桃園每一區更加熟識，真正是「一兼二顧，摸蚶仔兼洗褲」。

2. 老師交代功課，請學生佇下課進前完成學習單(二)「地名由來對對碰」和「回答問題」的部分。

--- 第三節結束 ---

課文文
本簡報

課文文
本簡報

學習單

口頭評
量

紙筆評
量

紙筆評
量

附錄一

音標練習、語詞解說：

- 攏總 lóng-tsóng：全部、總共。
- 號名 hō-miá：取名、命名
- 人家 jîn-ke：住宅、民家。
- 開墾 khai-khún：開闢未經開發過的荒地。
- 蘆竹 lôo-tik：蘆葦。草本植物。
- 大崙崁 Tuā-khoo-khàm：桃園市大溪的舊地名
- 嘍 phok：東西凸起來。
- 板 pán：片狀的木料或似片狀的物體。
- 角板山 Kak-pán-suann：桃園市復興的舊地名
- 向望 òng-bāng：盼望、希望。
- 干焦 kan-na：只有、僅僅。
- 菜蔬 tshài-se：蔬菜。一切可供食用的青菜瓜果。
- 大坵園 Tuā-khu-hêng：桃園市大園的舊地名
- 陷 hām：沒入、沉入、深入。
- 定定 tiānn-tiānn：常常、經常。
- 搶劫 tshiúnn-kiap：用暴力手段強行掠奪財物。
- 靈潭陂 Lîng-thâm-pi：桃園市龍潭的舊地名
- 溪仔墘 khe-á-kinn：河岸、溪畔。
- 拈 khioh：拾取、撿取。
- 攻擊 kong-kik：進攻、進犯。
- 徙 suá：遷移、移動。
- 東昇 tang-pîng：東邊。
- 起厝 khi-tshù：蓋房子。

附錄二

課文華文翻譯：

桃園市總共有十三個行政區，每個區地名的由來都很有趣。

桃園舊地名為「虎茅莊」，因為當時種了很多桃樹，所以稱此地「桃仔園」；因為開墾初期是一塊蘆竹叢生之地，所以稱此地為「蘆竹」；壽山巖觀音寺前面有一座山，形狀像一隻烏龜，所以稱此地為「龜山」；八德的舊地名「八塊厝」，是因為最早有八戶人家來當地開墾，最後定居下來；大溪舊名「大崙崁」，因為有大漢溪流經，所以稱為「大溪」；此地有山峰突起如角一般，河階面平坦如板，所以就命此地為「角板山」，希望以此地作為民族復興基地，所以後來改稱為「復興」；大塊的旱田，只能種植甘藷及一些耐旱的蔬菜，所以就稱為「大坵園」，後來簡稱「大園」；新竹和淡水中間有一塊陷落的地，故取名為「中壢」；當地以前經常發生搶劫事件，居民希望故鄉平安所以取名為「平鎮」；龍潭的舊地名「靈潭陂」，有一年發生旱災，居民祭祀求雨時突然看到飛龍在天，所以取名為「龍潭」；當地有民眾在溪流中，發現一塊酷似觀音神像的天然石頭，於是建廟來供奉它，因此取名為「觀音」；早期客家人的祖先經常遭到原住民襲擊，只好放棄原來的居住地向東遷移、另築新屋，「新屋」便成為此地的地名；以前河谷有很多野生的楊梅樹，所以取名為「楊梅」。

地名的由來真有趣，大家一起來認識它們，愛鄉愛土就從這裡開始。

附錄三

文白音：

見：ㄐ kinn / ㄑ kiàn
平：ㄆ pènn / ㄆ pînn / ㄆ pîng
水：ㄊ tsuí / ㄊ suí
龍：ㄌ líng / ㄌ liông
家：ㄎ ke / ㄎ ka
先：ㄒ sing / ㄒ sian

附錄四

作伙來鬥句：

……定定……只好……

桃園十三區地名學透透

____年____班____號 姓名：_____

一、音標練習：

講看覓，共全款的字佢音標連起來。會使上網查，抑是佢同學討論。

- | | | | |
|-------------------|---|---|-----|
| 1. khe - á - kînn | ● | ● | 號名 |
| 2. tshài - se | ● | ● | 菜蔬 |
| 3. hō - miâ | ● | ● | 溪仔墘 |
| 4. lóng-tsóng | ● | ● | 起厝 |
| 5. khí - tshù | ● | ● | 開墾 |
| 6. khai-khún | ● | ● | 攏總 |

二、語詞造句

請用「菜蔬」這個語詞來造句。

答案：_____。

三、句型練習

課文內底「……定定……只好……」這個句型，閣會當用佢啥物所在？請共答案寫落來。

答案：_____定定_____，_____只

好_____。

地名由來萬事通

____年____班____號 姓名：_____

一、地名對對碰

根據課文，將下面桃園各區的地名，恰伊號名的原因連起來。

- | | |
|--------|-------------|
| 1. 觀音區 | 早期遮種真濟桃仔樹 |
| 2. 龜山區 | 農民佇溪仔墘祛到觀音石 |
| 3. 桃園區 | 有一粒山生做誠親像龜 |
| 4. 復興區 | 恰河谷的野生植物有關係 |
| 5. 八德區 | 恰政治方面的期待有關係 |
| 6. 楊梅區 | 早期有八戶人家來遮開墾 |

二、回答問題

佇這課課文內面，你印象上深的地名故事是桃園市佗一區？為啥物咧？共答案寫落來，閣講出原因。

答案：我印象上深的地名故事是桃園市 _____ 區，會號這個名
是因為_____。

教學參考資料清冊

	出處（出版社）/作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
範例	傳統建築手冊形式與作法/ 林會承	153	大廟的石雕作品多數集中於前殿與正殿	
01	翰林社會第四冊	4-11	家鄉的地名與位置	第一節 引起動機
02	台灣舊地名之沿革	89-93	大溪區地名的由來	第一節 課文解說
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				

※ 格式不足請自行增加/說明文字欄一律以文書處理繕打

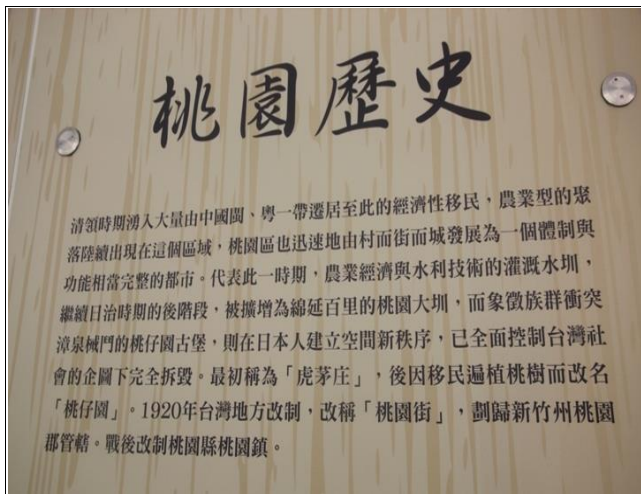
(附件六)：教學參考影像（請提供教學者實際教學時能使用之教學媒體/照片 12 張或影片 5 分鐘）

桃園市 110 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像（照片）1

 <p>A map of Taoyuan City divided into 12 administrative districts: 大園區 (Dadun), 蘆竹區 (Luzhu), 龜山區 (Guishan), 觀音區 (Guanyin), 桃園區 (Taoyuan), 八德區 (Badé), 新屋區 (Xinwu), 中壢區 (Zhongli), 楊梅區 (Yangmei), 平鎮區 (Pingzhen), 龍潭區 (Longtan), 大溪區 (Daxi), and 復興區 (Fuxing). An inset map shows Taoyuan's location within Taiwan.</p>	 <p>A scenic view of a river valley in the Fuxing District, showing lush green mountains and a winding river.</p>
<p>桃園市行政區圖</p>	<p>復興區角板山望遠一景</p>
 <p>A close-up photograph of several bright red, round Yangmei (Elaeagnus) fruits hanging from a branch with green leaves.</p>	 <p>A photograph of several stone statues of Guanyin inside the Ganquan Temple in the Guanyin District, surrounded by offerings and incense.</p>
<p>楊梅區栽種的楊梅</p>	<p>觀音區甘泉寺裡供奉的石觀音</p>
 <p>A photograph of Longtan Pond in the Longtan District, featuring a traditional Chinese pavilion with a yellow roof and a willow tree in the foreground.</p>	 <p>A photograph of the Fanjia Ancient Shrine in the Xinwu District, showing a traditional Chinese building with a tiled roof and a brick wall.</p>
<p>龍潭區龍潭大池</p>	<p>新屋區范姜古厝</p>

※若為照片請直接以彩色列印，影片則截取重點彩色列印，並皆應繳交影片檔案。

桃園市 110 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像（照片）2



桃園地名的由來



桃園以早叫做「虎茅莊」--圖片為茅草



復興區角板山行館戰備隧道



蘆竹



大溪區有大漢溪流對遮過



大園區的菜園

※若為照

片請直接以彩色列印，影片則截取重點彩色列印，並皆應繳交影片檔案。

(附件七)：教學成果--學習單作業

桃園十三區地名學透透

6年4班5號 姓名：強翊勝

一、音標對對碰：

講看覓，共全款的字俗音標連起來。會使上網查，抑是佢同學討論。

1. khe - á - kinn	●	●	號名
2. tshài - se	●	●	菜蔬
3. hō - miā	●	●	溪仔墘
4. lóng - tsóng	●	●	起厝
5. khí - tshù	●	●	開墾
6. khai - khún	●	●	擺總

真
有
創
意
讚
!

二、語詞造句

請用「菜蔬」這個語詞來造句。

答案：我和小妹擺直愛食菜蔬。

三、句型練習

課文內底「…… 定定…… 只好……」這個句型，開會當用佢啥物所在？請共答案寫落來。

答案：伊伊定定無茶無茶，所以只好停頂怒家己。

桃園十三區地名學透透

6年3班24號 姓名：林子庭

一、音標對對碰：

講看覓，共全款的字俗音標連起來。會使上網查，抑是佢同學討論。

1. khe - á - kinn	●	●	號名
2. tshài - se	●	●	菜蔬
3. hō - miā	●	●	溪仔墘
4. lóng - tsóng	●	●	起厝
5. khí - tshù	●	●	開墾
6. khai - khún	●	●	擺總

袂
穩
喔
!!

二、語詞造句

請用「菜蔬」這個語詞來造句。

答案：加良菜蔬，對咱的健康有真濟好處。

三、句型練習

課文內底「…… 定定…… 只好……」這個句型，開會當用佢啥物所在？請共答案寫落來。

答案：我定定嘗試無好，阿母只好去去練習。

地名由來萬事通

6年9班15號 姓名：鄭昕凌

一、地名由來對對碰

根據課文，共下面桃園各區的地名，佢伊號名的原因連起來。

1. 觀音區	●	●	早期遮種真濟桃仔樹
2. 龜山區	●	●	農民仔溪仔墘祛到觀音石
3. 桃園區	●	●	有一粒山生做誠親像龜
4. 復興區	●	●	佢河谷的野生植物有關係
5. 八德區	●	●	佢政治方面的期待有關係
6. 楊梅區	●	●	早期有八戶人家來遮開墾

表
現
真
好
!!

二、回答問題

佢這課文內面，你印象上深的地名故事是桃園市佢一區？為啥物咧？共答案寫落來，開講出原因。

答案：我印象上深的地名故事是桃園市龜山區，會就這個名是因為有一粒山生做誠親像龜。

地名由來萬事通

6年9班16號 姓名：趙豐宏

一、地名由來對對碰

根據課文，共下面桃園各區的地名，佢伊號名的原因連起來。

1. 觀音區	●	●	早期遮種真濟桃仔樹
2. 龜山區	●	●	農民仔溪仔墘祛到觀音石
3. 桃園區	●	●	有一粒山生做誠親像龜
4. 復興區	●	●	佢河谷的野生植物有關係
5. 八德區	●	●	佢政治方面的期待有關係
6. 楊梅區	●	●	早期有八戶人家來遮開墾

真
教
力
第
一
名
!

二、回答問題

佢這課文內面，你印象上深的地名故事是桃園市佢一區？為啥物咧？共答案寫落來，開講出原因。

答案：我印象上深的地名故事是桃園市桃園區，會就這個名是因為早期這個所在真濟真濟的桃仔。

圖片連結網址

- (1)桃園市行政區圖 <https://reurl.cc/zema7p>
- (2)桃園地名的由來
<https://www.mobile01.com/topicdetail.php?f=320&t=5357361>
- (3)茅草 <https://kknews.cc/agriculture/jenya4e.html>
- (4)大溪區有大漢溪流對遮過 <http://www.tonyhuang39.com/tony0348.html>
- (5)觀音區甘泉寺 <https://www.alberthsieh.com/2295/ganquan-temple>
- (6)龍潭大池全都錄 <https://travel.ettoday.net/article/257803.htm>
- (7)復興區角板山望遠一景 <https://blog.xuite.net/yang5757/blog/34209965>
- (8)角板山行館戰備隧道 <https://reurl.cc/435LZR>
- (9)楊梅 <https://read01.com/OAEDGon.html#.YTWs444zbc>
- (10)蘆竹 <https://pse.is/3nl33w>
- (11)大園區的菜園 <https://mikatogo.com/yanronfarm/>
- (12)新屋區范姜古厝 <https://reurl.cc/0xgWpK>

影片連結網站

- (1)石觀音文化節擴辦 健走活動認識文化
<https://www.youtube.com/watch?v=np2qhSBFq-Y>
- (2)龜山位處新店最南端 地形像烏龜
https://www.youtube.com/watch?v=Qz_jEHg9_jpd4
- (3)客家新聞雜誌 第232集 楊梅的楊梅
<https://www.youtube.com/watch?v=DiBpmbv1cKE>
- (4)復興鄉角板山行館
<https://www.youtube.com/watch?v=4YLr3CR1Hrk>
- (5)龍潭 文學行旅 客家漫遊
<https://www.youtube.com/watch?v=1B8zoy25XKw>
- (6)新屋范姜古厝
https://www.youtube.com/watch?v=XR-Hz-NA_jKo

桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材課文及
教學活動設計徵選比賽得獎作品及講評表

等第：特優

題目：桃園三字經

作者：黃琬芸

講評：

1. 課文文本以三字經方式呈現，對桃園的歷史寫起，銜接地理、古蹟、學校、大賣場、觀光場所，到尾用「桃園是國家大門，放眼地球村」收煞，內容實腹，韻律感飽滿，讀咧誠摯拍。文本有附臺羅拼音、註解、文白音，符合教學實際的需要，值得呵咗。

臺語用字重耽：「石門鄉，有水庫」建議改做「龍潭區，有水庫」；「囡仔人 kiánn á lâng」建議改做「囡仔人 gín-á-lâng」。

臺羅拼音俗連字符使用：平埔族「pênn-poo-tsók」→「Pênn-poo-tsók」、景福宮「kíng hok kiong」→「Kíng-hok-kiong」、聖蹟亭「sing tsik tîng」→「Sìng-tsik-tîng」、長庚「tiông kenn」→「Tiông-kenn」、開南「khai-lâm」→「Khai-lâm」、愛買「ài-bé」→「Ài-bé」、買到爽「bé kàu song」→「bé kàu sòng」、糕餅「ko piánn」→「ko-piánn」、小人國「Siáu-jîn kok」→「Sió-lâng-kok」。

2. 單元活動設計內容有系統性、有連貫性、有教育意義。「教師提問問題」建議內容攞用臺文書寫，予教學者會當直接用臺語教學，提升活動設計價值。

教案名稱：桃園三字經



作者：黃琬芸

作 品 說 明

單元名稱	桃園三字經
單元主題	<ol style="list-style-type: none"> 1. 桃園囡仔認識桃園的歷史地理和經濟民生 2. 從三字經的韻律感輕鬆認識桃園
適合年級	七年級
教學時數	90 分鐘
發想動機	<p>一直感覺【三字經】誠好讀，華語世界的囡仔足細漢就聽過讀過三字經；最近發現【鯤島三字經】詳細介紹臺灣，全款好讀；猶有【弟子規】，攞是對各方面描述主題，歷史、經濟、文化、特產、名勝等等，攞有文字嘛有臺語音檔。我就想著，咱會當用三字經來描寫桃園，三字三字，讀起來袂費氣，若讀過差不多就有記持，臺語有旋律感，那讀那唱，袂忝頭。進一步想，桃園的十三區，每一區攞可以寫出三字經，【大溪三字經】【八德三字經】【楊梅三字經】【龍潭三字經】~~~足趣味；甚至咱可以用三字經文體寫生活中大小事，傳記嘛無問題。三字經，講得比唱得更加好聽。</p> <p>【桃園三字經】 https://youtu.be/_S-MdCmt6qM</p> <p>【三字經臺語版】</p> <p>http://video.ks.edu.tw/formosa/book/%E4%B8%89%E5%AD%97%E7%B6%93%E5%8F%B0%E8%AA%9E%E7%B6%B2%E9%A0%81/threeword.htm</p> <p>https://www.ginifab.com.tw/promo/sanzijing.html</p>

【鯤島三字經】

https://www.shengxiantang.com.tw/product_detail.php?p_id=597
[file:///C:/Users/User/Downloads/13784305555f23e214add65.](file:///C:/Users/User/Downloads/13784305555f23e214add65)

【臺語弟子規】

https://www.youtube.com/watch?v=g8ximzypI_Q&list=PLvMVFkpVx5qYExxuDwV7FBjeDh3fNBCH2

(課文)

Thô-hn^hg sam-jī-king

桃園三字經

Thô-á- hn^hg , hó-sóo-tsāi , tsū kóo-tsá , kàu hiān-tāi ;

桃仔園，好所在，自古早，到現代； (1)

sin tsioh-khi , pènn-poo-tsok , buá tsioh-thāu , kiāt pōo-lok 。

新石器，平埔族，磨石頭，結部落。(2)

Tēnn - Sing-kong , kuánn Hô-lân , kué Lâm-khām , khún sin tshān 。

鄭成功，趕荷蘭，過南崁，墾新田。(3)

Khong-hi nī , Hàn-jīn lái , khi tuā-biō , tsióng thō tsai 。

康熙年，漢人來，起大廟，種桃栽。(4)

Ji̍t pún-lái , Thô-á-hn^hg 、Thô-hn^hg kūn 、Thô-hn^hg thiann ;

日本來，桃仔園、桃園郡、桃園廳；(5)

Ji̍t-pún tsáu , Tiong-kok lái , Thô-hn^hg-kuān , sin si-tāi 。

日本走，中國來，桃園縣，新時代。(6)

kuān-bīn tsē , ū huat-tián , kai sin miá , Thô-hn^hg-tshī 。

縣民濟，有發展，改新名，桃園市。(7)

課
文
內
容

Pak Gī Tik, tsò tshù-pinn, se Thô-hn̂g, uá hái-pinn。

北宜竹，做厝邊，西桃園，倚海邊。(8)

Tsioh-mn̂g hiong, ū tsui-khò, pi khe tsun, lóng tsui-lōo。

石門鄉，有水庫，埤溪圳，攏水路。(9)

lái Thô-hn̂g, khuann kóo-tsik, king hok kiong, sing tsik ting,

來桃園，看古蹟，景福宮、聖蹟亭、

Ngóo-hok- kiong, Peh-sua- thah, Siū-san- giám, lián- tsō- suann。

五福宮、白沙塔、壽山巖、蓮座山。(10)

Tāi- sió-hak, kui-pah king, kiám á láng, phah-piann thak

大小學，幾百間，囡仔人，拍拚讀；

Ū -Tiong-iong, ū Tiong guán, ū King-tāi, ū tion̂g kenn

有中央，有中原，有警大，有長庚，

ū Guán tì, ū khai- lám; lái-lái lái! -lái thak-tskeh

有元智，有開南；來來來！來讀冊！(11)

beh tsiah-tshing, beh hó-sng, lán Thô-hn̂g, lóng-tsóng ū;

欲食穿，欲好耍，咱桃園，攏總有；

Ka- lok- hok, Tāi- jūn- huat, Huā- thài- siann, lóng tī tsia。

家樂福、大潤發、華泰城，攏佇遮。

Ū Tāi- kang, ū ài -bé, ū Tāi- bōo, ū Uán-tong

有大江，有愛買，有台茂，有遠東；(12)

muá-muá-muá! sui-sui-sui! khuann kàu pá, bé kàu song。

滿滿滿！嬌嬌嬌！看到飽，買到爽。

Lâi llâm kiâu, tsò sap-bún ; Kueh- guân- ik, tsò ko piánn ;

來南僑，做雪文；郭元益，做糕餅；

lâi Tong- hô, tsò kháu-khîm, kuan-kong tshiúnn , muá-si-kè。

來東和，做口琴；觀光廠，滿四界。(13)

khi Kuan-im, tsē lián hioh, khi Poo-sim, khuánn ling-gû ;

去觀音，坐蓮葉；去埔心，看奶牛；

khi Liông-thâm , Siáu-jîn kok, tsiok tshù-bī, kóng bē uân。

去龍潭，小人國；足趣味，講袂完。(14)

tē-kiú tshun, lâi Tâi-uân, kok ka-mn̂g, sī Thô-hn̂g。

地球村，來臺灣，國家門，是桃園。(15)

si-tâi piàn, jìt-jìt sin; lâu pó-puè, tat bân kim。

時代變，日日新；老寶貝，值萬金。

kū Thô-hn̂g, ài liáu-kái , sin Thô-hn̂g, ài kóo-lê。

舊桃園，愛了解；新桃園，愛鼓勵。

thô-á-hu e, íng-uán khui! Thô-á-hn̂g, íng-uán suí!

桃仔花，永遠開！桃仔園，永遠嬌！

(附件三)：教學活動設計

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

單元名稱	桃園三字經				
設計者	黃琬芸	教學時間	2 節， 90 分	學習領域	語文領域/ 閩南 語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input type="checkbox"/> 國小高年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國中 <u>1</u> 年級				
設計理念	以優美的文體描述桃園，用語文領域的美感帶出社會領域的亮點，有文藝素養，有愛鄉情操，讓學習成為快樂的事。				
單元內容摘要	1. 先講桃園的歷史 2. 閣來講桃園的地理 3. 閣來介紹桃園的古蹟 4. 閣來講桃園的學校 5. 閣來介紹濟濟的大賣場 6. 閣來教介好耍的觀光場所 7. 桃園是國家大門，放眼地球村				
設計依據					
學習重點	學習表現	1-IV-3 能蒐集、整理閩南語語音資料，分析資訊的正確性，並重視資訊倫理。 1-IV-5 能聽辨閩南語方音與語詞的差異性，並培養多元文化的精神。 #2-IV-3 能透過科技媒材蒐集資源，以進行閩南語的口語表達。 #3-IV-3 能透過資訊及檢索工具，蒐集、整理與閱讀閩南語文資料，進行多元學科/專業領域知能的發展。 #3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，並能體會藝文特色，意境與美感。 #4-IV-2 能運用科技與資訊媒材，豐富閩南語文的創作型態。 #4-IV-4 能仿寫閩南語文藝作品。	核心素養	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。 閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。 閩-J-C3	

	學習內容	◎Aa-IV-2漢字書寫 ◎Ab-IV-1語詞運用 ◎Ab-IV-2句型運用 ◎Ab-IV-3方音差異 ◎Ab-IV-4文白異讀 ◎Ac-IV-3應用文體 Bc-IV-1 社區活動 Bc-IV-2公民素養 ◎Be-IV- 1 數位資源 ◎Bh -IV-2區域人文	透過閩南語的學習，培養對自我文化的認同，具備順應社會發展、尊重多元文化、關心國際事務之素養。
議題融入	實質內涵	閱讀素養教育	
	所融入久 學習重點	養成運用文本思考、解決問題與建構知識的能力；涵育樂於閱讀態度；開展多元閱讀素養。	
與其他領域/ 科目的連結	社會領域 1. 歷史 2. 地理		
參考資料	1. 台灣人的台灣史 https://www.taiwanus.net/history/4/index.htm 2. 台灣歷史簡表 http://163.28.10.78/content/local/changhwa/dachu/taiwan/h/h4.html 3. 台灣歷史分期 https://r.search.yahoo.com/_ylt=AwrtSDq0_Uhi_jUoAjSJr1gt.;_ylu=Y29sbwN0dzEEcG9zAzcEdnRpZAMEc2VjA3Ny/RV=2/RE=1648979471/RO=10/RU=https%3a%2f%2f1.ms.hust.edu.tw%2fblog%2flib%2fread_attach.php%3fid%3d126126/RK=2/RS=52_fJ5CYzID3jYhVwlq0SfjsjBA- 4. 埤塘文化 https://tia100.azurewebsites.net/culture.html 5. 桃園各區簡介 https://www.tycg.gov.tw/ch/home.jsp?id=10436&parentpath=0,10403,10434 6. 桃園古蹟 https://culture.tycg.gov.tw/home.jsp?id=144&parentpath=0,130,133 7. 桃園地名故事 https://tw.news.yahoo.com/-123029974.html 8. 桃園地名由來 http://big5.taiwan.cn/wxz1/lswx/200610/t20061018_309607.htm		
教學設備/ 資源	1 投影機 2 電腦 3 大字報 4 講義 5 字卡 6 自編課文 7 評量單 8 磁鐵 9 桃園地圖		

學習目標

- 1能蒐集、整理閩南語三字經的語音資料。
- 2能透過資訊蒐集與閱讀，認識桃園的多元文化。
- 3能透過閱讀課文愛惜桃園。
- 4能運用科技與資訊媒材，體會三字韻文的意境美感。
- 5能仿寫三字語詞的閩南語文。
- 6能聽辨閩南語三字經語詞的文白差異。

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式
<p>1◆：引起動機</p> <p>A. 老師指著黑板上的桃園區地圖，分段講小故事，問〈這是講啥所在?〉</p> <p>譬如:有一個農民在溪邊檢到一塊類似觀音像的天然石，並築堂奉祀，所以當地取名「觀音」。</p> <p>有一個所在，起初只有八戶人家居住，叫做八塊厝，後來改稱〈八德鄉〉。</p> <p>B. 舉手出來指地圖上區名的學生得到小獎品，和參與證明(貼紙一張)。</p>	5	桃園地圖 貼紙獎品	參與度評量 聽力評量
<p>2◆：發展活動</p> <p>A. 老師播放【臺語弟子規】一小段，學生看到網頁上的文句〈弟子規，聖人訓，首孝悌，次謹信，泛愛眾，而親仁，有餘力則學文。〉</p> <p>B. 老師播放【三字經臺語版】一小段，學生看到網頁上的文句〈人之初，性本善，性相近，習相遠，苟不教，性乃遷，教之道，貴以專，昔孟母，擇鄰處，子不學，斷機杼，竇燕山，有義方，教五子，名俱揚。〉</p> <p>C. 老師播放【桃園三字經】，同時行間巡視，每人發一份</p>	5	電腦投影機 課文講義	態度評量 閱讀評量 書寫評量 態度評量

<p>附錄 1：教材課文和註解</p> <p><u>桃仔園</u>，好所在，自古早，到現代；(1)↵</p> <p><u>sin tsiòh-khì</u> , <u>pénn-poo-tsok</u> , <u>buá tsiòh-tháu</u> , <u>kiat p o o-lok</u> 。↵</p> <p>新石器，平埔族，磨石頭，結部落。(2)↵</p> <p><u>T ə nn - S ì ng - k ong</u> , <u>kuám Hō-lán</u> , <u>kuè Lâm-khám</u> , <u>khón sin tshán</u> 。↵</p> <p>鄭成功，趕荷蘭，過南<u>崁</u>，墾新田。(3)↵</p> <p>(1) 新石器時代，2,700 <u>外年前</u>，大園尖山遺址就有人類，和圓山文化全時。↵</p> <p>(2) <u>遮有凱達格蘭族和道卡斯族住民</u>，有<u>南崁</u>、<u>霄裡</u>、<u>龜崙</u>、<u>和坑仔</u>等部落，號做南崁四社。<u>附近嘛有泰雅族咧生活</u>。↵</p> <p>(3) 西元 1626 年和 1642 年，西班牙和荷蘭無進入桃園。西元 1661 年，鄭成功趕走荷蘭人，劃北部為<u>天興縣</u>，隔年鄭經改縣為州，桃園市屬<u>天興州</u>，以<u>南崁港做閩屯招佃的根據地</u>，<u>嘛成做臺灣北部出入的主要點</u>。<u>毋過鄭氏猶是以承天府（台南市中西區）為主</u>。↵</p> <p>音檔結束，老師將附錄 1：教材課文和註解 講解一遍。</p> <p>3◆：綜合活動</p> <p>A. 老師將附錄 2：〈學習單 1 桃園好迺迺〉裡的語詞寫成字卡，每位學生發一張，輪流上台用臺語講出語詞，並指出語詞所在的地理區。</p> <p>A 大江購物中心 B 桃園國際機場 C 巧克力共和國 D 中央大學 E 齋明寺↵</p> <p>F 長庚醫院 G 台茂購物中心 H 埔心牧場 I 開南大學 J 永安漁港↵</p> <p>K 慈湖 L 武陵高中 M 國際棒球場 N 平鎮工業區 O 竹圍漁港↵</p> <p>P 警察大學 Q 幼獅工業區 R 平鎮褒忠祠 S 石門山 T 蓮花季↵</p> <p>U 桃園巨蛋 V 小人國樂園 W 八德埤塘自然生態公園 X 新屋動物收容所↵</p> <p>Y 白沙岬燈塔 Z 拉拉山&角板山公園↵</p>	<p>15</p> <p>10</p>	<p>語詞卡</p> <p>評量單</p> <p>A4 紙</p> <p>電腦投影機</p>	<p>口語評量</p> <p>書寫評量</p> <p>閱讀評量</p>
---	---------------------	--	-------------------------------------

<p>B. 老師將附錄 2:〈學習單 1 桃園好迺迺〉發予學生每人一張，請學生寫評量。</p> <p>1 復興區() 2 大溪區() 3 龍潭區() 4 楊梅區() 5 平鎮區() 6 八德區() 7 新屋區() 8 中壢區() 9 桃園區() 10 龜山區() 11 觀音區() 12 大園區() 13 蘆竹區()</p>	3		書寫評量
<p>C. 每位學生拿一張 A4 空白紙，回去自己動頭腦，寫一段〈三字經〉，下節課來分享；可以幾個人一組共同創作。</p> <p>譬如〈白雪公主〉 [名白雪，小公主，一出世，無老母；無偌久，王闍娶，新皇后，虎豹母。] 〈阮兜〉 [阮阿公，真健康，講英語，嘛會通。阮阿媽，足好膽，敢上山，種柑仔。阮阿母，是才女，佇電視，教跳舞。阮阿爸，愛發明，機器人，會掠龍。]</p>	2	獎品貼紙	書寫評量
<p>D. 一面準備下課，一面聽〈閩南語歌曲 ~魚歌〉 https://www.youtube.com/watch?v=A2VIQFfv4oA</p>	5	電腦 投影機 桃園地圖	態度評量
<p>〈第一節課結束〉</p>	5		口語評量
<p>〈第二節〉</p> <p>1◆：引起動機 老師準備獎勵品，問〈有寫三字經的人來發表作品〉，越早出來發表的，可選擇的獎項愈多。</p> <p>2◆：發展活動</p> <p>A. 式老師在投影板上打開檔案〈附錄 1：教材課文和註解〉，以〈雙手打拍子〉方式，帶學生一句一句唸完【桃園三字經】。同時發下〈附錄 3: 學習單 2 桃園古早名〉評量單，在綜合活動時候寫。</p> <p>B. 老師將〈附錄 3: 學習單 2 桃園古早名〉裡的地名分別做語詞卡，每位學生拿一張卡，上台介紹自己的〈前世今生〉並指著桃園地圖的相對位置，</p>	10	語詞卡 電腦 投影機	

<p>[我是八塊厝，現此時就是八德區][我是角板山，就是復興鄉]</p> <p>A 八塊厝 B 桃仔園 C 潤仔力社 D 大園庄 E 龍潭陂 F 楓樹坑 G 平鎮庄 H 蘆竹里 I 虎茅庄 J 楊梅壠 K 新厝仔 L 夾板山 M 大坵園 N 角板山 O 菱潭陂 P 觀音庄 Q 大料炭 R 潤仔壠 S 石觀音庄 T 八塊庄 U 中壠郡 V 大姑陷 W 龜崙社 X 角板鄉 Y 安平鎮 Z 龍潭庄</p> <p>蘆竹區 lōo-tik khu 桃園區 thō -hn[^]gkhu 八德區 Pat-tik khu 大園區 Tuā -hn[^]g khu 中壠區 Tiong-lik khu 平鎮區 pîng tîn khu 龍潭區 Lîng-thâm khu 大溪區 Tâi-khe khu 復興區 Hok-hing khu 觀音區 Kuan-im khu 新屋區 sin-ok khu 楊梅區 iunn-muî khu</p> <p>C. 老師播放【桃園三字經】 https://youtu.be/S-MdCMt6qM</p> <p>，並發給每人拿出上節課發的〈附錄 1：教材課文和註解〉，以行間巡視方式。輪流走過每個學生座位，一句一句念課文，直到課文唸完。</p> <p>3◆：綜合活動</p> <p>A. 討論〈附錄 3：學習單 2 桃園古早名〉評量單。</p> <p>B. 播放桃園健康操 https://www.youtube.com/watch?v=4LlupgCr1L0，同時做附錄 6：評量 4 〈用臺語講 13 區〉，看學生能以臺語講出幾個區名。</p> <p>~~~~~課程結束~~~~~</p>	<p>10</p> <p>5</p> <p>10</p>	<p>評量單</p> <p>電腦投影機</p>	<p>口語評量</p> <p>參與度評量</p> <p>書寫評量</p> <p>口語評量</p>
---	------------------------------	-------------------------	--

參考資料：

1. 南僑工場 <https://www.youtube.com/watch?v=UIsYg0upPck>
2. 郭元益糕餅館 https://www.youtube.com/watch?v=6PTiH_mcHoo
3. 東和樂器 <https://www.youtube.com/watch?v=bkz7LyE-90M&t=8s>
<https://kikinote.net/86738>
4. <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%A1%83%E5%9C%92%E5%B8%82>
維基百科
5. 蓮田 <https://www.walkerland.com.tw/article/view/121350>
6. 三字經
<http://video.ks.edu.tw/formosa/book/%E4%B8%89%E5%AD%97%E7%B6%93%E5%8F%B0%E8%AA%9E%E7%B6%B2%E9%A0%81/threeword.htm>
https://www.ginifab.com.tw/promo/sanzi_jing.html
7. 鯤島三字經
https://www.shengxiantang.com.tw/product_detail.php?p_id=597
<file:///C:/Users/User/Downloads/13784305555f23e214add65.pdf>
8. 郭元益糕餅館 https://www.youtube.com/watch?v=6PTiH_mcHoo
9. 臺語弟子規
https://www.youtube.com/watch?v=g8ximzypI_Q&list=PLvMVFkpVx5qYExxuDwV7FBjeDh3fNBCH2
10. 桃園觀光工廠 <https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/Travel/Factory-Tours>
11. 桃園親子館 <https://www.taoyuan-parent-child.tw/new/class.php>
12. 桃園三字經 https://youtu.be/_S-MdCMt6qM
13. 桃園健康操 <https://www.youtube.com/watch?v=4LlupgCr1L0>
14. 閩南語歌曲〈魚歌〉 <https://www.youtube.com/watch?v=A2V1QFfv4oA>

附錄 1：教材課文和註解

Thô-hn[^]g sam-jī-king

桃園三字經

Thô-á- hn[^]g, hô-sóo-tsái, tsú kóo-tsá, kàu hiân-tái ;
桃仔園，好所在，自古早，到現代； (1)
sin tsioh-khi, pènn-poo-tsok, buá tsioh-thâu, kiat pō-lok 。
新石器，平埔族，磨石頭，結部落。(2)
Tènn - Sîng-kong, kuánn Hô-lân, kuè Lâm-khàm, khún sin tshân 。
鄭成功，趕荷蘭，過南崁，墾新田。(3)
Khong-hi nî, Hàn-jîn lái, khi tuā-biō, tsióng thō tsai 。
康熙年，漢人來，起大廟，種桃栽。(4)
Jit pún-lái, Thô-á-hn[^]g, Thô-hn[^]g kün, Thô-hn[^]g thiann ;
日本來，桃仔園、桃園郡、桃園廳；(5)
Jit-pún tsáu, Tiong-kok lái, Thô-hn[^]g-kuân, sin si-tái 。
日本走，中國來，桃園縣，新時代。(6)
kuân-bîn tsē, ū huat-tián, kái sin miá, Thô-hn[^]g-tshī 。
縣民濟，有發展，改新名，桃園市。(7)
Pak Gi Tik, tsò tshù-pinn, se Thô-hn[^]g, uá hái-pinn 。
北宜竹，做厝邊，西桃園，倚海邊。(8)
Tsiòh-mn[^]g hong ū tsui-khò, pi khe tsun, lóng tsui-lōo 。
石門鄉，有水庫，埤溪圳，攏水路。(9)
lái Thô-hn[^]g, khuánn kóo-tsik, king- hok- kiong, sing- tsik- ting, 。
來桃園，看古蹟，景福宮、聖蹟亭、
Ngóo-hok- kiong, Peh-sua -thah, Siū-san- giám, lián -tsō- suann 。
五福宮、白沙塔、壽山巖、蓮座山。(10)
Tái- sió-hak, kui-pah king, kiánn á láng, phah-piánn thak
大小學，幾百間，囡仔人，拍拚讀；
Ū Tiong-iong, ū Tiong guán, ū King-tái, ū tion[^]g kenn
有中央，有中原，有警大，有長庚，
ū Guán- ti, ū khai- lám ; lái-lái lái! -lái thak-tsheh
有元智，有開南；來來來！來讀冊！(11)
beh tsiah-tshīng, beh hó-sng, lán Thô-hn[^]g, lóng-tsóng ū ;
欲食穿，欲好耍，咱桃園，攏總有；
Ka- lok- hok, Tái- jün- huat, Huá- thài- siánn, lóng tī tsia 。
家樂福、大潤發、華泰城，攏佇遮。
Ū Tái- kang, ú ài- bé, ū Tái -bōo, ū Uán-tong
有大江，有愛買，有台茂，有遠東；(12)
muá-muá-muá! sui-sui-sui! khuánn kàu pá, bé kàu song 。
滿滿滿！嬌嬌嬌！看到飽，買到爽。
Lái llám kiáu, tsò sap-bún ; Kueh- guán- ik, tsò ko piánn ;
來南僑，做雪文；郭元益，做糕餅；
lái Tong- hô, tsò kháu-khîm, kuan-kong tshiunn, muá-si-kè 。
來東和，做口琴；觀光廠，滿四界。(13)

khi Kuan-im, tsē lián hioh, khi Poo-sim, khuann ling-gú ;
去觀音，坐蓮葉；去埔心，看奶牛；
khi Liông-thâm, Siáu-jîn kok, tsiok tshù-bī, kóng bê uân。
去龍潭，小人國；足趣味，講袂完。(14)
tê-kiù tshun, lái Tâi-uân, kok ka-mn̂g, sī Thô-hn̂g。
地球村，來臺灣，國家門，是桃園。(15)
sī-tâi piàn, jīt-jīt sin; lâu pó-puè, tát bân kim。
時代變，日日新；老寶貝，值萬金。
kū Thô-hn̂g, ài liáu-kái, sin Thô-hn̂g, ài kóo-lê。
舊桃園，愛了解；新桃園，愛鼓勵。
thô-á-hu e, ing-uán khui! Thô-á-hn̂g, ing-uán sui!
桃仔花，永遠開！桃仔園，永遠嬌！

【註】

- (1) 新石器時代，2,700 外年前，大園尖山遺址就有人類，和圓山文化全時。
- (2) 遮有凱達格蘭族和道卡斯族住民，有南崁、霄裡、龜崙、和坑仔等部落，號做南崁四社。附近嘛有泰雅族咧生活。
- (3) 西元 1626 年和 1642 年，西班牙和荷蘭無進入桃園。西元 1661 年，鄭成功趕走荷蘭人，劃北部為天興縣，隔年鄭經改縣為州，桃園市屬天興州，以南崁港做開屯招佃的根據地，嘛成做臺灣北部出入的主要點。毋過鄭氏猶是以承天府（台南市中西區）為主。
- (4) 康熙五十二年(1713 年)，漢人入墾桃園；1737 年（乾隆二年），拓墾範圍從龜崙嶺（龜山）崁仔腳（內壢），北到南崁，南到霄裡。客家薛啟隆從台南入墾桃園，起一座草寮拜開漳聖王，此地有茅仔草，就稱「虎茅庄」，後來種真濟桃樹才改名「桃仔園」，草寮改建做桃園景福宮。閩南人佇北桃園較濟，客家人分布佇中壢、平鎮、楊梅、龍潭、觀音、新屋。閩粵不時械鬥，乾隆年間，桃園發展成桃仔園與潤仔壢（中壢），簡稱「桃潤堡」。
- (5) 11895 年大清甲午戰和日本簽「馬關條約」，將臺灣和澎湖割予日本。1895 年至 1901 年，桃園地區屬臺北縣。1901 年（明治 34 年）將臺灣劃分為 20 個廳，桃園屬桃仔園廳，下轄大崙崁、三角湧、大坵園、楊梅壢、鹹菜礮、中壢等六支廳，1905 年（明治 38 年）桃仔園廳改做桃園廳。1909 年（明治 42 年）20 廳變 12 廳，桃園保留[。
- 1920 年（大正 9 年），總督府將西部十個廳改作五州（臺北州、新竹州、臺中州、臺南州、高雄州），桃園及新竹兩廳合作新竹州，桃園區分做桃園郡、中壢郡、大溪郡。
- (6) 1945 年，國民政府接收臺灣，將新竹州改為新竹縣，在桃園辦公，1950 年（民國 39 年），新竹縣分做桃園縣、新竹縣、苗栗縣。桃園縣有真濟外省眷村。60 到 70 年代，中壢、龜山等工業區成立，1979 年 2 月 26 日，中正國際機場啟用，桃園人口快速增加。
- (7) 2010 年 6 月 7 日桃園縣人口數突破 200 萬人，依照《地方制度法》，佇 2011 年 1 月 1 日起用直轄市編制。2014 年 12 月 25 日改名「桃園市」，鄉鎮市改做區，目前有 13 區。復興區是山地原住民區。

(8) 桃園市東南有宜蘭縣，西南是新竹縣尖石鄉，北部是新北市。桃園市中心位置是平鎮區平安里，最東在復興區棲蘭山，最西是新屋區蚵殼港，最南是復興區西丘斯山，最北是蘆竹區坑子口。桃園台地地形是西北向東南，靠山嘛靠海，大漢溪東南是丘陵地和山區，西北部地勢則平坦。

(9) 桃園有足濟埤仔，1963年石門水庫完成時有8,845窟，嘛乘坐桃園的「埤塘文化」。桃園上大條的溪是大漢溪，上長的是老街溪，面積上大的是南崁溪。桃園的海岸對蘆竹區海湖到新屋區蚵殼港，有竹圍漁港和永安漁港。

桃園大圳佇1924年完工；石門大圳佇1964年6月完工。石門水庫可以灌溉、日用、發電、防災。

(10) 桃園十大古蹟包括桃園景福宮、龍潭聖蹟亭、蘆竹五福宮、白沙岬燈塔、新屋范姜祖堂、壽山巖觀音寺、蓮座山觀音寺、大溪齋明寺、李騰芳古宅及桃園神社。

(11) 桃園有16所大學、28所高中職、67所國中、190所國小。國立有中央大學、體育大學、海洋大學觀音區校，私立大學有中原、元智、長庚、開南與銘傳桃園校區。

科技大學有臺北商業大學、健行科技、萬能科技、龍華科技與長庚科技；學院有南亞學院。專科有新生醫護。毋管佢一區，攞有公共圖書館和親子館，終生學習。

桃園的軍警院校有七所，是全國第二多（僅次於高雄市），有陸軍專科、陸軍後勤、陸軍通信、陸軍化學、國防大學、警察大學。宗教學院有聖德基督、拓荒神學院、圓光佛學院。

(12) 蘆竹區有台茂購物中心，中壢區有大江購物中心和華泰名品城。桃園區有遠東百貨、統領廣場、新光三越，中壢區有遠東SOGO。桃園的量販店有十七間，大潤發、愛買、家樂福、好市多等等。

(13) 桃園有足濟觀光工場：龍情魔幻豆子、金車咖啡、江記豆腐乳、宏亞巧克力、東和音樂體驗館、南僑工廠、郭元益糕餅、雅聞魅力博覽館、義美廠區、桃園酒廠、黑松飲料、祥儀機器人、卡司蒂菀樂園、太平洋自行車、老K舒眠、大溪茶廠、可口可樂、養樂多。

(14) 桃園有景福宮和虎頭山、楓樹坑，大溪有蓮座山和李騰芳古宅和慈湖、復興有石門水庫、東眼山、小烏來、拉拉山、角板山，觀音有白沙岬燈塔，新屋有范姜祖堂，蘆竹五福宮和漁港，桃園市忠烈祠、龜山有壽山巖，八德有埤塘公園，楊梅有埔心牧場，龍潭有聖蹟亭和小人國，大園有航空站，中壢有大學城，觀音有蓮花。

(15) 桃園有二十九個國際友好城市，政府策畫客家桐花祭、北橫旅遊節、閩南文化節、眷村文化節、親子藝術節、國際動漫展、觀音蓮花季、石門觀光節、地景藝術節等。還有各種伴手禮：龍潭花生糖、復興綠竹筍、新屋鵝肉、觀音蓮花餐、拉拉山水蜜桃和桃園椪風茶、桃園良質米、大房豆乾、大溪拿破崙派、竹峰碳焙茶、杏福桃子園、芋香園辣醬、-拉拉山雲上茶、水蜜桃茶酥、鼎太公紅麴滷味、豐實有機仙草乾。桃園工商發達，有足濟觀光商圈。

附錄 2:學習單 1

桃園好迺迺

Thô-hn[^]g hó tshit-thô

※將以下景點代號寫入各區括符

A 大江購物中心 B 桃園國際機場 C 巧克力共和國 D 中央大學 E 齋明寺
F 長庚醫院 G 台茂購物中心 H 埔心牧場 I 開南大學 J 永安漁港
K 慈湖 L 武陵高中 M 國際棒球場 N 平鎮工業區 O 竹圍漁港
P 警察大學 Q 幼獅工業區 R 平鎮褒忠祠 S 石門山 T 蓮花季
U 桃園巨蛋 V 小人國樂園 W 八德埤塘自然生態公園 X 新屋動物收容所
Y 白沙岬燈塔 Z 拉拉山&角板山公園

1 復興區() 2 大溪區() 3 龍潭區() 4 楊梅區()
5 平鎮區() 6 八德區() 7 新屋區() 8 中壢區()
9 桃園區() 10 龜山區() 11 觀音區()
12 大園區() 13 蘆竹區()

附錄 3：學習單 2

桃園古早名

Thô-hêng kóo-tsa-miâ

※將以下古早地名代號寫入各區括符

A 八塊厝 B 桃仔園 C 潤仔力社 D 大園庄 E 龍潭陂 F 楓樹坑 G 平鎮庄 H 蘆竹里
I 虎茅庄 J 楊梅壠 K 新厝仔 L 夾板山 M 大坵園 N 角板山 O 菱潭陂 P 觀音庄
Q 大崙炭 R 潤仔壠 S 石觀音庄 T 八塊庄
U 中壠郡 V 大姑陷 W 龜崙社 X 角板鄉 Y 安平鎮 Z 龍潭庄

1 復興區() 2 大溪區() 3 龍潭區()
4 楊梅區() 5 平鎮區() 6 八德區()
7 新屋區() 8 中壠區() 9 桃園區()
10 龜山區() 11 觀音區()
12 大園區() 13 蘆竹區()

附錄 4: 桃園市各區地名

蘆竹區 lôo-tik khu

桃園區 thô -hêngkhu

八德區 Pat-tik khu

大園區 Tuā -hêng khu

中壢區 Tiong-lik khu

平鎮區 pîng tìn khu

龍潭區 Lîng-thâm khu

大溪區 Tâi-khe khu

復興區 Hòk-hing khu

觀音區 Kuan-im khu

新屋區 sin-ok khu

楊梅區 iûnn-muî khu

附錄 5: 評量 3 <來寫三字經>

一、範圍與評量目標：

教材版本	桃園三字經				
學習階段	■ 第四學習階段				
主題/ 次主題	<input type="checkbox"/> 聆聽	<input type="checkbox"/> 語音聽辨	<input type="checkbox"/> 音訊理解		
	<input type="checkbox"/> 說話	<input type="checkbox"/> 發音朗讀		<input type="checkbox"/> 口語表達	
	<input type="checkbox"/> 閱讀	<input type="checkbox"/> 閱讀興趣	<input type="checkbox"/> 字句	<input type="checkbox"/> 篇章	<input type="checkbox"/> 字句 <input type="checkbox"/> 篇章
	■ 寫作	■ 認識書寫	<input type="checkbox"/> ■ 字詞	■ 語句	<input type="checkbox"/> 字句 ■ 篇章
評量目標	以三字經模式寫出一項事物				

二、評量工具內容：

像這樣寫出每句三字的韻文，至少八句 24 字。

昔孟母，擇鄰處，子不學，斷機杼
 竇燕山，有義方，教五子，名俱揚
 養不教，父之過，教不嚴，師之情

三、評分指引/設定等級：

主題	次主題	A	B	C	D	E
寫作	語句	能寫出語意完整且通順的句子，用字及語法多數正確，詞彙運用適當。	能寫出簡單句子，用字及語法大致正確，詞彙運用適當。	能寫出簡單句子，用字及語法大致正確，	僅能寫出不完整或語意不清的句子。	未達 D 等級
評分指引或等級設定		三個字一句，臺語用字都正確。	有一個句子不合臺語用法。	用字有些微筆誤。	多句都有些筆誤。	沒寫或全錯
	備註： 1. 第一節課給題目，準備一週，第二節交卷。 2. 優良作品有獎品。					

四、對應指標：

核心素養具體內涵：

閩-E-B1 具備理解與使用閩南語文的基本能力，並能從事表達、溝通，以運用於家庭、學校、社區生活之中。

學習表現： #4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。	學習內容：◎Aa-IV-2漢字書寫 Ab-IV-1 語詞運用。
-------------------------------	------------------------------------

附錄 6: 評量 4 <用臺語講 13 區>

三、評分指引/設定等級：

主題	次主題	A	B	C	D	E
說話	口語表達	能用正確的發音語調、語法，說出切合主題或情境的內容。	能用大致正確的發音語調，說出符合主題或情境的內容。	能說出部分大致符合主題或情境的內容。	僅能有限地說出字詞語句。	未達 D 等級
評分指引或等級設定		能用臺語清楚、流利地講出桃園各區名稱。	少數區名講得不正確，或閩南語不輪轉，用華語表達。	有一半區名要用華語表達。	只能講出一兩個區名	完全不會講。

四、對應指標：

核心素養具體內涵：	
學習表現：#2-IV-3 能透過科技媒材蒐集資源，以進行閩南語的口語表達。	學習內容：◎Bh-IV-2 區域人文 ◎Bg-IV-1 口語表達

一、範圍與評量目標：

教材版本	桃園三字經				
學習階段			■ 第四學習階段		
主題/ 次主題	<input type="checkbox"/> 聆聽	<input type="checkbox"/> 語音聽辨	<input type="checkbox"/> 音訊理解		
	<input type="checkbox"/> 說話	<input type="checkbox"/> 發音朗讀	<input checked="" type="checkbox"/> 口語表達		
	<input type="checkbox"/> 閱讀	<input type="checkbox"/> 閱讀興趣	<input type="checkbox"/> 字句	<input type="checkbox"/> 篇章	<input type="checkbox"/> 字句 <input type="checkbox"/> 篇章
	<input type="checkbox"/> 寫作	<input type="checkbox"/> 認識書寫	<input type="checkbox"/> 字詞	<input type="checkbox"/> 語句	<input type="checkbox"/> 字句 <input type="checkbox"/> 篇章
評量目標	能用閩南語講出桃園市十三個區。				

二、評量工具內容：

蘆竹區 lôo-tik khu 桃園區 thô -hîgkhu
 八德區 Pat-tik khu 大園區 Tuā -hîg khu
 中壢區 Tiong-lik khu 平鎮區 pîng tîn khu
 大溪區 Tâi-khe khu 龍潭區 Lîng-thâm khu
 復興區 Hók-hing khu 觀音區 Kuan-im khu
 新屋區 sin-ok khu 楊梅區 iûnn-muî khu

附錄 7: 文白音

磨	[白] huâ	[文] hō
田	[白] tshân	[文] tiân
西	[白] sai	[文] se
種	[白] tsina	[文] tsióng
間	[白] kin	[文] kan
界	[白] kài	[文] kè
雪	[白] sheh	[文] suat
和	[白] hām	[文] hô
葉	[白] hiáh	[文] iáp
白	[白] nêh	[文] nîk
五	[白] aōn	[文] naōn
發	[白] huat	[文] ouh
到	[白] kàu	[文] tò
邊	[白] pinn	[文] pian

桃園市各區地名拼音

蘆竹區 lôo-tik khu

桃園區 thô -hîngkhu

八德區 Pat-tik khu

大園區 Tuā -hîng khu

中壢區 Tiong-lík khu

平鎮區 Pîng tîn khu

龍潭區 Lîng-thâm khu

大溪區 Tâi-khe khu

復興區 Hòk-hing khu

觀音區 Kuan-im khu

新屋區 sin-ok khu

楊梅區 iûnn-muî khu

桃園景點拼音

A 大江購物中心 Tāi-kang kòo bùt tiong-sim B 桃園國際機場 Thô-hêng kok-tsè ki-tiûnn
C 巧克力共和國 Tshoh—khoo—li—tooh kiông-hô-kok D 中央大學 Tiong-iong tãi-hák
E 齋明寺 Tsai-bêng sī F 長庚醫院 tioêng- kenn i-īnn
G 台茂購物中心 Tāi-bōo kòo bùt tiong-sim H 埔心牧場 Poo-sim bók-tiûnn
I 開南大學 Khai-lâm tãi-hák J 永安漁港 Íng-an hî-káng
K 慈湖 Tsû-ôo L 武陵高中 Bú-líng ko-tiong
M 國際棒球場 Kok-tsè pāng-kiû-tiûnn N 平鎮工業區 Pîng-tìn kang-giáp-khuo
O 竹圍漁港 Tik-ûi hî-káng P 警察大學 Kíng-tshat tãi-hák
Q 幼獅工業區 Iú sai kang-giáp-khu R 平鎮褒忠祠 Pîng-tìn po-tiong sîr
S 石門山 Tsióh-mîng suann T 蓮花季 liân-hue kui
U 桃園巨蛋 Thô-hêng kī-tàn V 小人國樂園 Sió-lâng-kok lók-hêng
W 八德埤塘自然生態公園 Pat-tik pi tông tsū-jiân sing-thài kong-hêng
X 新屋動物收容所 Sin-ok tông-bút siu-iông-sóo
Y 白沙岬燈塔 Peh-sua kap ting-thah
Z 拉拉山&角板山公園 La-la suann & Kak-pán-suann kong-hêng

桃園舊地名拼音

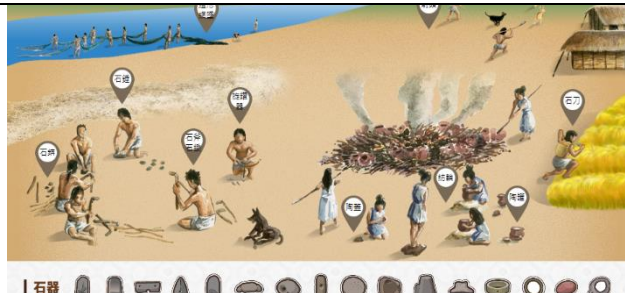
A 八塊厝 Peh tè tshù B 桃仔園 Thô-á-hêng C 澗仔力社 Kàn-á-lik siā
D 大園庄 Tuā-hêng-tsng E 龍潭陂 Lîng-thâm-phi F 楓樹坑 Png-tshiū-khenn
G 平鎮庄 Pîng-tìn-tsng H 蘆竹里 lôo-tik-lí
I 虎茅庄 Hóo- hrî -tsng J 楊梅壠 Iûnn-muí-lik K 新厝仔 Sin tshù-á
L 夾板山 Giap-pán-suann M 大坵園 Tuā-khu-hêng N 角板山 Kak-pán-suann
O 菱潭陂 Lîng-thâm-pi P 觀音庄 Kuan-im-tsng
Q 大崙崁 Tuā-khe-khàm R 澗仔壠 Kàn- á- lik S 石觀音庄 Tsióh -Kuan-im -tsng
T 八塊庄 Peh tè tsng U 中壢郡 uTiong-lik -kūn V 大姑陷 Tuā-koo -hām
W 龜崙社 Ku- lūn -siā X 角板鄉 Kak pán hong Y 安平鎮 An-pîng -tìn Z 龍潭庄 Lîng-thâm- tsng

附錄 8： 桃園剪影



說明文字：觀音蓮田

<https://travel.yam.com/article/119651>



說明文字：大園尖山文化遺址

http://tycs.geggg.com/TYCS_05artifact



說明文字：石門水庫

[https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB_\(%E8%87%BA%E7%81%A3\)](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB_(%E8%87%BA%E7%81%A3))



說明文字：國際機場

[https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%A1%83%E5%9C%92%E5%9C%8B%E9%9A%9B%E6%A9%9F%E5%A0%B4#/media/File:Taoyuan_International_Airport,_Taiwan_\(8336946440\).jpg](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%A1%83%E5%9C%92%E5%9C%8B%E9%9A%9B%E6%A9%9F%E5%A0%B4#/media/File:Taoyuan_International_Airport,_Taiwan_(8336946440).jpg)



說明文字：中央大學

<https://weng3309.pixnet.net/blog/post/345494188->



說明文字：景福宮

<https://nicecasio.pixnet.net/blog/post/463323713>

- 4 大溪老街 <https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/factory-tours>
- 5 觀光工廠 <https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/factory-tours>
- 6 台茂購物中心 <https://nicecasio.pixnet.net/blog/post/463323713>
- 7 景福宮 <https://nicecasio.pixnet.net/blog/post/463323713>
- 8 中央大學 <https://weng3309.pixnet.net/blog/post/345494188-%E6%A1%83%E5%9C%92%E5%B8%82%E4%B8%AD%E5%A3%A2%E5%8D%80%E5%9C%8B%E7%AB%8B%E4%B8%AD%E5%A4%AE%E5%A4%A7%E5%AD%B8%E6%A0%A1%E5%9C%92%E6%B8%B8%E8%A6%BD>
- 9 國際機場
[https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%A1%83%E5%9C%92%E5%9C%8B%E9%9A%9B%E6%A9%9F%E5%A0%B4#/media/File:Taoyuan_International_Airport,_Taiwan_\(8336946440\).jpg](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%BA%E7%81%A3%E6%A1%83%E5%9C%92%E5%9C%8B%E9%9A%9B%E6%A9%9F%E5%A0%B4#/media/File:Taoyuan_International_Airport,_Taiwan_(8336946440).jpg)
- 10 石門水庫 [https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB_\(%E8%87%BA%E7%81%A3\)](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB_(%E8%87%BA%E7%81%A3))
- 11 大園尖山文化遺址 http://tycs.geggg.com/TYCS_05artifac
- 12 觀音蓮田 <https://travel.yam.com/article/119651>

附錄 9：填字地圖



桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材課文及
教學活動設計徵選比賽得獎作品講評表

等第：優等

題目：桃園人的後花園

作者：陳素年

講評：

1. 文本以散文書寫，以景寫情，情景交融。編排方式分遞呈現，建議分段編排。文本有附臺羅拼音、語詞解說、方音差、華文翻譯，符合教學實際的需要，值得呵咾。

臺語用字、語法有小部份錯誤。建議修正：「迷人的櫻花」是華語語法，建議改做「櫻花誠/足/真迷人」；「流蘇花liû soo hue」建議改做「茶葉樹tê-hiòh-tshiū」；「八色鳥peh sik tsiáu」建議改做「拈箸仔khioh-háh-á」；「青楓樹tshing hong tshiū」建議改做「青楓tshenn/tshinn-png」；「充滿性命力的油桐花」是華語語法，建議改做「油桐花充滿性命力」；「幼秀的梅花恬恬仔展現伊的笑容」建議改做「梅花恬恬仔幼秀咧展現笑容」；「白茫茫的花海」是華語語法，建議改做「花海白茫茫」；「咱著愛寶惜大壩的每一滴水」建議改做「咱著愛寶惜水庫的每一滴水」。

臺羅拼音俗連字符使用：規篇課文拼音攏無標連字符，建議改進。猶原「iû guân」建議改做「iu-guân」；永遠「íng-guán」改做「íng-uán」。

2. 教學活動設計內容詳細、實腹，符合語文教育目標，有系統性、有連貫性。

(附件二)：作品說明

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
單元名稱	桃園人的後花園
單元主題	四季遊石門
適合年級	五年級
教學時數	120 分鐘
發想動機	<p>桃園臺地百分之九十五以上的生活用水跟工業用水幾乎全賴石門水庫，如果沒有石門水庫的話，就沒有今天的桃園。</p> <p>然而 2020 年，臺灣的梅雨季較短，加上沒有颱風登陸，導致石門水庫水情吃緊，幾乎要面臨分區供水或定點供水的措施，水庫原先碧藍翠綠的景像也不復存在，放眼望去，周邊裸露的岩壁與龜裂的畫面令人怵目驚心。</p> <p>水是生命的源泉，唯有節約用水，方能保護生命，因而本單元設計旨在引導學童理解水資源有限，每個人均應節約用水，也要珍惜石門水庫的好山好水，方能讓這裡成為桃園人永遠的後花園。</p>

課文內容

Sù kuì iû Tsiòh mâng

四 季 遊 石 門

Tsiòh mâng tsuí khò hó kóng tì

石 門 水 庫 好 景 緻，

Tshun ing hā tóng tshiu hong kah tong muí

春 櫻、夏 桐、秋 楓 恰 冬 梅，

sī sù kuì kau thè siōng suí ê phiau thâu

是 四 季 交 替 上 嬌 的 標 頭。

Tsióng kīn tsit kah tsí ê sūn khuân

將 近 一 甲 子 的 循 環，

Tsit tah iû guân tshing san lik suí

這 搭 猶 原 青 山 綠 水，

bē su tsit pak tōo.

袂 輸 一 幅 圖

Tshun thinn nā lâi bê lâng ê ing hue

春 天 若 來，迷 人 的 櫻 花，

lô iô pái pái thiàu thàn gò

搖 搖 擺 擺 跳 探 戈，

Gōo hue tsáp sik ê pò tshân hue thàm thâu lâi pò tshun

五 花 十 色 的 佈 田 花 探 頭 來 報 春 ,

Sì guéh ê tshiū ue tíng

四 月 的 樹 椏 頂 ,

Liū soo hue bô siann bô sueh leh lòh seh.

流 蘇 花 無 聲 無 說 咧 落 雪。

Juah thinn tsit ē kàu

熱 天 一 下 到 ,

Tshiong buán sènn miā lát ê iū tông hue

充 滿 性 命 力 的 油 桐 花 ,

Bák nih á tō ka jip lāu jiát ê bú tái

目 口 仔 就 加 入 鬧 熱 的 舞 台。

Bô tiunn bô tī

無 張 無 持 ,

Lán ē khuànn tiòh tng bué suann niū

咱 會 看 著 長 尾 山 娘

pue kuè ke kok ê bí lē sin iánn

飛 過 溪 谷 的 美 麗 身 影 ,

Mā ē thiann tiòh peh sik tsiáu tī hia leh tshiūnn tsīng kua

嘛 會 聽 著 八 色 鳥 佇 遐 咧 唱 情 歌。

Tshiu hong nā thàu Tsiòh m̄ng ê tshing hong
tshiū

秋 風 若 透 , 石 門 的 青 楓 樹 ,

Tàuh tàuh á tuì tshenn tng ng tsiah koh huán âng

沓 沓 仔 對 青 轉 黃 才 閣 反 紅 ,

Ná tshiūnn liū tsuán ê sik tshái tsáu bé ting

若 像 流 轉 的 色 彩 走 馬 燈 ,

Tsit hiòh tsit hiòh âng kì kì

一 葉 一 葉 紅 記 記 ,

Suí kah hōo lāng tàt thâu kiam o ló

媿 甲 予 人 頡 頭 兼 呵 咾。

Kuânn lāng ê sī

寒 人 的 時 ,

lù siù ê muī hue tiām tiām á tián hiān i ê tshiò iōng

幼 秀 的 梅 花 恬 恬 仔 展 現 伊 的 笑 容 ,

Tsia tsit tshok hia tsit tshok

遮 一 簇， 遐 一 簇，

Péh pông pông ê hue hái

白 茫 茫 的 花 海，

Hōo kuan síong ê lú keh sim hue tsiâu khui

予 觀 賞 的 旅 客 心 花 齊 開。

方音差

Tsiòh mng hó sóo tsāi

石 門 好 所 在，

I ê hó san kah hó suí

伊 的 好 山 恰 好 水，

It tit sī lán sim kuann thau siōng suí ê kì tí

一 直 是 咱 心 肝 頭 上 嬌 的 記 持。

Tsiáh kué tsí pài tshiū thau

食 果 子 拜 樹 頭，

語詞解說：

Lán tiòh ài pó sioh tuā pà ê muí tsit tih tsuí

咱 著 愛 寶 惜 大 壩 的 每 一 滴 水，

Hōo tshing san lik suí put sī kah lán siong suí

予 青 山 綠 水 不 時 恰 咱 相 隨，

Ng bāng tsia íng guán sī lán thô hng lāng ê āu hue
hng.

向 望 遮 永 遠 是 咱 桃 園 人 的 後 花 園。

方音差:

緻: tì/tī 標: phiau/ piau 替 thè/thu 上: siōng/siāng 袂:

bē /buē 說: sueh/seh 鬧: lāu/nāu 熱: jiát/liát

飛: pue/pe 溪: khe/khue 頤: tàm/tim

語詞解說:

1. 景緻 kóng-tì: 風景、景致。

2. 標頭 phiau-thâu/piau-thâu: 商標。

3. 一甲子 tsit kah-tsí: 六十年。

4. 袂輸 bē-su/buē-su: 好比、好像。

華文翻譯

5. 探頭 thàm-thâu: 伸出頭部或露臉、現身。

6. 無聲無說 bô-siann-bô-sueh/bô-siann-bô-seh: 不動聲色、
不聲不響。

7. 目口仔 bák-nih-á: 轉眼、瞬間。

8. 無張無持 bô-tiunn-bô-tî: 突然。

9. 沓沓仔 tàuh-tàuh-á: 慢慢地。

- 10.紅記記 âng-kì-kì:形容顏色極紅。
- 11.頷頭 tà-m-thâu/tim-thâu:點頭。表示贊許。
- 12.呵咗 o-ló:讚美、表揚。
- 13.恬恬仔 tiām-tiām:安靜無聲。
- 14.一簇 tsit-tshok:量詞，一撮。
- 15.心花齊開 sim-hue-tsiâu-khui:心花怒放、心情愉悅。
- 16.記持 kì-tî:記憶、記性。
- 17.寶惜 pó-sioh:珍惜、愛惜。
- 18.不時 put-sî:隨時、經常。
- 19.向望 òg-bāng:盼望、希望。

四季到石門旅遊

石門水庫的景色美好秀麗，春櫻、夏桐、秋楓和冬梅，是四季交替最美的特定標記。將近六十年歲月的循環，這兒依舊青山綠水，猶如一幅圖畫。

春天來了，迷人的櫻花，隨風搖擺跳著 thàn-koh 舞曲，五花八門的杜鵑花露臉來報春，四月的枝頭上，流蘇花不聲不響似下雪般的開著白花。

夏天一到，充滿生命力的油桐花，轉眼間就加入這個熱鬧的舞台。不經意間，我們會看到臺灣藍鵲飛越溪谷的美麗身影，也會聽到八色鳥在那兒唱著情歌。

秋風一颯，石門的青楓樹，慢慢的由綠轉黃再變紅，就像不停轉動的色彩走馬燈，一片一片艷紅的楓葉，美得讓人點頭稱許讚美。

冬天時，氣質優雅的梅花安靜無聲的展現她的笑容，這邊開一撮，那邊開一撮，雪白的花海，讓觀賞的遊客心花怒放、心情愉悅。

石門是個好地方，她的好山和好水，一直是我們內心最美的回憶。我們要飲水思源，不可忘本，更要珍惜大壩的每一滴水，讓青山綠水隨時伴隨著我們，期盼這裡永遠是我們桃園人的後花園。

(附件三)：教學活動設計(單元名稱請使用標楷體 16 號字，內文標楷體 12 號字。)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文教學活動設計

單元名稱	四季遊石門				
設計者	陳素年	教學時間	三節，120 分鐘	學習領域	語文領域/閩南語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中____年級				
設計理念	<p>本單元教學，旨在以閩南語介紹石門水庫的人文與自然景觀，強化學生珍惜桃園在地的山好水好。並透過水跟人類的「T 圖 T 表」學習單及闖關認證活動，引導學童理解水資源的可貴，從而養成節約用水，人人有責的觀念。也藉由以石門水庫為</p>				
單元內容摘要	<ol style="list-style-type: none"> 1. 讓學生以閩南語說出石門水庫的人文景觀與地理環境，而且會用四格重點卡呈現出來。 2. 學會全台水庫的閩南語名稱及所屬的縣市名稱。 3. 讓學生以閩南語說出石門水庫園區一年四季有哪些代表性的植物與動物，而且會將字卡及詞卡按詞性分類，並以梅花圖、蜂巢圖或心智圖呈現。 4. 讓學生學會本課課文、重點語詞及句型練習。 5. 利用水跟人類的「T 圖 T 表」學習單及闖關認證活動，讓小朋友延伸拓展閩南語的學習內容。 6. 透過以石門水庫為主題的曼陀羅思考法學習單，進行閩南語的搶答活動，讓學生成為學習的主人，呼應新課綱「自主學習」的核心概念。 7. 引導學生理解水資源的可貴，養成節約用水，人人有責的觀念。 				
設計依據					

<p>學習重點</p>	<p>學習表現</p> <p>閩南語: 1-III-1 能正確聽辨並尊重閩南語方音與語詞的差異性。 1-III-2 能主動注意並理解科技、資訊及各類媒體的閩南語訊息。 2-III-1 能妥善運用科技媒材增進閩南語的口說能力。 2-III-2 能運用閩南語進行對話、分享與討論。 2-III-3 能運用閩南語對生活周遭事物進行有條理的口頭描述。 3-III-2 能透過閱讀了解閩南語文學作品的主題及內涵。 3-III-3 能從閱讀閩南語文過程中認識在地的文化特色。 4-III-1 能以簡單的閩南語文寫出日常生活相關的短文。</p> <p>國語文: 1-III-1 能夠聆聽他人的發言，並簡要記錄。 2-III-3 靈活運用詞句和說話技巧，豐富表達內容。 5-III-3 讀懂與學習階段相符的文本。 6-III-2 培養思考力、聯想力等寫作基本能力。</p> <p>健體: 1a-III-3 認識生理、心理與社會各層面健康的概念。 2a-III-1 關注健康議題受到個人、家庭、學校與社區等因素的交互作用之影響。</p> <p>國語文: 1-III-1 能夠聆聽他人的發言，並簡要記錄。 2-III-3 靈活運用詞句和說話技巧，豐富表達內容。 5-III-3 讀懂與學習階段相符的文本。 6-III-2 培養思考力、聯想力等寫作基本能力。</p> <p>健體: 1a-III-3 認識生理、心理與社會各層面健康的概念。</p>	<p>◆總綱 閩:A2、B2、C2 國:A2 健體:B3</p> <p>◆領綱 閩-E-A2 具備使用閩南語文進行思考的能力，並用之於日常生活中，以有效處理相關問題。</p> <p>閩-E-B2 具備透過科技、資訊與各類媒體，蒐集閩南語文相關資料，並能認識其正確性，進行整理與運用，以從事閩南語文的學習。</p> <p>閩-E-C2 具備運用閩南語文的溝通能力，珍愛自己、尊重別人，發揮團隊合作的精神。</p> <p>核 心 素 養 國-E-A2 透過國語文學習，掌握文本要旨、發展學習及解決問題策略、初探邏輯思維，並透過體驗與實踐，處理日常生活問題。</p> <p>健體-E-B3 具備運動與健康有關的感知和欣賞的基本素養，促進多元感官的發展，在生活環境中培養運動與健康有關的美感體驗。</p> <p>環E1 參與戶外學習與自然體驗，覺知自然環境的美、平衡、與完整性。</p>
-------------	--	--

	學習內容	<p>閩南語:</p> <p>Aa-III-1 羅馬拼音。 Aa-III-2 漢字書寫。 Ab-III-1 語詞運用。 Ab-III-2 句型運用。 Ac-III-2 詩歌短文。 Ba-III-1 社交稱謂。 Ba-III-3 情緒表達。 Bb-III-2 交通運輸。 Bc-III-1 社區生活。 Bd-III-1 環境保護。 Be-III-1 數位資源。 Be-III-2 影音媒材。 Bg-III-2 口語表達。 Bh-III-1 物產景觀。 Bh-III-2 區域人文。</p> <p>國語文:</p> <p>Ab-III-7 數位辭典的運用。 Ac-III-3 各種複句的意義。 Ac-III-4 各類文句表達的情感與意義。 Ad-III-1 意義段與篇章結構。 Ad-III-2 篇章的大意、主旨、結構與寓意。</p> <p>健體:</p> <p>Ca-III-1 健康環境的交互影響因素。 Ca-III-2 環境污染的來源與形式。</p>	
議題融入	實質內涵	借由文本幫助學生認識自己家鄉的自然、人文環境，感受自己與家鄉之間的密切關連，激發對鄉土的熱愛，推展環保教育，引導學生覺知人與環境的相互依存關係，培養學生愛護環境、節約用水的良好習慣。	
	所融入學習重點	引導學生珍惜水資源，願意在生活中做個節水英雄，並加強兒童自主自治的環保精神，讓兒童能夠重視環境，並採取正確保護環境的行動，促進環境的永續。	
與其他領域/科目的連結	連結語文領域、健體領域，融入在地課程、環境保護教育、安全教育及品德教育。		

<p>參考資料</p>	<p>桃園觀光旅遊雜誌雙月刊創刊號、第2、3、4期 《文化桃園》第21期 《桃園誌》第5期 石門水庫集水區豐水期氣象與水資源運用分析 全台水庫一覽表 台灣各水庫的乾涸圖片 石門水庫主題網 大臺灣旅遊網 遇見美好桃園好行主題路線篇</p>
<p>教學設備/ 資源</p>	<p>電腦、課文簡報、教具(語詞卡、語句卡、句型卡)、認證卡、磁鐵白板、四開海報書面紙、【石門水庫綠色大草原】影片、水庫乾涸景觀圖、玉月潭九蛙圖、土地公廟圖、水災風災的圖片及影片、彩繪工具、奇異筆、延伸自主學習單設計。</p>
<p>學習目標</p>	
<p>一、理解石門水庫的人文與自然景觀，感受它對家鄉的重要性與密切關連。 二、能以正確的閩南語讀出本課課文、語詞，並流利的表達和溝通。 三、會用閩南語說出臺灣的水庫和所屬的縣市名稱。 四、會依本課的句型，練習用閩南語造句。 五、會將字卡及詞卡以詞性歸類，並發揮創意，用心智圖、梅花圖或蜂巢圖呈現出來。 六、能夠統整水跟人類的「T圖T表」學習單，並完成以閩南語說出「T圖T表」的闖關活動。 七、能夠完成以石門水庫為主題的曼陀羅思考法學習單，並以閩南語參與搶答活動。 八、能夠延伸自主學習，成為學習主人。 九、能珍惜水資源，養成節約用水與省水的好習慣。</p>	

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式
<p>準備活動：</p> <p>教師：課文 mp3、課文簡報、A4 課文文本、課文語詞卡、闖關卡、計分卡、磁鐵白板四開海報書面紙、【石門水庫綠色大草原】影片、水庫圖片、句型卡、水庫乾涸景觀圖、九蛙圖、土地公廟、水災風災的圖片及影片、彩繪工具、奇異筆、自主學習單設計。</p> <p>學生：參加戶外教育或家庭旅遊等活動。</p> <p>一、引起動機 講看覓</p> <p>1. 教師以閩南語詢問學童：「小朋友，恁對一年到今，捌去過啥物所在遠足（戶外教學）？請恁講看覓」！</p> <p>2. 教師請學童發表這些旅遊的地點有何特色？</p> <p>3. 教師以自己的畢旅地點石門水庫為例，揭示幾張美麗的水庫圖片讓學童觀賞，並用閩南語統整歸納石門水庫的好山好水。</p> <p>二、發展活動</p> <p>◎活動一 讀看覓 講看覓</p> <p>1. 教師播放課文「四季遊石門」MP3，讓學生聆聽後，再請學生試念本課課文。</p> <p>2. 教師用簡報方式講解課文內容，並逐句引導學生正確的念誦課文。</p> <p>3. 教師即時修正小朋友的發音，並給念對語音的學童即時獎勵與讚美。</p> <p>4. 教師以閩南語提問下列問題，引導全班學童討論回答。</p> <p>(1) 恁敢知影石門水庫佇佗一冬動工恰完工？</p> <p>(2) 啥人知影石門水庫的地理環境？請講看覓！</p> <p>(3) 課文內底有講著佗幾種植物恰動物？</p> <p>(4) 啥人知影2021年台灣洩旱欠水是啥原因？請講看覓！</p> <p>5. 教師針對上述問題，待學生回答討論後，再用簡報，並以閩南語歸納統整。</p> <p>◎活動二 鬥陣想看覓--四格重點卡整理</p> <p>1. 教師事先將全班分為五~六組，並發給各組一張磁鐵白板。</p>	<p>5'</p> <p>15'</p>	<p>石門水庫圖片</p> <p>課文文本 課文 mp3 課文簡報</p> <p>重點整理簡報</p> <p>磁鐵白板 奇異筆 彩繪工具</p>	<p>評量目的： 評量學生是否習得課文當中的重要字詞、語句、句型，並能理解石門水庫的人文與地理環境，進而會珍惜它的好山好水，做個省水小尖兵。</p> <p>評量方式： 口語評量 觀察評量 聆聽評量 實作評量 小組討論</p> <p>評量重點： 觀察全班學童是否能以閩南語讀出課文的正確語音，並回答教師的提問。</p> <p>評量重點： 觀察全班學童是否能跟組員一起討論如何以四格重點卡的形式，呈現問</p>

<p>2. 教師請各組將磁鐵白板平分成四大格。</p> <p>3. 教師請各組分工合作，將上述四個問題的解答及重點內容，以四格重點卡的形式呈現。</p> <p>4. 教師請各組移動位置，觀摩別組討論的內容。</p> <p>5. 教師檢視各組討論內容，再以閩南語統整說明。</p>	10'	<p>全台水庫一覽表</p> <p>佗位好迴迴學習單</p>	<p>的解答及重點內容。</p> <p>評量重點： 觀察學生是否能以閩南語說出全臺水庫的名稱及所屬的縣市名稱。</p>
<p>三、綜合活動 認捌臺灣的水庫俗地名</p> <p>1. 教師以簡報揭示全臺水庫一覽表，先請學生試念水庫名稱及所屬的縣市名稱。</p> <p>2. 教師即時修正小朋友的發音，並給念對語音的學童即時獎勵與讚美。</p> <p>3. 教師以閩南語統整說明全臺水庫的名稱及所屬的縣市名稱。</p> <p>4. 教師發下佗位好迴迴學習單，進行本節課形成性學習評量。</p>	10'	<p>石門水庫乾枯 2 影片</p>	<p>評量重點： 觀察學生是否能安靜欣賞影片，並以閩南語回答老師的提問。</p>
<p style="text-align: center;">第一節結束</p> <p>一、引起動機</p> <p>1. 教師播放【你曾看過石門水庫綠色大草原嗎？】的影片讓全班學童觀賞。</p> <p>2. 教師以閩南語詢問學童：「逐家看著無水閣發草的水庫，心內有啥物感覺？請講看覓！」</p> <p>3. 教師請學童發表後，再以閩南語統整說明：「水佗人類的生活有密切的關係，若無水，性命就無法度延續，臺灣是全球第 18 名的欠水地區，逐家著愛對生活中做起，寶惜水的資源。」</p> <p>二、發展活動</p>	5'	<p>課文簡報 課文文本</p>	<p>評量重點： 觀察學生是否能圈出本課的重點語詞，並用閩南語正確念出語音。</p>
<p>◎活動一 認捌語詞</p> <p>1. 教師播放課文「四季遊石門」MP3，複習本課課文。</p> <p>2. 教師請學生圈出本課的重點語詞：景緻、標頭、一甲子、袂輸、探頭、無聲無說、目躡仔、無張無持、沓沓仔、紅記記、頓頭、呵咾、恬恬仔、一簇、心花齊開、記持、寶惜、不時、向</p>	15'		<p>評量重點： 觀察學生是否能以閩南語的漢字造出句型</p>

<p>望。</p> <p>3. 教師逐一解釋本課的重點語詞，並帶念，讓全體學生能夠正確念出每個語詞的語音。</p> <p>4. 教師抽問本課語詞的念法，並即時修正小朋友的發音，也給念對語音的學童適時獎勵與讚美。</p>		<p>句型卡一</p>	<p>練習一 「…一下到…就…」的語句。</p>
<p>◎活動二 句型練習</p> <p>句型練習一：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師拿出句型卡一「…一下到…就…」，先請學童試念後，再引導學童正確念出。 2. 教師請學童從課文中找出有此句型的句子為何？ 3. 教師引導全體學生正確念出課文中句型一的例句： 「熱天一下到，充滿性命力的油桐花，目躡仔就加入鬧熱的舞台。」 4. 教師依序讓學童發表句型一的造句練習。 5. 教師以閩南語統整說明學童所發表的內容。 	5'	<p>句型卡二</p>	<p>評量重點： 觀察學生是否能以閩南語漢字造出句型練習二「…袂輸…」的語句。</p>
<p>句型練習二：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師拿出句型卡二「…袂輸…」，先請學童試念後，再引導學童正確念出。 2. 教師請學童從課文中找出有此句型的句子為何？ 3. 教師引導全體學生正確念出課文中句型二的例句： 「石門的青楓樹，沓沓仔對青轉黃才閩反紅，袂輸色水流轉的走馬燈。」 4. 教師依序讓學童發表句型二的造句練習。 5. 教師以閩南語統整說明學童所發表的內容，並適時獎勵與讚美。 	5'	<p>書面紙 字卡 詞卡 奇異筆</p> <p>T圖 T表 學習單</p> <p>曼陀羅思考法學習單</p>	<p>評量重點： 觀察學生是否能和組員討論，將字卡及詞卡，以詞性分類，並用心智圖、梅花圖或蜂巢圖呈現。</p>
<p>三、綜合活動 排看覓</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師發給各組書面紙及本課課文的字卡及詞卡，請各組透過「灑字活動」，讓學生將本課字卡及詞卡做詞性分類。 2. 教師提醒各組學童發揮創意，將字卡及詞卡的歸類，用心智圖、梅花圖或蜂巢圖呈現出來。 3. 教師請各組移動位置，觀摩別組討論的內容。 4. 教師檢視各組討論內容，再以閩南語統整說明。 5. 教師發下水跟人類的「T圖 T表」學習單和以石門水庫為主題的曼陀羅思考法學習單，讓學童延伸及自主學習，以完成本節課形成性評量。 <p style="text-align: center;">第二節結束</p>	10'	<p>水庫乾涸 景觀圖 九蛙圖 土地公廟</p>	<p>評量重點： 觀察學生是否能安靜欣賞影片，並以閩南語正確說出相關語詞。</p>

<p>一、引起動機</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師以簡報方式，播放不同的水庫乾涸景觀圖及莫拉克颱風引發的八八風災影片。 2. 教師並以日月潭底的九蛙圖及石門水庫底的土地公廟為例，讓學童說出焦涸涸、烤旱、日月潭、四跤仔、田蛤仔、土地公廟的閩南語。 3. 教師以閩南語統整說明：「2021 年的前半年，臺灣拄著百外年來上大的烤旱，這種欠水的情形，後擺猶原會發生，所以平常時逐家就愛儉儉仔用水，毋通討債。」 4. 教師再以閩南語統整說明：「風颱，抑是雨落傷大、傷久，攞是造成水災的原因，伊全款會造成真大的災害，所致逐家平常就愛有防災的意識，才會當減少災害的發生。」 	5'	全開空白書面紙 T 圖 T 表學習單 闖關卡	<p>評量重點： 觀察學生是否能自主學習，完成水跟人類的「T 圖 T 表」學習單。並和同組合作完成闖關認證活動。</p>
<p>二、發展活動</p> <p>◎活動一 同心協力來認證</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師將四張全開空白書面紙，分別寫上(1)水的功能(2)缺水的壞處(3)水災的害處(4)省水小撇步，再依序張貼在黑板。 2. 教師請學童裁下水跟人類的「T 圖 T 表」學習單一至四格，並依序上臺分別黏貼於黑板的四張全開的空白書面紙上。 3. 教師請學童以閩南語試說學習單上所寫的內容。 4. 教師適時修正小朋友的發音，並給念對語音的學童即時獎勵與讚美。 5. 教師以抽籤的方式，依序請各組上台，請各組以合作學習的方式相互支援，用閩南語回答教師所指定的兩題學習單上所寫的內容。 6. 教師藉由各組的闖關認證活動，進行本節課總結性學習評量。 	20'	空白書面紙 曼陀羅思考法學習單 闖關卡	<p>評量重點： 觀察學生是否能自主學習，完成以石門水庫為主題的曼陀羅思考法學習單，並踴躍參與搶答活動。</p>
<p>三、綜合活動：</p> <p>◎活動二 講台語，我上勢</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師發給各組一張空白書面紙。 2. 教師請學童各組，將曼陀羅思考法學習單用膠帶黏貼於空白書面紙。 3. 教師依序請各組上台，由教師當關主，進行學習單上的台語快問快答，並累計各組的得分。 4. 教師再以閩南語統整說明學童所講的語詞或語句內容，並適時修正小朋友的發音，也給念對語音的學童 			

<p>即時獎勵與讚美。</p> <p>5. 教師藉由以石門水庫為主題的閩南語快問快答， 進行學童的自主延伸學習活動，以完成本節課總結性學習評量。</p> <p style="text-align: center;">第三節結束</p>	15'		
--	-----	--	--

(一)教學成果及省思:

本單元教學內容計三節課，旨在借由文本幫助學生認識石門水庫的人文與自然景觀，激發學生感受自己與家鄉之間的密切關連，透過教學活動及學習單的設計引導，多數學生會跟著教學者用閩南語說出臺灣的水庫和所屬的縣市名稱。又以水跟人類的「T圖 T表」學習單設計，學生會從習寫過程中感受到水資源的可貴，繼而願意在生活中做個節水英雄。另外，以石門水庫為主題的曼陀羅思考法學習單設計，則能強化學生習得以石門水庫為中心的在地課程，教學者最後再以這兩張學習單的習寫內容，引導各組學生用閩南語進行闖關和搶答活動做為總結性評量，除讓學生成為學習的主人外，也能呼應新課綱「自主學習」的核心概念，本單元教學內容設計，教學成效頗佳！

(二)學習單設計一 二 三 四

惜福對儉水開始

年 班 姓名：_____

請小朋友完成下面水伶人類的 T 圖 T 表



水伶人類的 的關係



<p>1. 水有啥款的功能？ 寫 3~5 个。</p>	
<p>2. 洵旱欠水時，會發生 啥物情景？寫 3~5 个。</p>	
<p>3. 做水災的時，會發生 啥物情景？寫 3~5 个。</p>	
<p>4. 你欲按怎儉水？</p>	

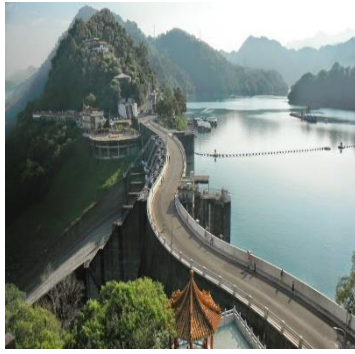
寫 3~5 个。



我佢石門水庫 年 班 姓名：_____

請小朋友用四面濺開的聯想方式，共石門水庫予你想著的物件抑是代誌，寫佇格仔內底。

--	--	--



石門水庫

(附件五)、教學參考資料清冊

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計設計徵選比賽 教學參考資料清冊

一、出版品:

	出處(出版社)/作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
01	桃園觀光旅遊雜誌雙月刊第 2 期/桃園市政府	6-16 P30	石門好山好水，順時針方向暢遊石門水庫。	課文內容
02	桃園觀光旅遊雜誌雙月刊第 3 期/桃園市政府	16	名山為伴 水庫畔的庭園溫泉。	課文內容
03	桃園觀光旅遊雜誌雙月刊第 4 期/桃園市政府	6	精選桃園步道，體驗秘境生態人文。	課文內容
04	十二年國民基本教育課程綱要閩南語總綱 領綱/教育部	2-6	核心素養具體內涵與學習重點。	設計依據
05	十二年國民基本教育課程綱要國語文總綱 領綱/教育部	3-12	核心素養具體內涵與學習重點。	設計依據
06	十二年國民基本教育課程綱要健康與體育領域總綱 領綱/教育部	3-12	核心素養具體內涵與學習重點。	設計依據
07	用曼陀羅思考法寫作之準備/陳妍容	簡報 P5-9	曼陀羅思考法的種類。	第二節： 學習單 第三節： 綜合活動
08	石門水庫集水區豐水期氣象與水資源運用分析/國家災害防救科技中心	1-3	針對石門水庫集水區進行研究，分析該區域降雨的氣候特徵。	第三節： 引起動機
09	《文化桃園》第 21 期/桃園市政府	8-14	描述石門水庫雲氣瀰漫、濃鬱的景象。	課文內容
10	《桃園誌》第 5 期/桃園市政府	31-34	描述秋風漸進，石門好所在的美景。	課文內容

二、引用網頁來源/作者

(附件六)：

	引用網頁來源/作者	內容摘要	配合教案處
1	石門水庫的地理環境/經濟部水利署 https://www.wra.gov.tw/News_Content.aspx?n=3254&s=19369	石門水庫簡介	第二節： 引起動機
2	全台「乾」著急！上帝視角一覽水庫乾涸現況/ 聯合新聞網 https://topic.udn.com/event/droughtreservoir	台灣水庫的乾涸現況。	第一節： 綜合活動 第三節： 引起動機
3	節約用水金句/經濟部水利署 https://www.wra.gov.tw/cp.aspx?n=18794	節約用水金句選錄	課文內容 第二節： 引起動機
4	水資源網路特展 https://web.fg.tp.edu.tw/~earth/learn/water/water2.htm	省水 36 計	第三節： 發展活動
5	https://tw.video.search.yahoo.com/search/video?fr=yfp-search-sb&ei=UTF-8&p 你曾看過石門水庫 綠色大草原嗎？	大自然的力量還真是不可小看，沙洲僅僅幾的時間，就已經與對岸沒有落差了	第二節： 引起動機
6	我們的島/公共電視 https://www.youtube.com/user/ourislandTAIWAN	如何讓現有水庫用久一點，雨季時能多裝一點水？當水庫裝滿砂，該怎麼清除？才讓水庫用得久呢？	第二節： 引起動機
7	桃園觀光導覽網 https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/Travel/Attraction/351	石門水庫步道介紹	課文內容
8	石門水庫 秋楓美景/Sonia Chen https://hiking.biji.co/index.php?q=news&act=info&id=10696	石門水庫楓林步道介紹	課文內容
9	桃園.龍潭~漫步楓林步道~盡賞「石門水庫」的『湖光山色』/棠棠Candy	石門水庫楓林步道介紹	課文內容
10	遇見美好 桃園好行 主題路線篇//桃園市政府 https://travel.tycg.gov.tw/file/3704/	石門水庫賞螢秘境攻略大公開！	課文內容
11	欣賞台灣水庫四季之美/微笑台灣編輯室 https://smiletaiwan.cw.com.tw/article/2161	賞台灣水庫四季之美 在大自然中，與寧靜也與自己對話	課文內容
12	石門水庫 從日出到日落，讓人不想離去/微笑台灣編輯室 https://smiletaiwan.cw.com.tw/article/732	石門水庫適合散步健行，又能賞景。遠眺大壩，讚嘆工程偉，不覺進入一片楓紅林蔭。	課文內容 第一節： 引起動機
13	石門水庫與您冬季有約/姜昱有 https://www.epochtimes.com/b5/4/12/30/n764403.htm	介紹園區內的楓林及槭林步道區的美麗景象。	課文內容

教學參考影像 (請提供教學者實際教學時能使用之教學媒體/照片 12 張或影片 5 分鐘)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像 (照片或影片)



石門大壩位於觀景台旁，大壩有六條大排水道，看石門大壩洩洪時，可要特別特別的小心喔！



從壩底公路到達石門水庫區域，石門勝景碑映入眼簾，周圍的湖光山色美麗動人。



石門水庫依勢造景，晴天很美，天雨濛濛時更美。



2021 年枯水期時，石門水庫的乾旱情景 1



2021 年枯水期時，石門水庫水位再探新低。



水庫水位不斷下降，在日月潭入水口附近的「水蛙雕塑」出現難得一見的九隻蛙全都露的景觀，凸顯嚴重的旱象問題。



阿姆坪這座土黃色磚瓦的土地公廟，只要石門水庫水位降至約 240 公尺以下，土地公廟就會逐漸浮出、現身。圖 1



阿姆坪這座土黃色磚瓦的土地公廟，只要石門水庫水位降至約 240 公尺以下，土地公廟就會逐漸浮出、現身。圖 2

	
<p>以閩南語引導小朋友說出全國各縣市水庫位置分布圖。</p>	<p>透過石門水庫周邊相連的縣市地圖，以閩南語引導小朋友說出石門水庫的地理位置。</p>
	
<p>八色鳥是石門水庫的特有鳥類，以圖片引導小朋友用閩南語說出其名詞。</p>	<p>台灣藍鵲是石門水庫的特有鳥類，以圖片引導小朋友用閩南語說出其名詞。</p>
	
<p>以圖片引導小朋友說出四月雪流蘇花的閩南語名稱。</p>	<p>以圖片引導小朋友說出青楓樹的閩南語名稱。</p>
	
<p>以圖片引導小朋友說出青楓樹的閩南語名稱。</p>	<p>以圖片引導小朋友說出石門櫻花的閩南語名稱。</p>

教學活動設計徵選比賽得獎作品及講評表

等第：優等

題目：石門水庫升級矣

作者：楊鳳純、巫雅琪

講評：

1. 課文文本以記敘文呈現，介紹石門水庫的改變，傳達珍惜水資源的理念，文詞通順。文本規篇攏標注臺羅拼音、附語詞解說、課文翻譯、學習單，符合教學實際的需要，值得呵咾。

臺語用字俗拼音有小部份重耽，建議修改：「猶抑記得 Iáu iáh kì-tit」改做「猶會記得 Iáu ē-kì-tit」；2004 年「jī/lī khòng khòng sī」改做「jī khòng khòng sū」；「『艾利』風颱」的「艾利」既然標明是華語詞就免閣標臺羅拼音；無水通用「thong-iōng」改做「thang-iōng」；煞來閃著腰「suah--lâi siám tiòh io」改做「suah-lâi siám-tiòh io」；為著「Uî tiòh」改做「Uî-tiòh」；十外年「sip guā nî」改做「tsáp-guā nî」；「蟋殼」建議改做「蛻變 thui-piàn」攏「long」改做「lóng」；「千古年來 tshian-kóo nî-lâi」建議改做「千年萬年 tshing-nîbān-nî」。

2. 單元活動設計設計 3 節完整的單元，有系統性、有連貫性，符合語文教育目標。「教師提問問題」內容建議以臺文書寫，予教學者會當直接用臺語教學，提升活動設計價值。

(附件二)：作品說明

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
單元名稱	石門水庫升級矣
單元主題	認捌桃園的自然恰人文特色
適合年級	高年級
教學時數	120 分鐘
發想動機	<p>會記得定定佇歇暍日來去「石門水庫」迺迺抑是賞花，每擺攏是干焦行行看看咧，時間若準較冗，著順繼淋杯仔咖啡，才轉去，無感覺特別的所在！舊年，恁學生仔去遐參加「石門水庫環教巡禮活動」才知影講原來伊已經成立「石門水庫環境教育館」，予我誠驚喜。所以，想欲好好的共逐家紹介，予人知影講現此時的石門水庫恰以早無全矣。而且，教育珍惜水資源的觀念，佇這馬閣愈重要。</p>
課文內容	<p style="text-align: center;">Tsiòh-m̄ng-tsuí-khòo sing-kip--ah 石門水庫升級矣</p> <p>Tī Tâi-uân 「Tsiòh-m̄ng-tsuí-khòo」 sī tī-miâ-tōo iáu-siū kuân ê k íng-tiám. M̄-koh, hiān-tshú-sī i 佇臺灣「石門水庫」是知名度天壽懸的景點。毋過，現此時伊 kái-piàn tsin-tse̍/tsuē, m̄ tsai lí ū huat-kak--bô?</p> <p>改變真濟，毋知你有發覺無？</p> <p>Iáu iah ki-tit jī/lī khòng khòng sì nî ê 『Á i-lí』 hong-thai, kā Tsiòh-m̄ng-tsuí-khòo siàn kah uai-ko-tshih-tshuah, 猶抑記得 2004 年的『艾利』風颶，共石門水庫掙甲歪膏抑斜， tsō-sing Thô-hng tsáp pat kang bô-tsuí thong-iōng. Tang-sī, ták-ke in-ūi sing-uah iōng-tsuí, sī-kè/kuè--leh tsáu-tsōng. 造成桃園十八工無水通用。當時，逐家因為生活用水，四界咧走從。 Kóng--lái mā tsiānn sim-sng, hit-tsūn ài tiānn-tiānn kuānn-tsuí, tsin tsē/tsuē láng suah--lái siám tiòh io, tsiānn-sit 講來嘛誠心酸，彼陣愛定定掙水，真濟人煞來閃著腰，誠實</p>

khó-liân-tāi. Sī-kóng, tse hōo tsuí-khòo ū thng-khak ê ki-huē. Uí tiòh beh/bueh kái-kuat khiàm-tsu í kah thng-tsu í

可憐代。是講，這予水庫有**褪殼**的機會。為著欲解決欠水佸停水

ê bün-tê/tuê, Tsiòh-mng-tsuí-khòo Kuán-lí-kiòk ìng sip guā nî ê sí-kan tsíng-tī kái-tsō, tsóng sng uân-s'ng--ah!

的問題，石門水庫管理局用十外年的時間整治改造，總算完成矣！

Tsit-má, beh/bueh hōo tak ê lāng koh-khah jīn/līn-bat tsuí-tsu-guān ê tin-kui, tī tsia s'ng-lip 「Tsiòh-mng-tsuí-khòo

這馬，欲予逐个人閣較**認捌**水資源的珍貴，佇遮成立「石門水庫

Khuân-kíng Kàu-iòk-kuán」, lāi-tê/tuê siāu-kài tsin tsē/tsuē hām tsuí-khòo ū kuan-hē ê lik-sú kah tsū-jiān/liān ê

環境教育館」，內底**紹介**真濟和水庫有關係的歷史佸自然生態的

tì-sik. JīLī-tshiánn, koh ū 「tsuí-khòo tsuí tsuí tsít kiám-tshik」, 「tshíú-kang sap-bún」 ê uah-tāng

智識。而且，閣有「水庫水水質檢測」、「手工**雪文**」的活動

thang tsò/tsuè, sit-tsāi sī ū tsiáh koh ū liáh.

通做，實在是有食閣有掠。

Sui-jiān/liān kóng tsuí-khòo ê tiōng-sing, hōo lán kah m̄-bián tshau-sim iōng-tsuí, tǎn-sī tin-sioh tsuí-tsu-guān ê sim

雖然講水庫的重生，予咱較毋免**操心**用水，但是珍惜水資源的心

kah ài-hōo khuân-k'ng ê kuan-liām, tshian-kóo nî lāi long kāng-khuán! Ū-ìng ê sí, huan-g'ng lí lāi iánn-iánn seh-seh

佸愛護環境的觀念，千古年來攞**全款**！有閒的時，歡迎你來**影影覓覓**

--leh!

咧！

★語詞報你知：

1 **知名度**(ti-miâ-tōo):名聲為人所聞知的程度。

2 **天壽懸**(iáu-siū kuân):天壽，引申為「非常」。懸，為「高」的意思。「天壽懸」是指非常高。

3 **發覺**(huat-kak):發現、覺察。

4 **搨**(siàn):搨、甩、打。

5 **歪膏掙斜**(uai-ko-tshih-tshuáh):歪七扭八。歪斜不正的樣子。

6 **四界**(sì-kè/sì-kuè):到處、處處。

7 **走從**(tsáu-tsông):奔波忙碌。

8 **定定**(tiānn-tiānn):常常、經常。

9 **揸**(kuānn):提、拿。

10 **誠實**(tsiānn-sit):真實的、真的。

11 **可憐代**(khó-liân-tāi):值得可憐的事情。

12 **是講**(sī-kóng):話說回來。

13 **褪殼**(thng-khak):脫殼、蛻皮。這裡是指石門水庫變得和以前不同。

14 **這馬**(tsit-má):現在。

- 15 認捌(jīn-bat/līn-bat):學習認識。
16 紹介(siāu-kài):幫人居間引進。源自日語。
17 智識(tì-sik):知識。人在學習、實踐過程中所獲得的學問、經驗等。
18 雪文 (sap-bùn):肥皂。一種清潔衣物等的用品，現在多用化學方法製成。借自法語。
19 操心(tshau-sim):勞神、勞費心力。
20 仝款(kāng-khuán):同樣、相像。一樣，沒有差別。
21 影影趲趲(iánn-iánn seh-seh):走走看看逛逛。

★課文翻譯：

石門水庫升級了

在臺灣「石門水庫」是知名度非常高的景點。不過，現在她改變很多，不知道你發現了沒？

還記得二00四年的『艾利』颱風，把石門水庫打得很淒慘。導致桃園十八天沒有水可用。當時，大家因為需要生活用水，到處奔波。一說到這真是讓人辛酸，那時候需常常提水，很多人扭傷了腰，真是件可憐的事情。話說回來，這也剛好給水庫變身的機會。為了解決缺水和停水的問題，「石門水庫管理局」用了十幾年整治改造，最後總算完成了。

現在，想要讓更多人認識水資源的珍貴性，這裡成立了「石門水庫環境教育館」，裡面介紹了很多與水庫有關的歷史和自然生態的知識。而且，還有「水庫的水質檢測」、「手工肥皂」的活動可以做，真的是一舉兩得。

雖然說水庫的重生，讓我們比較不需要煩惱用水的事，但是珍惜水資源的心和愛護環境的觀念，千年來都一樣！有空的時候，歡迎你來走走看看，逛一逛吧！

(附件三)：教學活動設計

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

主題名稱：石門水庫升級矣

一、課程設計理念

(一)總體學習目標：

- 1、高年級學生從家庭走出社區，與人接觸，「溝通」是重要的基本生活能力。故藉由素養導向教學設計，讓學生掌握學習重點，使學習能兼具認知、情意、技能三大層面的均衡發展。本課程設計寓教於樂，在讀誦課文和活動設計中，學會溝通互動的媒介和文化載體。不僅擴充學生生活經驗，並適切地關懷在地多元文化，在閩南語領域遵循核心素養，達成「適性發展、激發潛能、終身學習」的願景。
- 2、學生能從認識桃園『石門水庫』的古往今來，透過水庫的重生，培養珍惜水資源的心和愛護環境的觀念。
- 3、希望學生能從句型練習學會基本的閩南語用語。在對話的句型練習上，注重與人互動溝通時所需之用語。
- 4、本課課文名稱為「石門水庫升級矣」，以記敘文的文體方式敘寫，文長約 330 字左右，內容敘述桃園「石門水庫」的整治改造演變以及相關的字詞，並藉由課文中的語詞介紹習得正確拼音唸讀及相關知識，進而培養鄉土語言的學習能力。

(二)課程目標：

透過教師對課文內容的探究，引導學生認識、了解桃園「石門水庫」的整治改造演變，「石門水庫環境教育館」的成立以及相關的字詞，並藉由課文中的語詞介紹習得正確拼音唸讀及相關知識，進而培養鄉土語言的學習能力。透過聆聽、說話、閱讀和遊戲，讓學生奠定學習閩南語基礎和認識新學習環境，以及建立同學之間的互動感情。

(三)學生學習特質與需求（起始行為或先備知識）：

- 1、學生在高年級階段的課程中，已經具備課文朗誦及語詞唸讀的能力。
- 2、音標的拼讀及造句練習，也具有基本概念，並進而培養書寫能力。
- 3、學生已懂得分組合作，並具有上網搜尋資料的能力。
- 4、培養學生對水資源及愛護周遭生活環境的觀念。

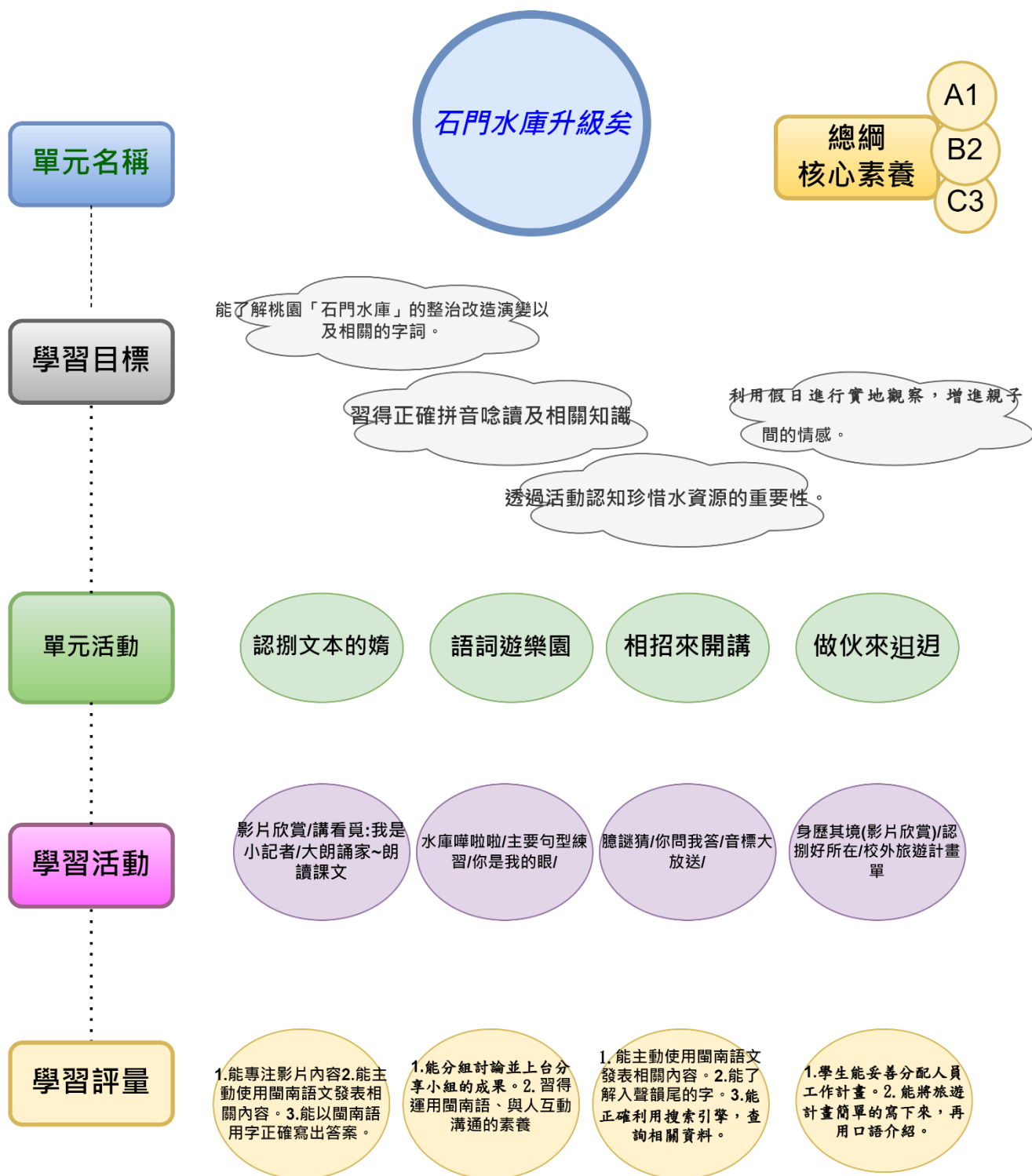
(四)議題融入與跨科/領域統整的規劃：

本教學設計結合社會領域，進行社區生態環境的認識與瞭解，並運用自然與生活科技（電腦）的能力，進行資料的搜尋，結合本土語言進行發表活動。

(五)重要教學策略與評量的說明：

- 1、採用分組合作學習模式。
- 2、融入學習單撰寫、口頭分享與情境學習等多元評量。

二、本單元學習組織架構圖



三、活動設計

單元名稱	石門水庫升級矣			
設計者	楊鳳純. 巫雅琪	教學時間	3 節, 120 分鐘	學習領域 語文領域/本土語言(閩南語)
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中____年級			
設計理念	<p>1、寓教於樂，在讀誦課文和活動設計中，透過教師對課文內容的探究學習與活動引導，讓學生認識、了解桃園「石門水庫」的整治改造後的演變以及相關的字詞。</p> <p>2、學會溝通互動的媒介和文化載體，能將閩南語運用在生活中，並在閩南語領域遵循核心素養，達成「適性發展、激發潛能、終身學習」的願景。</p> <p>3、結合自然課的課程教育及實地觀察引起愛故鄉保護環境水資源的理念。</p> <p>4、利用假日出遊增進親子之間的感情，並學會如何規劃一日旅遊。</p>			
單元內容摘要	<p>1、了解桃園「石門水庫」的整治改造演變以及相關的字詞。</p> <p>2、藉由課文中的語詞介紹習得正確拼音唸讀及相關知識，進而培養鄉土語言的學習能力。</p> <p>3、透過活動認知珍惜水資源的重要性。</p> <p>4、結合自然課的課程教育及利用假日進行實地觀察，可以增進親子間的情感。</p>			

設計依據

學習重點	學習表現	<p>1-III-1 能正確聽辨並尊重閩南語方音與語詞的差異性。</p> <p>2-III-1能妥善運用科技媒材增進閩南語的口說能力。</p> <p>2-III-2 能運用閩南語進行對話、分享與討論。</p> <p>2-III-6能運用閩南語詢問與回答日常生活中的熟悉主題，並能說出在地文化的特色與關懷。</p> <p>3-III-3能從閱讀閩南語文過程中認識在地的文化特色。</p> <p>4-III-2能運用閩南語文媒材、工具書或線上字、辭典檢索系統以輔助書寫。</p>	<p>●總綱</p> <p>A1 具備身心健全發展的素質，擁有合宜的人性觀與自我觀，同時透過選擇、分析與運用新知，有效規劃生涯發展，探尋生命意義，並不斷自我精進，追求至善。</p> <p>B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。</p> <p>C3 具備自我文化認同的信念，並尊重與欣賞多元文化，積極關心全球議題及國際情勢，且能順應時代脈動與社會需要，發展國際理解、多元文化價值觀與世界和平的胸懷。</p> <p>核心素養</p> <p>●課綱</p> <p>閩-E-A1 具備認識閩南語文對個人生活的重要性，並能主動學習，進而建立學習閩南語文的能力。</p> <p>閩-E-B2 具備透過科技、資訊與各類媒體，蒐集閩南語文相關資料，並能認識其正確性，進行整理與運用，以從事閩南語文的學習。</p> <p>閩-E-C3 透過閩南語文的學習，培養尊重與包容各種語言與文化多元性的精神。</p>
	學習內容	<p>◎Aa-III-1 羅馬拼音</p> <p>◎Aa-III-2 漢字書寫</p> <p>◎Ab-III-1 語詞運用</p> <p>◎Bd-III-1 環境保護</p> <p>◎Be-III-1 數位資源</p> <p>◎Bg-III-2 口語表達</p> <p>◎Bh-III-2 區域人文</p>	

議題融入	實質內涵	【環境教育】 環 E1 參與戶外學習與自然體驗，覺知自然環境的美、平衡、與完整性。 環 E9 覺知氣候變遷會對生活、社會及環境造成衝擊。
與其他領域/ 科目的連結	<ul style="list-style-type: none"> ● 結合社會領域 ● 結合自然與生活科技領域 	
教材來源	<ul style="list-style-type: none"> ● 自編 	
參考資料	<ul style="list-style-type: none"> ● 詳如附件(五)(六)資料 	
教學設備/ 資源	<ul style="list-style-type: none"> ● 自編教材及網路資料。 ● 教學設備：黑板、投影布幕、單槍投影機、電腦、學習單、圖卡、教學影片 PPT、網路資源。 	

學習目標

- 一、能了解、熟讀課文，並能書寫課文中的閩南語基本用字。
- 二、能正確認唸課文閩南語的入聲韻尾-p, t, k, h，以及日常生活中常聽講的入聲韻尾-p, t, k, h。
- 三、能正確使用電腦網路裡的臺華語對照電子辭典，搜尋語詞的正確書寫方式並寫下來。
- 四、能正確念讀出課文語詞，並用習得的語詞來造句。
- 五、能認辨課文中的難詞，並運用在日常生活中。
- 六、能使用閩南語提出對不同文化的看法。
- 七、能懂得並珍惜保護環境及珍貴的水資源。
- 八、能使用閩南語說出或寫出以「石門水庫」為主題的假日一日遊生活計畫。
- 九、能分組協同合作規劃出旅遊計畫。

教學活動設計			
教學活動設計【第一節】 活動名稱：認捌文本的嬌			
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式	備註
<p>● 準備活動</p> <p>一、課前準備</p> <p>(一)教師準備:電腦、投影擴音設備。</p> <p>(二)學生準備:搜集各種水庫相關圖片或照片。</p> <p>二、引起動機</p> <p>播放「新聞報導」影片，請學生收看並引發學生探討。</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=qLY1q0NQuBo</p>  <p>● 發展活動</p> <p>活動一：講看覓~我是小記者</p> <p>1. 請小朋友自由發表，觀賞完這段影片，對缺水狀況有什麼心得。(小朋友以閩語或國語自由發表，老師可以引導： 為什麼台灣常常下雨，但是還是會缺水？ 為什麼台灣有那麼多水庫，為什麼還是會缺水？)</p> <p>2. 老師投影出水庫、稻田、埤塘乾旱等圖片，請小朋友說出是否看過類似情況的相關經驗。</p>  	<p>5'</p> <p>10'</p>	<p>觀察學生能專注影片內容。</p> <p>口語、觀察評量學生從能主動使用閩南語文發表相關內容。</p>	

<p>活動二：大朗誦家~朗讀課文</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師範讀課文，小朋友一句一句要正確跟讀語音、語調和語氣。 2. 學生分組合作認讀課文，並將自己不會念或不懂的字詞圈起來。 3. 教師解說課文內容，提出課文中重要的語詞，加強學生對語詞的認識，增加學習效果。 4. 教師配合「課文教學 PPT」帶班領讀課文，接著分組輪讀課文，待課文熟稔後，由全班以閩語一起朗讀課文。 5. 解釋語詞：老師華語提問，全體學生用相對應閩南語回答。 <ol style="list-style-type: none"> (1) 老師：名聲為人所聞知的程度。 學生：知名度(ti-miâ-tōo)。 (2) 老師：歪斜不正的樣子。 學生：歪膏抑斜(uai-ko-tshih-tshuah)。 (3) 老師：奔波忙碌。 學生：走從(tsáu-tsông)。 (4) 老師：常常、經常。 學生：定定(tiānn-tiānn)。 (5) 老師：脫殼、蛻皮。 學生：褪殼(thng-khak)。 (6) 老師：學習認識。 學生：認捌(jīn-bat/līn-bat)。 (7) 老師：知識。 學生：智識(ti-sik)。 (8) 老師：肥皂。 學生：雪文(sap-būn)。 (9) 老師：勞神、勞費心力。 學生：操心(tshau-sim)。 (10) 老師：同樣、相像。 學生：全款(kāng-khuán)。 (11) 老師：走走看看逛逛。 學生：影影趑趑(iánn-iánn seh-seh)。 <p>● 綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、請學生齊讀、分排讀或個別讀課文。搭配教學 PPT，複習本堂課所學字詞和課文。 2、解釋學習單（一），並請學生練習。 <p>-----第一節結束-----</p>	<p>15'</p>	<p>評量方式：口語評量 評量重點：學生能正確認讀課文及語詞，並能以閩南語正確回答。</p>	
<p>● 綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、請學生齊讀、分排讀或個別讀課文。搭配教學 PPT，複習本堂課所學字詞和課文。 2、解釋學習單（一），並請學生練習。 <p>-----第一節結束-----</p>	<p>10'</p>	<p>評量方式：作業評量 評量重點：學生能以閩南語用字正確寫出答案。</p>	

教學活動設計【第二節】 活動名稱：語詞遊樂園			
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式	備註
<p>● 準備活動</p> <p>一、課前準備 教師準備：電腦、投影擴音設備、句型條、書寫工具。</p> <p>二、引起動機 活動：水庫「嘩啦啦」 進行方式： 1、念課文前，老師念指定的語詞，讓學生先用筆圈起來：如知名^度、歪^膏擱^斜、走^從、定^定、認^捌、雪^文、影^影楚^楚。</p> <p>2、全班分兩組，第一組大聲朗讀課文，第二組加音效。當第一組念到指定的語詞時，第二組高舉雙手喊「嘩啦啦」。念畢兩組交換再念一次。</p> <p>備註：本活動透過教師先念語詞讓學生圈，可以先確認學生是否聽懂該語詞，並認指該語詞的漢字書寫。學生唸讀時則可以確認是否正確讀出文章詞句。</p>	5'	<p>評量方式：口語評量</p> <p>評量重點： 學生能與同學合作並以閩南語正確說出答案。</p>	
<p>● 發展活動</p> <p>活動一：主要句型練習（照樣造句） 老師先帶領學生正確念讀例句後。學生分成兩大組，分組討論造出新的句子來，並分享自己組別造出的句子。</p> <p>句型（1）…定定…（語譯：…常常…） 例句：講來嘛誠心酸，彼陣愛定定掙水，真濟人煞來閃著腰，誠實可憐代。</p> <p>照樣造句： 歇暍日，我定定和阿母去菜市仔買菜。</p> <p>句型（2）…是講…（語譯：…話說回來是…） 例句：是講，這予水庫有褪殼的機會。 照樣造句： 這本冊真好看，是講，敢會使借我？</p>	12'	<p>評量方式：口語評量</p> <p>評量重點： 學生能分組討論並上台分享小組的成果。</p>	
<p>活動二：你是我的眼（協同學習） 老師發下「句型學習單」 1. 分小組，各組組員發表自己的造句，共同分享聆聽。</p>	15'	<p>評量方式：作業評量</p> <p>評量重點：學生能以閩南語用字</p>	

<p>2. 每位小朋友試著將自己的造句，寫在句型學習單上。</p> <p>3. 交換檢查錯誤，發現錯誤後請彼此討論然後用鉛筆圈起來(若有疑問請舉手詢問教師)。</p> <p>4. 每組請 1~2 位小朋友用句型條寫出句子，上台發表最喜歡的句子，(讚美別人)。</p> <p>例如：我上佢意某某同學的造句，伊寫講：「班長是咱班的模範，定定攞做好代予老師呵咗，咱要來學習。」</p> <p>5. 初步訂正後，分組將句型單交回給老師。</p> <p>● 綜合活動</p> <p>1. 老師引導學生總結今天所學的課文內容和語詞概念。</p> <p>2. 請學生將今天的語詞與句型再練習一次。</p> <p>3. 老師於課後對每一組作業「句型學習單」給予評語及回饋(學習單二)。</p> <p style="text-align: center;">-----第二節結束-----</p>	8'	<p>正確寫出基本句型。</p> <p>評量目的：評量學生是否習得運用閩南語、與人互動溝通的素養。</p>	
--	----	---	--

教學活動設計【第三節】 活動名稱：相招來開講

教學活動內容及實施方式	時間	評量方式	備註
<p>● 準備活動</p> <p>一、課前準備</p> <p>(一)教師準備 小白板、課文內容學習單(含拼音)</p> <p>(二)學生準備 螢光筆</p> <p>二、引起動機</p> <p>活動：相招來開講~臆謎猜</p> <p>進行方式：老師準備謎猜題目，請小朋友共同討論謎猜內容，並回答出正確地名。</p> <p>老師：念看覓、臆看覓，是咧講佢一个所在？講看覓，嘛會當練習寫一遍。</p> <p>(1) 提菜籃貯沙：臆一个地名~「沙鹿」 教師解釋：提菜籃裝沙子，沙子會從籃縫漏出。</p> <p>(2) 溪底曝菜脯：臆一个地名~「礁溪」 教師解釋：溪底曬蘿蔔乾。</p> <p>(3) 透暝無睏：臆一个地名~「通宵」 教師解釋：整夜都沒睡。</p>	5'	<p>評量方式：口語評量</p> <p>評量重點： 學生能聽懂語意並正確回答問題。</p>	

● 發展活動

活動一：你問我答

教師進行課文問答，增加學生對課文內容的熟悉度。

教師提問：

1. 佇佗一年的『艾利』風颶，共石門水庫掄甲歪膏抑斜？
2. 為著欲解決欠水俗停水的問題，佗一个單位用十外年的時間整治改造？
3. 「石門水庫環境教育館」，內底有啥物活動會使進行？

請學生小組討論，並將答案寫在小白板上，之後上台發表。

活動二：音標大放送~揣入聲韻

教師解說入聲韻的字在閩語非常多，念起來尾音短促急停，p, t, k, h 四個字母放在音節最後面，就是入聲韻的字。

請小朋友分組從課文中找出入聲韻尾的字，用螢光筆劃記起來並共同練習臺羅拼音。

老師進行組間巡視，並從旁指導協助，發現問題並提出來討論。

以下(黃色劃記)為課文中出現入聲韻尾-

「p, t, k, h」的字。


Tī Tāi-uân 「Tsiòh-mng-tsuí-khòo」 sī tī-miá-tōo iáu-siū kuán ê kóng-tiám. M-koh, hián-tshú-sí i-
 佇臺灣「石門水庫」是知名度天壽懸的景點。毋過，現此時伊
 kái-piàn tsin-tse/tsuē, m̄ tsai lí ū huat-kak-bô?
 改變真濟，毋知你有發覺無？
 Iáu lah kī-tit jī/lī khòng khòng sī nī ê 「Ái-lí」 hong-thai, ká Tsiòh-mng-tsuí-khòo sián kah uai-ko-tshih-tshuah,
 猶抑記得 2004 年的『艾利』風颶，共石門水庫掄甲歪膏抑斜，
 tsò-sing Thò-hng tsap pat kang bó-tsuí thong-ióng.Tang-sí, tak-ke in-úí sing-uah ióng-tsuí, sī-ká/kuè-leh tsáu-tsóng.
 造成桃園十八工無水通用。當時，逐家因為生活用水，四界咧走徸。
 Kóng-lái má tsiánn sím-sng, hit-tsūn ài tiánn-tiánn kuánn-tsuí, tsin tsé/tsuē láng suah-lái siám tiòh lo, tsiánn-sit
 講來嘛誠心酸，彼陣愛定定掙水，真濟人煞來閃著腰，誠實
 khó-lián-tāi. Sī-kóng, tse hōo tsuí-khòo ū thng khak ê ki-huē. Ū tiòh beh/bueh kái-kuat khiám-tsuí kah thing-tsuí
 可憐代。是講，這予水庫有褪殼的機會。為著欲解決欠水俗停水
 ê bûn-té/tuē, Tsiòh-mng-tsuí-khòo Kuán-lí-kiók íng síp guā nī ê sī-kan tsing-tí kái-tsò, tsóng shg uân-sing-ah!
 的問題，石門水庫管理局用十外年的時間整治改造，總算完成矣！
 Tsit-má, beh/bueh hōo tak ê lāng koh-kah jīn/bat tsuí-tsu-guán ê tin-kui, tī tsia síng-hip 「Tsiòh-mng-tsuí-khòo」
 這馬，欲予逐个人關較認捌水資源的珍貴，佇遮成立「石門水庫
 Khuân-king Kàu-iók-kuán」, lāi-té/tuē siáu-kài tsin tsé/tsuē hām tsuí-khòo ū kuan-hē ê lík-sú kah tsú-jian/lián ê
 環境教育館」，內底紹介真濟和水庫有關係的歷史俗自然生態的
 tī-sik. Jī/lī-tshiánn, koh ū 「tsuí-khòo tsuí tsuí-tsit kiám-tshik」, 「tshíu-kang sap-bún」 ê uah-tāng
 智識。而且，關有「水庫水質檢測」、「手工雪文」的活動
 thang tsò/tsuē, sit-tsāi sī ū tsiah koh ū liáh.
 通做，實在是有食關有掠。

10'

評量方式：口語、觀察評量
學生能主動使用閩南語文發表相關內容。

10'

評量方式：紙筆評量
透過圈選，記錄學生的正確率。
評量重點：學生能了解入聲韻尾的字。

<p>Sui-jân/liân kóng tsui-khò ê tiòng-sing, hōo lán kah m̄-bián tshau-sim lōng-tsuí, tân-sí tin-sioh tsui-tsu-guán ê sim.</p> <p>雖然講水庫的重生，予咱較毋免操心用水，但是珍惜水資源的心。</p> <p>kah ài-hōo khuân-king ê kuan-liām, tshian-kóo nī lāi long kang-khuân! Ū-īng ê sí, huan-ging lí lāi iánn-iánn sēh-sēh.</p> <p>俗愛護環境的觀念，千古年來攞全款！有閒的時，歡迎你來影影覷覷。</p> <p>-leh!</p> <p>活動三：查詢發表</p> <p>請同學分組討論並發表，如何利用網路查詢作業單的內容，老師也介紹教育部臺灣閩南語常用詞辭典以及其他臺華語對照辭典。</p> <p>作業單：</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>上網查看覓，共下面「」內的字，用臺羅拼音添入去（ ）內底。</p> <p>1. 紙「盒」：（ ） 2. 教「室」：（ ）</p> <p>3. 英「國」：（ ） 4. 飯「粒」：（ ）</p> <p>5. 拍「結」：（ ） 6. 阿「叔」：（ ）</p> </div> <p>● 綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師引導學生總結今天所學的課程內容和相關語詞概念。 2. 老師對每一組作業「尋找入聲運尾字學習單」給予評語及回饋。 3. 老師對每一組上網查詢作業單給予批改與正向回饋。 <p style="text-align: center;">-----第三節結束-----</p>	10'	<p>評量方式：</p> <p>紙筆評量</p> <p>學生能正確書寫漢字的臺羅拼音</p> <p>學生能正確利用搜索引擎，查詢相關資料。</p>	
教學活動設計【第四節】 活動名稱：做伙來迺迺			
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式	備註
<p>● 準備活動</p> <p>一、課前準備</p> <p>教師準備</p> <p>Youtube 影片、教學 PPT</p> <p>二、引起動機~身歷其境(影片欣賞)</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=dzm48kQe7vU</p> 	8'	<p>評量方式：口語、觀察評量</p> <p>學生從能主動使用閩南語文發表相關內容。</p> <p>觀察學生能專注影片內容。</p>	

<p>受颱風外圍環流影響，全台降下豪雨，引發土石流災情，石門水庫集水區的泥沙流入庫區，水庫原水濁度太高，桃園市近百萬人半個月沒有乾淨水可使用。</p> <p>透過影片觀賞，讓學生了解當年颱風造成的災害與生活上的不便，讓學生可以將心比心，培養珍惜水資源的心和愛護環境的觀念。</p> <p>● 發展活動</p> <p>活動：認捌好所在</p> <p>1、教師透過教學補充PPT，介紹桃園石門水庫的由來及附近的相關景點及設施。</p> <p>2、請學生分享是否有去過桃園石門水庫？是如何前往的呢？</p> <p>3、教師進一步提點學生，自然生態環境保存不易，有時可能會因為天災或人禍，而造成環境的破壞，所以必須善盡自己的職責，共同保護珍貴的自然景象與水資源。</p> <p>4、進行本課俗諺語補充。</p> <p>「有食閣有掠。」(Ū tsiáh koh ū liáh.)</p> <p>解釋：比喻一舉兩得。</p> <p>「目矚花花，匏仔看做菜瓜。」(Bák-tsiu hue-hue, pû-á khuànn-tsò tshài-kue.)</p> <p>解釋：揶揄人看錯東西。</p> <p>● 綜合活動</p> <p>1、教師帶領學生念讀本課課文，做為複習。</p> <p>2、教師解說，如果班級要進行校外活動，要如何分配工作與訂定計畫，才能讓大家順利抵達目的地石門水庫呢？請學生分組討論，並在下一堂課分享組別提出來的校外教學旅遊計畫單。</p> <p>3、利用假日與家人實際進行踏查活動，完成學習單(三)。</p> <p style="text-align: center;">-----第四節結束-----</p>	20'		
<p>試教成果：(非必要項目)</p>			
<p>附 錄</p>		<p>評量方式：觀察學生能分工合作主動分組，並妥善分配人員工作計畫。能將旅遊計畫簡單的寫下來，再用口語介紹一次。</p>	
			<p>● 學習單一、二、三</p>

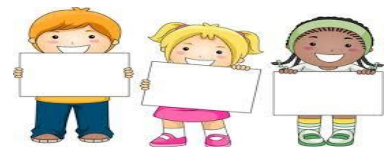
語詞填空

_____年_____班 座號：_____ 姓名：_____

各位同學，請將課文內介紹的語詞，填入正確的空格仔內！讓文句可以更通暢，閣講看覓！

知名度	歪膏 擱斜	走從
定定	認捌	影影 楚楚

- ★ 伊為 团的代誌四界【 】。
- ★ 愛先學咱的母語，才閣【 】別種的話語。
- ★ 伊倚【 】毋敢烏白振動。
- ★ 一領衫穿甲【 】，有夠歹看。
- ★ 伊誠久無來遮【 】，毋知咧無閒啥。
- ★ 這間餐廳有誠懸的【 】，料理誠讚。



做伙來造句

____年__班 座號：____ 姓名：_____

1. …定定…

*語譯：…常常…

*造句：歇暎日，我定定和阿母去菜市仔買菜。

*翻譯：休息的日子，我常常和媽媽去菜市場買菜。

*換你造句：



① _____



② _____

2. …是講…

*語譯：…話說回來是…

*造句：這本冊真好看，是講，敢會使借我？

*翻譯：這本書真好看，話說回來是，可不可以借我看？

*換你造句：



① _____



② _____

< 學習單三 > 做伙來逛週

設計者：巫雅琪

___年___班 座號：___ 姓名：___

*小朋友，你敢知影阮桃園石門水庫佇佗位？附近有啥物出名的景點，抑是名產？佢同學鬥陣討論，抑是上網查看覓咧，利用歇睏日，佢父母去行踏看看。請畫出它的模樣抑是貼相片，閣順繼用文字紹介乎逐家知影。

● 桃園石門水庫佇桃園的佗一个鄉鎮：

● 佇遮附近你發現啥物特別好食的、好耍的物仔，抑是所在，紹介予逐家知：

畫出






石門水庫升級矣


一 課文

佇臺灣「石門水庫」是知名度天壽懸的景點。毋過，現此時伊
 Tī Tāi-oân T̄ Tsiòh-mng-tsuí-khòo, sī tī-miá-tōo iáu-sūi kuán ê keng-tiám. M-koh, hián-tshū-sī i
 改變真濟，毋知你有發覺無？
 kái-pián tsin-tsè-tsué, m̄ tsai li ū huat-kak--bô?




猶抑記得 2004 年的『艾利』風颶，共石門水庫掙甲歪骨拗料，
 iáu iá-khòong khóng si nī ē 'Ai-lí', hong-thai, ká Tsiòh-mng-tsuí-khòo sin kah us-ko-tshai-tshoh.
 造成桃園 18 工無水通用。當時，逐家因為生活用水，四界咧走攸。
 tsò-sing Thò-hng tsap put kang bó-tsuí thong-sóng. Tang-si, ták-ke in-ti sing-nah tong-tsuí, s-kê-kòe-tsh tshai-tshóng.
 講來嘛誠心酸，佝俾愛定掙水，真濟人然來閃著眼，誠實
 Kóng-lái má tsian sim-sing, hit-tshūn nī tshim-sim hong-tsuí, tsin tsé-tshé iang shah-tshí sim-tshí io, tsian-si
 可憐代。是講，這予水庫有翻攸的機會。為著欲解決欠水佝俾停
 khó-lán-tai. Sī-kóng, tse hóo tsui-khòo ū thng-khak ê ki-hnê. Ū tshih beh-bueh kái-khat khian-tsuí kah thng-tsuí
 的問題，石門水庫管理局用十外年的時間整治改造，總算完成矣！
 ê bun-tshé. Tsiòh-mng-tsuí-khòo Kuan-li-khòok ing súp pua nī ē si-kun tsing-ti kái-tso, tsóng súp tsán-sing-ah!

這馬，欲予逐個人閣認捌水資源的珍貴，佇造成立「石門水庫
 Tshí-má, beh-bueh hóo ták ê lánng koh-khah jím lín-bat tsui-tsu-guán ê tin-kai, tī tsin sing-lip Tsiòh-mng-tsuí-khòo
 環境教育館」，內底紹介真濟和水庫有關係的歷史自然生態的
 Khuán-keng Kán-kek-khán, tsai-tshé sian-kái tsin tse-tshé hám tsui-khòo ū kuan-hé ê lán-si kah tsu-jím lán ê
 智識。而且，閣有「水庫水質檢測」、「手工雪文」的活動
 tsí-sák, jī-lí-tshian, koh ū Tsiú-khòo tsui-tsuí-tshí kián-tshik, Tshí-keng sap-būn, ê uah-tang
 通做，實在是有食閣有掠。
 thong tsò-tsuí, sít-tshí sī ū tsiah koh ū lánng.




雖然講水庫的重生，予咱較毋克操心用水，但是珍惜水資源的心
 Sui-jian lánng kóng tsui-khòo ê hòng-sing, hóo lán kah nī-bhân tshau-sim ióng-tsuí, tshí-ti tsu-sioh tsu-tsu-guán ê sim
 份愛護環境的觀念，千古年來攏全款！有閒的時，歡迎你來影影雙雙
 kah ài-hóo khian-keng ê kuan-lán, tshau-kóo nī lán lóng kang-khian! Ū-ang ê si, hám-ging li lán-tshau seh-seh
 咧！
 -leh!




二 語詞報你知

- 1 知名度 [tī-miá-tōo]: 名聲為人所聞知的程度。
- 2 天壽懸 [tāu-siú kuán]: 天壽，引伸為「非常」，懸，為「高」的意思。「天壽懸」是指非常高。
- 3 掙攸 [huat-kak]: 發現、覺察。
- 4 掙 [sián]: 摺、甩、打。
- 5 歪骨拗料 [uai-ko-tshin-tshuah]: 歪七扭八，歪斜不正的樣子。
- 6 四界 [si-kè/si-kuè]: 到處、處處。
- 7 走攸 [tsáu-tshóng]: 奔波忙碌。
- 8 定攸 [tíann-tíann]: 常常、經常。
- 9 掠 [kuánn]: 擡、拿。
- 10 誠實 [tsián-sit]: 真實的、真的。



11 可憐代 [khó-lán-tai]: 值得可憐的事情。
 12 是講 [si-kóng]: 高談闊論。
 13 掙攸 [thng-khak]: 掙裂、掙皮。這裡是指石門水庫變得和以前不同。
 14 這馬 [tshí-má]: 現在。
 15 認攸 [jín-bat/jín-bat]: 學習認識。
 16 紹介 [siáu-kái]: 幫人廣闊引進、游自日語。
 17 智識 [tshí-sik]: 知識。人在學習、實踐過程中所獲得的學問、經驗等。
 18 雪文 [sap-bún]: 肥皂。一種清潔衣物等的用品，現在多用化學方法製成，係自法語。
 19 操心 [tshau-sim]: 勞神、勞費心力。
 20 全款 [káng-khuán]: 同樣、相像。一樣，沒有差別。
 21 影影雙雙 [ián-lánng seh-seh]: 走走看看逛逛。



三 課文翻譯

石門水庫升級了

在臺灣「石門水庫」是知名度非常高的景點。不過，現在她改變
 很多，不知道你發現了沒？
 還記得 2004 年的『艾利』颶風，把石門水庫打得很凄慘。導致
 桃園 18 天沒有水可用。當時，大家因為需要生活用水，到處奔波。
 一說到這真是讓人辛酸，那時候需常常提水，很多人扭傷了腰，真是
 件可憐的事情。話說回來，這也剛好給水庫變身的機會。為了解決
 缺水和停水的問題，「石門水庫管理局」用了十幾年整治改造，最後
 總算完成了。

現在，想要讓更多人認識水資源的珍貴性，這裡成立了「石門水庫
 環境教育館」，裡面介紹了很多與水庫有關的歷史和自然生態的知
 識。而且，還有「水庫的水質檢測」、「手工肥皂」的活動可以做，真
 的是一舉兩得。
 雖然說水庫的重生，讓我們比較不需要煩惱用水的事，但是珍
 惜水資源的心和愛護環境的觀念，千年來都一樣！有空的時候，歡迎
 你來走走看看，逛一逛吧！

四 作伙來造句


1...定定...

★語譯: ...常常...

★造句: 歇週日,我定定和阿母去菜市仔買菜。

★翻譯: 假日,我常常和媽媽到菜市場買菜。

換你造句:



- 腰痠背痛 (iō-sng-puē-thiānn)：腰痠背痛。
- 穿腿(thènn-thui/thinn-thui 又唸作 thī-thui)：因為劇烈運動而導致腿部肌肉酸疼。
- 曲病 (khiāu-ku)：駝背。指先天性遺傳或後天的姿勢不正確所造成背部彎拱的現象。

頭眩目暗(thâu-hin-bak-àm)：頭暈目眩、頭昏眼花、頭腦昏沈，視覺模糊。



2 「目睷花花，飽仔看做菜瓜。」 (Bak-tsui hue-hue, pi-á khiām-tsò tshai-kue.)

→ 意義：椰輸入看錯東西。

→ 造句：伊定定「目睷花花，飽仔看做菜瓜。」這擺愛怪伊家已，愛耍手機仔，予目睷害了了。

*翻譯：他常常看錯東西，這要怪他自己喜歡玩手机，把眼睛弄壞。

✍換你造句：



五 認捌俗諺語

1 「有食開有掠。」 (U tsiāh koh ū liāh.)

→ 意義：比喻一舉兩得。

→ 造句：今仔日來遶參觀，毋但免門票，開有伴手，真正是「有食開有掠。」

*翻譯：今天到這裡參觀，不但不用門票，還有伴手禮，真的是一舉兩得呢。

✍換你造句：



六 和身體的症頭有關的語詞：

現在的人因為使用3C產品過度，活動量減少，懶得動，導致身體出現很多毛病，以下介紹與身體不舒服相關的語詞。

- 近視 (kīn-sī-kūn-sī)：醫學上指由於眼球的前後徑過長，使得焦點落於視網膜之前，造成影像模糊不清。目前還沒有完全抑止的方法，可配戴眼鏡矯正。

(附件五)、教學參考資料清冊

桃園市 110 年度本土語言補充教材課文及教學活動設計設計徵選比賽

教學參考資料清冊

	出處 (出版社)、作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
0 1	台灣閩南語常用詞典 https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/			語詞說明
0 2	教育部重編國語辭典修訂本 https://dict.revised.moe.edu.tw/index.jsp			語詞說明
0 3	石門水庫首頁 https://shihmen.wranb.gov.tw/			課文說明
0 4	吉祥物動畫宣傳—北水酷(影片) https://www.youtube.com/watch?v=2hshX8X1UbQ			課文說明
0 5	石門水庫簡介—維基百科 https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB_(%E8%87%BA%E7%81%A3)			課文內容說明
0 6	桃園觀光導覽網 https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/attraction/351			課文內容說明
0 7	環教趴趴 GO--石門水庫環境教育館簡介 https://eego.epa.gov.tw/tour1/index-2.asp?Parser=99,4,12,...,25			課文內容說明
0 8	石門水庫照片 1 https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB_(%E8%87%BA%E7%81%A3)#/media/File:Shimen_Dam_Overlook.jpg			課文內容語詞說明
0 9	石門水庫照片 2 https://www.google.com/search?q=%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB%E7%85%A7%E7%89%87&rlz=1C1NHXL_zh-TWTW728TW728&tbm=isch&source=iu&ictx=1&vet=1&fir=UleP4-RaFl1ETM%252CwT_B8LFwvByTM%252C_%253BIS08Y1CgbByg_M%252CQVRQcE4AREEaZM%252C_%253B0AfCnesoKGXQ1M%252CIzD2Rn1pnjEzLM%252C_%253BbY4woFhbQ15PqM%252CIzD2Rn1pnjEzLM%252C_%253B_x5kK4uMnNqNYM%252CUTqZhaik9Q2UFM%252C_%253Br_i-WzzTe8VftM%252CnHBHYWqNiZs5BM%252C_%253Bv3spb-yKZAof1M%252C83qml9JPebWSM%252C_%253Byk7USHjcNM4zFM%252CgFjfw4kN64g8hM%252C_%253B3_UloqSvXsIBOM%252CJjmVlouIZgxfKM%252C_%253BPEq7xPjiwom85M%252CF0HEXnvRGdmwFM%252C_%253BLmbovamY10tNCM%252C-OHIa61sY8H4hM%252C_%253B1ce2HXmGiWGXQM%252Cu3_KYyL04iWw9M%252C_&usg=AI4_kRJ4ETAMG55PuJfuHn8h13ZGuwcvQ&sa=X&ved=2ahUKEwjjyq7u79H2AhUKLpQKHZSTAzoQ9QF6BAgGEAE&biw=1231&bih=533&dpr=1.56#imgrc=0AfCnesoKGXQ1M			課文內容語詞說明
1 0	石門水庫照片 3 https://www.google.com/search?q=%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB%E7%85%A7%E7%89%87&rlz=1C1NHXL_zh-TWTW728TW728&tbm=isch&source=iu&ictx=1&vet=1&fir=UleP4-RaFl1ETM%252CwT_B8LFwvByTM%252C_%253BIS08Y1CgbByg_M%252CQVRQcE4AREEaZM%252C_%253B0AfCnesoKGXQ1M%252CIzD2Rn1pnjEzLM%252C_%253BbY4woFhbQ15PqM%252CIzD2Rn1pnjEzLM%252C_%253B_x5kK4uMnNqNYM%252CUTqZhaik9Q2UFM%252C_%253Br_i-WzzTe8VftM%252CnHBHYWqNiZs5BM%252C_%253Bv3spb-yKZAof1M%252C83qml9JPebWSM%252C_%253Byk7USHjcNM4zFM%252CgFjfw4kN64g8hM%252C_%253B3_UloqSvXsIBOM%252CJjmVlouIZgxfKM%252C_%253BPEq7xPjiwom85M%252CF0HEXnvRGdmwFM%252C_%253BLmbovamY10tNCM%252C-OHIa61sY8H4hM%252C_%253B1ce2HXmGiWGXQM%252Cu3_KYyL04iWw9M%252C_&usg=AI4_kRJ4ETAMG55PuJfuHn8h13ZGuwcvQ&sa=X&ved=2ahUKEwjjyq7u79H2AhUKLpQKHZSTAzoQ9QF6BAgGEAE&biw=1231&bih=533&dpr=1.56#imgrc=0AfCnesoKGXQ1M			課文內容語詞說明

	QIABAYOgUIABCABFD2NVjLeWC2emgCcAB4AIABPYgBhQeSAQIxN5gBAKABAoBC2d3cy13aXotaW1nwAEB&scient=img&ei=Ypw2YozhAdSer7wP2ciJkA4&bih=533&biw=1231&rlz=1C1NHXL_zh-TWTW728TW728#imgrc=RDBIaSSpXeI0GM			
2 2	石門水庫環教巡禮照片 https://www.google.com/search?q=https://www.google.com/search?q=%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB%E7%92%B0%E5%A2%83%E6%95%99%E8%82%B2%E9%A4%A8&tbm=isch&ved=2ahUKEwiMmtvd3NP2AhVUZ4sBHVLkAuIQ2-cCegQIABAA&oq=%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB%E7%92%B0%E5%A2%83%E6%95%99%E8%82%B2&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIABAYOgUIABCABFD2NVjLeWC2emgCcAB4AIABPYgBhQeSAQIxN5gBAKABAoBC2d3cy13aXotaW1nwAEB&scient=img&ei=Ypw2YozhAdSer7wP2ciJkA4&bih=533&biw=1231&rlz=1C1NHXL_zh-TWTW728TW728#imgrc=5vPRGvIgmP9PM			課文語詞說明
2 3	手工皂製作照片 https://www.google.com/search?q=https://www.google.com/search?q=%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB%E7%92%B0%E5%A2%83%E6%95%99%E8%82%B2%E9%A4%A8&tbm=isch&chips=q:%E7%9F%B3%E9%96%80+%E6%B0%B4%E5%BA%AB+%E7%92%B0%E5%A2%83+%E6%95%99%E8%82%B2+%E9%A4%A8,online_chips:%E6%89%8B%E5%B7%A5%E7%9A%82:4e4bf89rSiY%3D&rlz=1C1NHXL_zh-TWTW728TW728&hl=zh-TW&sa=X&ved=2ahUKEwjwwZKs39P2AhVMAqYKXHVHkBW4Q4IYoA3oECAEQIq&bih=1215&bih=532#imgrc=uRTwQI98n29YRM			課文語詞說明
2 4	水質檢測照片 https://www.google.com/search?q=https://www.google.com/search?q=%E7%9F%B3%E9%96%80%E6%B0%B4%E5%BA%AB%E7%92%B0%E5%A2%83%E6%95%99%E8%82%B2%E9%A4%A8&tbm=isch&chips=q:%E7%9F%B3%E9%96%80+%E6%B0%B4%E5%BA%AB+%E7%92%B0%E5%A2%83+%E6%95%99%E8%82%B2+%E9%A4%A8,online_chips:%E6%89%8B%E5%B7%A5%E7%9A%82:4e4bf89rSiY%3D&rlz=1C1NHXL_zh-TWTW728TW728&hl=zh-TW&sa=X&ved=2ahUKEwjwwZKs39P2AhVMAqYKXHVHkBW4Q4IYoA3oECAEQIq&bih=1215&bih=532#imgrc=CLjHGmDpb0LBCM			課文語詞說明
2 5				

※ 格式不足請自行增加/說明文字欄一律以文書處理繕打

(附件六):

教學參考影像 (請提供教學者實際教學時能使用之教學媒體/照片 12 張或影片 5 分鐘)

桃園市 110 年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像
(照片或影片)



說明文字：水庫的功能說明—影片截圖



說明文字：石門水庫早期的樣子—影片截圖



說明文字：手工皂製作



說明文字：水庫夕陽美景



說明文字：名稱由來係因溪口處有雙對峙狀若石門，因而得名



說明文字：水庫生態教育地圖



說明文字：水庫溢洪道



說明文字：水庫辦理一系列活動宣導



說明文字：水庫內的環境教育館



說明文字：環境教育館館內場景



說明文字：排洪排砂—影片截圖



說明文字：水庫水檢測活動

※若為照片請直接以彩色列印，影片則截取重點彩色列印，並皆應繳交影片檔案。
 圖片連結網址:如附件五
 影片連結網站:如附件五

桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材課文及
教學活動設計徵選比賽得獎作品及講評表

等第：優等

題目：桃園八塊拆箸新時代

作者：楊碧珠

講評：

1. 課文文本以新詩方式呈現，介紹八德地號名改變、人文景觀變遷，營區變森林公園，戲園變圖書館，內容實腹。文本規篇攏標注臺羅拼音、附語詞解說、文白音，符合教學實際的需要，值得呵佬。

部份用詞、拼音、連字符重耽，建議修改：「拆箸新時代」、「血脈搖籃」用詞無精準；「褪殼性命新」→蛻變性命新；景緻 k íng ti→k íng-tì；地靈人傑 T ē líng j īn kiát→T ē-l íng j īn-kiát；懸 ku ānn→ku ān；展現 thián hiān→tián-hiān；營區 Kun-iānn→l ānn-khu；內才 lu ē tsái→l āi-tsái；四界 𪗇 s ì k è-s èh→s ì k è s èh；加添 tsing-ka→ka-thiam；天頂 thian t íng→thinn-t íng。

濟濟拼音無標連字符，建議改進：褪殼 th èng khak、血脈 hueh mèh、口灶 kháu tsàu、勻勻仔 ūn-ūn á、沓沓仔 tuáh-tauh á、本底 pún té、這久 tsit kú、大不同 t āi put t ōng、通人知 thong i āng tsai、開創 khai tshòng、翻身 huan sin、衛兵 u ē ping、紀律 k ì lùt、物種 bùt tsíng、保護 pó hōo、啟放 tháu p àng、見證 kiàn tsìng、重生 tiōg sing、現此時 i ān tshú s í、外觀 gu ā kuan、孔子公 Khóng-tsú kong、智識 t ì sik、啟蒙 khé bōng、新潮 sin tiâu、流擺 l āu pái。

3. 單元活動設計設計 3 節完整的單元，有系統、符合語文教育目標。

(附件二)：作品說明

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
(課文內容文字請使用台灣標楷體 14 號字、音標標示在文字上面。)	
單元名稱	桃園八德拆箸新時代
單元主題	桃園八德是好所在
適合年級	高年級
教學時數	120 分鐘
發想動機	<p>最近阮社區佻別位社區做交流觀摩，逐个社區的管理攏真好 尤其是老社區的整治重建。共過去一寡土地收轉來，閣再利用；共所在發揮上好的效能 會當予逐人迺迺、行踏。</p> <p>陸軍警察學校佻榮民戲園荒廢真濟年 這馬收倒轉來改變方式經營閣佻社區結合，用行動拍通景觀正向發展，閣再創新用綠色思維注入能量，就親像糞埭變黃金全款。希望借著這擺教案設計，予學生更加珍惜家己的生活環境了解在地文化。</p>

課文內容

Thô-hng Pat-tikthiah-háh sin sî-tâi

桃園八德拆箸新時代

Peh-tè thng khak sènn-miâ sin hueh mèh iô-nâ koh tsin-huà

八塊褪殼性命新 血脈搖籃閣進化

Peh khâut sàu peh king tshù Peh tè tsng

八口灶 八間厝 八塊庄

Ûn-ûn á kiânn tuáh-tauh á khuànn khuànn tsia huân-huâ sin kóng tī

勻勻仔行 沓沓仔看 看遮繁華新景緻

Pún té sng phó-thong tsit kú tâi put tông

本底算普通 這久大不同

Tē líng jīn kiát thong lāng tsai tshī-tiú tshut sì tsit sóo-tsāi

地靈人傑通人知 市長出世這所在

Pak-pīng kuānn lâm-pīng kē bûh-sán iūnn siòng ū kàu tsē

北引懸 南引低 物產樣相有夠濟

Tshiann -iānn kuè-khì thián hiān bī-lâi khai tshòng sin -sī tâi

奢颺過去 展現未來 開創新時代

lānn khu huan sin

營區翻身

Íng-kuè kóng-tshat khiâ uē ping

往過警察衙衛兵

Tò-tshíu thèh tshiunn tsian-tshíu giáh tshing kí lút kài hun-bīng

倒手提槍 正手擲銃 紀律蓋分明

Tsit-má huan-sin sim-lím kong-hng tsù jip sin sènn- miâ

這馬翻身 森林公園注入新性命

Lāu tsāng uānn sin ue ko-kí puh -sin ínn

老櫟換新極 枯枝發新穎

Pó-iók bût tsióng lâi senn- thuànn uán-jiân tsū-jiân phok-bût-kuānn

保育物種來生澗 宛然自然博物館

Tsiáu -á tsi-tsi iū tsa-tsa thian-jiân kau-hiáng-khik tō tī-tsia

鳥仔 si-tsi 又 tsa-tsa 天然交響曲就佇遮

Tsū-jiân khuân-kíng lâi pó hō tháu pàng sim-tsing siōng lók-thiòng

自然環境來保護 敢放心情上快活

Bián-liāu hó sng tshin-tsú tuā-sè tshít-thô hó-sóo-tsāi kiàn tsing lán tsit-tâi koh sit-tâi

免料好耍 親子大細迢迢好所在 見證咱一代閣一代

Hì-hng tiōg sing

戲園重生

Í tsá Tiog-tsing tuā bú- tâi tiān-iānn hì-kiók tsit-tshut tsit-tshut pài ngō-lók ták-ke tshìo-hai-hai

以早中正大舞台 電影戲劇 一齣一齣排 娛樂逐家笑哈哈

Hiān tshú sī piàn-tshian tōo-su-kuán

現此時變遷圖書館

Tshia-hua thui tsin tiām-tsing an-ún ting kí-kóo ka-thiam jīn -būn khi-tsit kâu tsu tshái

奢華蛻盡 恬靜安穩重起鼓 加添人文氣質厚姿彩

Guā kuan kóo-tsui iū khó-ài tsōng-su bān kuàn hó pak-lāi khó-pí Khóng-tsú kong thinn ting lâi

外觀古錐又可愛 叢書萬卷好腹內 可比孔子公天頂來

Tsit phok bûn-huà thuân-sîng ū luē tsâi tì sik khé bông sin tiâu phài khai tshòng thàn tsit lâu pái

質樸文化傳承有內才 智識啟蒙新潮派 開創趁這流擺

lân-lōo-khuànn iân-lōo- tsiáh iân-lōo- sng sì kè-sèh

沿路看 沿路食 沿路耍 四界楚

Tsók-kû bûn-huà siōng phong-phài ū tsiáh ū liáh tsiánn sit-tsâi

族群文化上豐沛 有食有掠 誠實在

Ū-îng kánn-tiòh tuì lán Pat-tik lâi

有閒敢著對咱八德來

課文語詞解說

箬 háh : 竹莖外、筍殼外或是植物莖稈外的硬葉。

遮 tsia : 這、這裡。

遮 tsiah : 如此、這麼。

𠂔 píng : 邊、旁。

奢颺 tshia-iánn : 派頭、大排場。因為擺排場或派頭，過於奢華而引人注目，有負面意味。

新極 sin-ue 又唸作 sin - uāinn : 樹木末端的小樹枝。

發穎 puh-ínn 又唸作 huat-ínn : 發芽、萌芽。

宛然 uán-jiân/uán-liân : 好像、儼然。

啟放 tháu-pàng : 鬆綁。解放。解除束縛，使自由發展。

免 bián : 不必、不用、不需要。

變 piàn : 更改。

奢華 tshia-hua : 奢侈、浪費。

蛻 thui : 褪殼

起鼓 khí-kóo：開鑼、上戲、揭開序幕。

質 tsit：事物的根本、特性。

豐沛 phong-phài 饒豐菜盛。。

啟發 khé-huat：開導誘發。

敢 kánn：有膽是毫不畏懼的

文白音

文：八 pat 白：八peh

文：遮tsia 白：遮tsiah

文：發 huat 白：發 puh

文：變 piàn 白：變 pinn

文：流liû 白：lâu

文：敢 kám 白：敢 kánn

(附件三)：教學活動設計(單元名稱請使用標楷體 16 號字，內文標楷體 12 號字。)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

教案設計參考格式/至少設計出二節課，80 分鐘 (請使用 A4 規格)

單元名稱	桃園八德拆箸新時代				
設計者	楊碧珠	教學時間	3 節， 120	學習領域	語文領域/ 閩南語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input checked="" type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中____年級				
設計理念	<p>.學生已學過桃園的鄉鎮地名、在地文化並具備基本語文能力，但隨著生活模式的改變，社區的環境也一直在變化； 本文讓學生了解社區的前世今生，並積極主動的參與社區活動，讓社區變得更美好，更加珍惜家己的生活環境了解在地文化。</p>				
單元內容摘要	<p>第一節 認別課文形式、 語詞練習、生詞、課文大意 第二節 複習課文、文白音練習 課文內容深究與造詞練習、 第三節 句型運用 複詞應用.俗諺語</p>				
設計依據					
學習重點	學習表現	1-III-1 能正確聽辨並尊重閩南語方音與語詞的差異性。 2-III-2 能運用閩南語進行對話、分享與討論。 3-III-3 能從閱讀閩南語文過程中認識在地的文化特色。		核 心 素 養	閩-E-A2 具備使用閩南語文進行思考的能力，並用之於日常生活中，以有效處理相關問題。 閩-E-B1 具備理解與使用閩南語文的基 本能力，並能從事表達、溝通， 以運用於家庭、學校、社區生活 之中。
	學習內容	Aa-III-2 漢字書寫 Ab-III-1 語詞運用 Bb-III-1 體育休閒 Bd-III-1 環境保護 Bh-III-2 區域人文			閩- E -C2 具備運用閩南語文的溝通能力， 珍愛自己、尊重 別人，發揮團隊 合作的精神
議題融入	實質內涵				
	所融入久 學習重點				

與其他領域/ 科目的連結	社會領域 藝術與人文領域
參考資料	
教學設備/ 資源	圖卡、黑板、電腦、投影機、網路資源、課文 PPT 舊照片
學習目標	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 學生能以閩南語學習桃園在地文化和知識及市鎮的過去與未來。 2. 學生能以閩南語理解課文內容與形式。 3. 學生能聽、會講、會讀、會寫及認識本課的語詞。 4. 學生能區辨文白音的差異。 5. 能了解複詞的構詞，並能從日常生活中列舉複詞的構詞。 6. 學生能學習俗諺語「流」練習 並能用於日常生活。 	

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式
<p>【第一節】</p> <p>一引起動機</p> <ul style="list-style-type: none"> • 播放台灣閩南語地名歌曲：【嘉慶君遊台灣】讓學生欣賞以激發學生學習閩南語的興趣。 https://www.youtube.com/watch?v=PBjsYNL62Bc • 教師提問：【影片看煞有啥物感想無？】影片看完有哪些感想。讓學生說出從影片與歌曲中的感受，來更了解台灣在地文化。 • 教師提問：【你敢有去過桃園自然風景區迺迺攏恰啥人去】？有看著啥自然的物件由學生舉手自由回答，教師引導說出地點及經驗。由問答中漸漸帶入課文 <p>二、發展活動</p> <p>(一) • 念誦課文與語詞解釋</p> <p>教師播放課文 PPT，讓學生聆聽、念誦本課課文。 師：好，咱這馬來讀咱這課的課文，PPT 會先讀一擺，讀了換恁綴咧讀一擺</p> <p>生：(跟著 PPT 唸讀)</p> <p>(二) • 教師分組念誦並糾正發音。 學生若有音準的問題 教師念一遍，讓學生邊聆聽邊跟念</p> <p>(三) • 教師引導學生共同找出課文語詞並引導學生拼音答對10題以上者有獎勵</p> <p>拆箸 血脈搖籃 這久 樣相 老穰 新極 枯枝</p> <p>發新穎 免料 奢華 蛻盡 恬靜 安穩 重起鼓</p> <p>厚姿彩 流擺 敢著</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>16</p>	<p>投影機、 網路資源</p> <p>課文 PPT</p> <p>黑板</p>	<p>觀察評量</p> <p>觀察評量</p> <p>口語評量</p> <p>書寫評量</p>

<p>(四) • 教師引導學生共同找出課文語詞並拼音及解釋語詞，並帶領學生念誦</p>	6		口語評量
<p>三綜合活動</p> <p>教師引導學生複習本堂課所學的課文和生詞，下回進行分組口頭互評。</p>	3		
<p>第一節課程結束</p>			
<p>【第二節】</p> <p>一引起動機</p> <p>• 教師分享影片 飛越文學地景 千塘之鄉 林央敏 https://www.youtube.com/watch?v=yHbHdk2ZNIU</p>	5	投影機、 網路資源	觀察評量
<p>由觀看影片中漸漸帶入課文</p> <p>二發展活動</p>			
<p>(一) • 播放課文PPT，請學生聆聽、念誦本課語詞</p> <p>(二) • 教師請學生進行課文朗讀並分組口頭互評，表現最好的一組可得到教師獎勵</p>	10	課文 PPT 圖卡	口語評量
<p>(三) • 咱來造詞 — 語詞運用 查閱閩南語常用詞典請學生在課本教過的語詞運用後再造詞，教師解釋。</p>	10		
<p>箬 háh: 竹莖外、筍殼外或是植物莖稈外的硬葉。例： 剝箬 pak háh(剝除竹筍的外殼)、竹箬</p>		黑板	

<p>白： kah 蓋棉被</p> <p>文： 豐hong 豐富</p> <p>白： 豐phong 豐沛</p> <p>文： 流liû 風流</p> <p>白： 流lâu 流糍</p> <p>三綜合活動</p> <p>請學生回家後找家裡的老相片 並請下回上課帶來分享 如果沒有的話可以上網找 並拍照</p>	5		
<p>【第三節】</p> <p>一引起動機</p> <p>1. 請學生分組上台分享資料把帶來的相片和圖片與同學分享，並說說和比較照片中以前和現在有哪裡不同？</p> <p>2. 教師準備有關陸軍警察學校俗榮民戲園的圖片引發學生的學習興趣</p> <p>變身八德深林公園</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=9jIB1e3R81A</p> <p>變身圖書館</p> <p>https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/attraction/1162</p>	5	<p>投影機、 網路資源</p>	<p>口語評量 觀察評量</p>
<p>二發展活動</p> <p>(一) • 教師講解語詞，並指導學生正確發音複習上次所學以加深印象</p> <p>(二) • 咱來造句 一句型運用</p> <p>請學生查閱閩南語常用詞典在課本上教過的語詞運用後再造句，教師解釋。</p> <p>遮： tsiah 如此、這麼。例：你哪會遮久才來？Lí ná ē tsiah kú tsiah lâi? (你怎麼這麼久才來?)；這幫車哪會遮暎？Tsit pang tshia ná-ē tsiah kheh? (這班車怎麼這麼擠?)</p>		<p>投影機、</p>	

𠂔 pîng: 1.邊、旁。表示所在位置。例：這𠂔 tsit pîng(這邊)、東𠂔 tang-pîng(東邊)、一𠂔 tsit pîng(一旁、一邊)。

2.片。整體中的一部分，被切開後呈片狀的部分。例：王梨片 ông-lâi pîng(鳳梨片)。

3.計算片狀的東西。例：一𠂔西瓜 tsit pîng si-kue(一片西瓜)。

4.漢字的部首偏旁。例：木字𠂔 bók jī-pîng(木字旁)。

奢颺 tshia-iānn : 派頭、大排場。因為擺排場或派頭，過於奢華而引人注目，有負面意味。例：做生日遮爾奢颺，真討債。Tsò-senn-jit tsiah-nī tshia-iānn, tsin thó-tsè. (過生日排場這麼大，真浪費。)

發穎：發芽、萌芽。植物的種子發出芽。例：樹仔發穎矣！Tshiū-á huat-ínn--ah! (樹發芽了！puh-ínn 又唸作 huat-ínn)

宛然：uán-jiân/uán-liân 好像、儼然。例：宛然失光明。Uán-jiân sit kong-bîng. (好像失去了光亮一般。)

啟放 tháu-pàng: 鬆綁。例：伊偷提厝裡的錢，予阿公縛咧，啥人敢共伊啟放？I thau-thèh tshù--lí ê tsînn, hōo a-kong pāk--leh, siánn-lâng kánn kā i tháu-pàng? (他偷拿家裡的錢，被祖父綁著，誰敢幫他鬆綁？)

免 bián : 不必、不用、不需要。例：免啦！Bián--lah! (不用啦！)；你免來。Lí bián lâi. (你不必來。)；免錢 bián-tsînn(免費。)

奢華 tshia-hua: 奢侈、浪費。例：伊的生活傷過頭奢華。I ê sing-uáh siunn kuè-thâu tshia-hua. (他的生活太奢侈)

起鼓 kí-kóo: 開鑼、上戲、揭開序幕，傳統戲劇要上演時會先由樂師打鼓準備上戲。例：戲連鞭就欲起鼓矣。Hì liâm-mi tō beh kí-kóo--ah. (戲馬上就要開演了。)

(三) • 俗諺語練習

教師用課文中的「流」帶領學生學習俗諺語並

<p>解釋語詞中的內涵</p> <p>爸母疼囡長流水，囡疼爸母樹尾風</p> <p>Pē-bú thiànn kiánn tng lâu-tsuí, kiánn thiànn pē-bú tshiū-bué hong</p> <p>形容父母對子女的愛，像綿綿不絕的流水，而子女對父母的孝敬，像樹梢的風，有一陣沒一陣的。</p> <p>棚頂做甲流汗，棚跤嫌甲流瀾。</p> <p>Pēnn tng tsò kah lâu-kuānn, pēnn kha hiām kah lâu-nuā.</p> <p>比喻不了解當事人的辛苦而任意批評。</p> <p>皮皮食甲流糍。Phî-phî tsiáh kah lâu-tsí.</p> <p>厚臉皮的人吃東西，吃到下巴鬆軟。</p> <p>愛嬭毋驚流鼻水。Ài-suí m̄ kiann lâu phīnn-tsuí.</p> <p>揸揸衣著喜歡暴露的女生。</p> <p>(四) • 文法加油站</p>	10	投影機、 網路資源	口語評量
<p>文本內有重複構詞如</p> <p>電影戲劇 一齣一齣排 娛樂逐家笑哈哈 勻勻仔行 沓沓仔看 看遮繁華新景緻</p> <p>ABB型笑哈哈 教師引導學生疊字重複構詞各舉一例 並解釋詞意後再造一例詞</p> <p>ABB型笑哈哈如 頭頰頰</p> <p>1. 器官接修飾語如：頭楞楞、目眇眇、喙翹翹、胃懵懵 (名詞讀本調)</p> <p>2. 動詞接形容詞或副詞如：走透透、食了了、看現現、白鑠鑠、跋了了(動作的結果)</p> <p>3. 名詞之前加「的」如：甜物物的糖仔，紅絳絳的蘋果</p> <p>4. 名詞之後不加：糖仔甜物物，蘋果紅絳絳</p> <p>AAB型勻勻仔行 沓沓仔看如 滿滿是 砢砢從</p> <p>AA同為擬聲語B為狀態如：咻咻叫、直直走、嘛嘛吼</p>	10	黑板	口語評量

<p>AA都是副詞加「仔」修飾動詞動詞如:慢慢仔行、好好仔講、勻勻仔晡、沓沓仔看、寬寬仔來</p> <p>三• 綜合活動</p> <p>現在的桃園13鄉鎮有哪些地方或建築物 and 以前有不同變化? 【這馬的桃園13鄉鎮 予你看來有佗位佗較早不全】變化 教師可告知請學生和家長對自己社區巡禮並與社區做交流觀摩。</p> <p>獎勵上課認真聽講的同學 教師稱讚並回饋</p> <p>第三節課程節束</p>	5		
<p>試教成果：(非必要項目)</p>			

參考資料：(若有請列出)

附 錄

(附件五)、教學參考資料清冊

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計設計徵選比賽

教學參考資料清冊

	出處 (出版社) / 作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
範例	傳統建築手冊形式與作法/ 林會承	153	大廟的石雕作品多數集中於前殿與正殿	
01	教育部閩南語常用詞辭典 https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/			
02	嘉慶君遊台灣。 https://www.youtube.com/watch?v=PBjsYNL62Bc			
03	飛越文學地景 千塘之鄉 林央敏 https://www.youtube.com/watch?v=yHbHdk2ZNIU			
04	變身八德深林公園 https://www.youtube.com/watch?v=9jIBIe3R81A			
05	變身八德圖書館 https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/attraction/1162			
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				

※ 格式不足請自行增加/說明文字欄一律以文書處理繕打

(附件六)：

教學參考影像 (請提供教學者實際教學時能使用之教學媒體/照片 12 張或影片 5 分鐘)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像
(照片或影片)

	
<p>說明文字：上課中的分享</p>	<p>說明文字：寓教於樂</p>
	
<p>說明文字：學生學習</p>	<p>說明文字：分享螢幕畫面</p>
	
<p>說明文字：戲院變身後後環境</p>	<p>說明文字：分享嘉慶君由台灣</p>

	
<p>說明文字：認識自己的故鄉</p>	<p>說明文字：認識故鄉的地理環境</p>
	
<p>說明文字：桃園保持完整的三合院</p>	<p>說明文字：學生上課鐘的情景</p>
	
<p>說明文字：分享社區據點</p>	<p>說明文字：分享市長對環境的重視</p>

※若為照片請直接以彩色列印，影片則截取重點彩色列印，並皆應繳交影片檔案。
 圖片連結網址

影片連結網站

教育部閩南語常用詞辭典

https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/

嘉慶君遊台灣。

<https://www.youtube.com/watch?v=PBjsYNL62Bc>

飛越文學地景 千塘之鄉 林央敏

<https://www.youtube.com/watch?v=yHbHdk2ZNIU>

變身八德深林公園

<https://www.youtube.com/watch?v=9j1B1e3R81A>

變身八德圖書館

<https://travel.tycg.gov.tw/zh-tw/travel/attraction/1162>

附錄一

桃園市110學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材開發實施計畫 本土語言補充教材課文及教學活動設計工作坊

一、依據：

- (一)依據本市 110 學年度推動國民中小學本土教育整體推動方案辦理。
- (二)桃園市 111 年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材開發實施計畫。

二、目標：

- (一)提昇本土語言授課教師專業素質，促進學生學習成效。
- (二)編輯符合地方特色學生需求教材。
- (三)辦理本土語言研發教材發表活動，樹立教師專業形象。

三、辦理單位：教育部

- (一)指導單位：教育部
- (二)主辦單位：桃園市政府教育局。
- (三)承辦單位：華勛國小

四、實施日期：

(一)辦理時間：

第一場：111年3月16日(星期三) 13:00-17:00

第二場：110年3月20日(星期日) 09:00-16:00

(二)辦理地點：華勛國小二樓視聽室

(三)停車地點：校內停車場(上班日停車位有限，盡量共乘)。

(四)報名時間：自即日起至研習前一日止，至本市教師專業發展研習系統報名(中壢區華勛國小)

(五)聯絡單位：華勛國小 學務主任 王偉榮

(六)聯絡電話：03-4661587 分機310

五、參加對象：

- (一)本市公立國民中小學有教授本土語言課程(閩南語)支援教師。
- (二)本市公立國民中小學有興趣開發本土語言補充教材之現任一般教師。
- (三)有取得教育部閩南語認證教師資格。

徵選具桃園市在地特色之優良本土語言教材、教學活動設計，以提供各校參考使用。

六、課程內容：

場次	日期	時間	課程	講師
第一場	113.3.16 (三)	13:00-17:00	補充教材寫作實務 檢討	范嘉云老師
第二場	113.3.20 (日)	09:00-16:00	閩南語補充教材作 品賞析 教學活動設計實務	林麗黛老師

七、經費：本研習經費由桃園市政府教育局核定經費支應。

八、參與研習人員於課務自理，不支代課鐘點費原則下，准予公(差)假登記，全程參加者核發研習時數十小時。

九、獎勵：辦理本次研習工作績優人員，依市府規定予以獎勵。

十、本計畫呈請校長同意後，報請市政府核定後實施，修正時亦同。

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計 徵選活動實施辦法

一、依據：桃園市 110 學年度推動國民中小學本土教育本土語言補充教材開發實施計畫

二、目的：

(一)編輯符合地方特色學生需求教材，增進學生學習興趣。

(二)辦理鄉土語言研發教材發表活動，樹立教師專業形象。

三、指導單位：教育部

四、主辦單位：桃園市政府教育局

五、承辦單位：華勛國小

六、辦理項目：

徵選具桃園市在地特色之優良本土語言教材、教學活動設計，以提供各校參考使用。

七、競賽作品規範：

(一)參賽組別與參賽件數：

1. 參賽組別：閩語組

2. 參賽件數：

歡迎全市各公立國中小教師報名送件，唯各中小學普通班班級數達十八班以上之各校，每校至少送一件，另每件作品作者限定由一至四名共同創作（不需為同校），且每人參賽以三件為限。

(二)作品名額及獎勵：

核發禮券給閩語組前三名及佳作者，內容如下：

1. 閩語組：

(1)特優，取 2 件作品，核發作者 5,000 元禮券，並頒發獎狀。

(2)優等，取 3 件作品，核發每件作品之作者各 4,000 元禮券，並頒發獎狀。

(3)甲等，取 4 件作品，核發每件作品之作者各 2,000 元禮券，並頒發獎狀。

(4)佳作，取 3 件作品，核發每件作品之作者各 1,000 元禮券，並頒發獎狀。

2. 評審會議得就參賽件數，酌減錄取件數，並移至另一組增額使用。未達水準者得從缺，倘作品屬共同創作時，禮券由作者群均分。

(三)檢附證件及收件方式：

1. 參賽作品需檢附下列資料

(1)送件檢核表（如附件一）

(2)『作品說明』書面一份（如附件二）。

(3)『教學活動設計』書面一份（如附件三）。

(4)『作品同意書』書面一份（若屬共同創作，則每位皆須繳交、如附件四）。

(5)『教學參考資料清冊』書面一份（如附件五）。

(6)『教學用參考資料影像』書面一份（如附件六）。

(7)『設計清單』、『教案設計』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』之檔案紙本文件。上述資料請用信封裝妥，並於信封上註明作品名稱、組別、參賽單位、作者等，於截止日前送（寄）達桃園市華勛國民小學學務處收。地址：32077 桃園市中壢區榮民南路 205 號 聯絡電話：(03) 4661587 轉 310 或 311

(8)『設計清單』、『教案設計』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』請存成 **word 檔及 pdf 檔**，合併成一個檔案，『作品同意書』請用 **圖片檔或 pdf 檔** 格式呈現。上述電子檔，**檔案名稱請加文件項目編號並加以校名和參賽者姓名命名**，例如：1 華勛國小王偉榮，

email 至 bununliang@hses.tyc.edu.tw。繳交電子檔後，請電洽或 email 向華勳國小學務處王主任確認。

2. 送件截止時間為 111 年 5 月 13 日(五)下班前寄(送)達，逾期恕不受理。送件人員請服務單位給予公(差)假登記。

八、評審：

(一)評審標準：作品由評審委員依下列重點評審之，其百分比由評審委員另定之：

系統性(20%)：課文文本與教學活動設計內容具系統與連貫性。

原創性(25%)：課文文本與教學活動設計內容具創意與巧思。

實用性(20%)：課文文本與教學活動設計內容可供教師實際教學所用。

教育性(20%)：課文文本與教學活動設計內容具教育意義並符合文化傳承目的。

在地性(15%)：課文文本與教學活動設計題材具桃園在地人文、自然特色。

(二)作品如有抄襲、仿冒或違反著作權者，由作者自行負法律責任。

(三)作品需於三年內製作設計，且未在公開之比賽或刊物發表者(不含校內刊物)。

(四)評審日期：111 年 5 月 16 日-20 日。

(五)評審委員：由主辦學校聘請外聘之專家或教學經驗豐富者擔任。

(六)退件日期：本徵選不辦理退件，請參賽者自行複製原稿妥善保存由本校將於賽後統一銷毀未入選前五名作品之檔案，前五名作品則將編印配發。

九、經費來源：本項比賽經費由本土教育經費專款支應。

十、其他作品規格：

(一)參賽作品請一律採用台灣標楷體，音標標示在文字上面。作品說明(附件二)內文用 14 號字，教學活動設計(附件三)內文用 12 號字。

(二)參賽之課文文體不限(記敘文、詩文、論說文等皆可)。

(三)參賽課文文本字數(不含標點)：國小低年級以不超過 200 字、中年級不超過 300 字、高年級不超過 350 字。國中則以不超過 400 字為限(違者於評選時酌予扣分)。

(四)課文文本一律以「教育部公佈之各本土語言字彙」撰寫並交件，本校不代為翻譯(未符者以退件處理之)

(五)獲排序前五名作者須出席於 111 年 6 月 15 日(週三)下午華勳國小辦理之成果發表會，會中頒發禮券並簡報得獎作品內容。成果發表研習網址：桃園市教育發展資源入口網：<https://drp.tyc.edu.tw/TYDRP/Index.aspx> 活動編號：E00041-220300006

(六)為配合實際教學需求，主辦單位對於所有獲獎作品內容保有修改權力。

十一、獎勵：

(一)依據「公立高級中等以下學校教師成績考核辦法」及「桃園市市立各級學校及幼兒園教職員獎懲要點」、「公務人員品德修養及工作績效激勵辦法」辦理。

(二)參與投稿並獲甲等以上者，依本市相關規定予以敘獎並核發著作證明每件 0.2 分。由數人合著之作品，依作者人數平均給分。

十二、本計畫陳報市府教育局核定後實施，修正時亦同。

(附件一):送件檢核表

編號：

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選活動

參賽教師所屬學校：

參賽教師姓名：

連絡電話：

送件檢核表

請務必逐項檢視和簽章確認下列附件是否齊全，並置後依序排列，左側裝訂放至信封袋裡。

文件項目	參賽教師簽章	收件人簽章
1. 作品說明(附件二)		
2. 教學活動設計(附件三)		
3. 作品同意書(附件四)		
4. 教學參考資料清冊(附件五)		
5. 教學用參考資料影像(附件六)		

注意事項：

1. 『設計清單』、『教案設計』、『作品同意書』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』之檔案紙本文件，上述資料請用信封裝妥，並於信封上註明作品名稱、組別、參賽單位、作者等，請於 111 年 5 月 13 日(五)下班前寄(送)達桃園市華勛國民小學學務處收。地址：32077 桃園市中壢區榮民南路 205 號。

聯絡電話：(03) 4661587 轉 310 或 311 學務主任 王偉榮

2. 『設計清單』、『教案設計』、『教學參考資料清冊』、『教學參考影像』請存成 **word 檔及 pdf 檔**，合併成一個檔案，『作品同意書』請用 **圖片檔或 pdf 檔** 格式呈現。上述電子檔，**檔案名稱請加文件項目編號並加以校名和參賽者姓名命名**，例如：1 華勛國小王偉榮，email 至 bununliang@hses.tyc.edu.tw。繳交電子檔後，請電洽或 email 向華勛國民小學學務處王主任確認。

(附件二)：作品說明

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選作品說明

作 品 說 明	
<small>(課文內容文字請使用台灣標楷體 14 號字、音標標示在文字上面。)</small>	
單元名稱	
單元主題	
適合年級	
教學時數	分鐘
發想動機	
課文內容	

(附件三)：教學活動設計(單元名稱請使用標楷體 16 號字，內文標楷體 12 號字。)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計

教案設計參考格式/至少設計出二節課，80 分鐘(請使用 A4 規格)

單元名稱					
設計者		教學時間	__節，__分鐘	學習領域	語文領域/ 語
適用年級	<input type="checkbox"/> 國小低年級 <input type="checkbox"/> 國小中年級 <input type="checkbox"/> 國小高年級 <input type="checkbox"/> 國中__年級				
設計理念					
單元內容摘要					
設計依據					
學習重點	學習表現			核 心 素 養	
	學習內容				
議題融入	實質內涵				
	所融入久 學習重點				
與其他領域/科目的連結					
參考資料					
教學設備/資源					

學習目標

--

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	教學資源	評量方式

試教成果：(非必要項目)

--

參考資料：(若有請列出)

附 錄

(附件四)：作品同意書

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選
比賽作品同意書

本人參加桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計徵選比賽所研發之教材篇名：「」及教學活動設計等相關附件內容，同意桃園市政府建置至該市全球資訊網，及彙編成得獎作品專輯以提供市內教師教學參考用，無償提供有關人員瀏覽（商業行為除外），並願意放棄法律先訴權。

特此聲明

此致

桃園市政府

立同意書人：

(親筆簽名)

身分證字號：

住 址：

電話：

中 華 民 國

年

月

日

※本作品若為多人協力創作請每人填寫一張

(附件五)、教學參考資料清冊

桃園市 110 學年度本土語言補充教材課文及教學活動設計設計徵選比賽

教學參考資料清冊

	出處 (出版社) / 作者	頁碼	內容摘要	配合教案處
範例	傳統建築手冊形式與作法 / 林會承	153	大廟的石雕作品多數集中於前殿與正殿	
01				
02				
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				

※ 格式不足請自行增加/說明文字欄一律以文書處理繕打

(附件六)：

教學參考影像 (請提供教學者實際教學時能使用之教學媒體/照片 12 張或影片 5 分鐘)

桃園市 110 學年度本土語言補充教材徵選比賽教學用參考資料影像
(照片或影片)

說明文字：	說明文字：
說明文字：	說明文字：
說明文字：	說明文字：

※若為照片請直接以彩色列印，影片則截取重點彩色列印，並皆應繳交影片檔案。

圖片連結網址

影片連結網址

